



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ХУКАТ • МААМАР 2

א ביאור ע"פ זאת חקת כו'

Объяснение слов «Вот закон...» и далее



В словах «Вот закон Торы, который повелел Авая, сказав» имя указывает на Атик, а «повелел» (цива) означает соединение (цавта): посредством красной коровы «гравированный» корень Торы в Кетере соединяется с «сказать» — Хохмой. Пепел коровы, собирающий в себе все уровни творения, — это «бег» души вверх, а живая вода из Кетера — «возвращение»; только эта сила свыше Хохмы может превратить нечистое в чистое.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В словах «Вот закон Торы, который повелел Авая, сказав» имя указывает на Атик, а «повелел» (цива) означает соединение (цавта): посредством красной коровы «гравированный» корень Торы в Кетере соединяется с «сказать» — Хохмой. Пепел коровы, собирающий в себе все уровни творения, — это «бег» души вверх, а живая вода из Кетера — «возвращение»; только эта сила свыше Хохмы может превратить нечистое в чистое.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Объяснение начинается с правила из «Идры»: два имени Авая в одном стихе указывают на Зеир Анпин и Атика. В словах «который повелел Авая, сказав» буквы имени Атика соединяются с «сказать» — Хохмой, подобно тому как Десять заповедей были соединены с Десятью речениями. Это происходит посредством красной коровы. В ней собраны все четыре уровня творения: живая корова, растущие кедр и иссоп и червец, сила которого — в устах; однако в их корнях порядок обратный, поскольку буквы, «неживое», происходят из Кетера, выше Хохмы. Сжигание высвобождает искры Тогу в клипат нога из их зла — подобно тому как человек сжигает мирские желания, пока воля животной души не становится любовью к Б-гу. Живая вода, которую льют на пепел, — «бег» — есть «возвращение» изучения Торы, черпаемое из Кетера; пепел остается на воде, чтобы бег не угас. Червец — речь Торы и молитвы, укорененная в Атике, у которого нет «тыльной стороны», — лишает клипот источника питания. «Закон» означает гравирование: Тора выгравирована в Кетере и записана в Хохме и Бине. Только из Кетера, Единого, нечистое может стать чистым; поэтому лицо Моше побледнело, пока ему не открыли закон о красной корове.

ПЛАН

1 Два имени и значение слова «сказать»

¶1-3

Первое имя Авая — Зеир Анпин, а второе — Атик. «Лемор» — это Хохма, ами́ра, внутреннее изречение, предшествующее речи Бины, как в толковании Магида на Десять заповедей; «повелел» означает «соединил», а буквы высшего мира становятся источником Хохмы нижнего мира.

2 Неживое, растущее, живое и говорящее ¶14-12

Каждый высший уровень включает в себя низший. В душе буквы — неживое, чувства — растущее, интеллект — живое, а Кетер, источник речи, — говорящее; выше буквы — это «камни», а Зеир Ан-пин — растущее, что охватывают кедр и иссоп. В их корнях порядок обратный: буквы происходят из авиры и Радлы, выше Хохмы.

3 Пепел, левая линия и клипат нога ¶13-19

Пепел — это майин нуквин со всех уровней, а живая вода — майин духрин: рацо вашов. Внешние силы питаются от левой линии; корова, женское начало нога, готовится вне стана, ее кровь окропляют в направлении Святая святых, а ее тело сжигают, оставляя ее сущность — искры Тогу, — так что «пара» становится «эфер».

4 Сжигание желаний животной души ¶20-23

Чувства животной души очищаются от мирских желаний, пока сама ее воля не становится любовью к Б-гу — «всем сердцем твоим», — которая выше доброго побуждения. Затем следует «возвращение» — живая вода изучения Торы в сосудах ее букв; пепел остается сверху, чтобы огонь не погас.

5 Червец ¶24-32

Тола, связанный буквами и числовым значением с ежедневным жертвоприношением и Именем из сорока двух букв, — это сила Гвуры, отделяющая святость от нечистоты. Его сила — в устах: это молитва и Тора, произнесенные вслух, укорененные в Кетере, «вознесенной руке». Святая гордость пробуждает «Он превознесен», лик Атика, от которого гордецы и фараон, черпающие лишь из «тыльной стороны», не могут получить.

6 Гравированные и написанные буквы ¶33-40

«Хукат» означает гравирование. Кетер подобен буквам, выгравированным на драгоценном камне: они едины с Бесконечным светом и лишь слегка затенены; Хохма и Бина подобны буквам, написанным чернилами, которые скрывают пергамент, — Письменной Торе из черного огня на белом огне. Благодаря корове гравированный корень раскрывается в Письменной Торе, поэтому Шломо сказал: «это далеко от меня».

7 Чистое из нечистого ¶41-46

Хохма может лишь отделить добро от зла; чтобы превратить нечистое в чистое, как в случае нечистоты смерти, возникшей вследствие разбиения сосудов, нужен Кетер — Древо жизни и Единый. Поэтому «мудрость» — это Кодашим, а «знание» — Тахарот; лицо Моше побледнело, пока не дошли до раздела о корове; далее следуют заключительные ссылки.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Рацо вашов (бег и возвращение) רצוא ושוב

Стремление души вверх и ее возвращение к действию внизу. Пепел коровы — это бег; живая вода, которую льют на него, — возвращение посредством изучения Торы, не угашающее бег.

Амира и дибур (изречение и речь) אמירה ודבור

Амира — внутреннее изречение сердца, относящееся к Хохме; дибур — произнесенная речь, раскрывающая нечто другому и относящаяся к Бине. Поэтому «лемор», «сказать», указывает на Хохму.

Неживое, растущее, живое, говорящее דומם צומח חי מדבר

Четыре вида творения, каждый из которых включает находящиеся ниже него: в душе это буквы, чувства, интеллект и источник речи в Кетере. В их корнях порядок обратный.

Клипат нога (светящаяся скорлупа) קליפת נוגה

Мир между святостью и нечистыми клипот, в котором смешаны добро и зло; корень дозволенных желаний, которым предаются ради себя. Ее сущность — искры Тогу, высвобождаемые при сжигании.

Майин нуквин и майин духрин (женские и мужские воды) מיין נוקבין ומיין דוכרין

Подъем снизу, пробуждающий ответ, и нисходящий поток, который приходит в ответ: здесь это пепел и живая вода.

Гравированные и написанные буквы אותיות חקוקה ואותיות הכתב

Гравированные буквы принадлежат самому камню; написанные буквы — это чернила, чуждые пергаменту и скрывающие его. Кетер соответствует первым, а Хохма и Бина — вторым.

Атик — весь лик קליק

Самый внутренний уровень Кетера, у которого вовсе нет «тыльной стороны», поэтому клипот, черпающие только с тыльной стороны, ничего от него не получают.

Два имени и значение слова «сказать»

1 א ביאור ע"פ זאת חקת¹ כו'. הנה מבואר באדרא (קל"ח ע"ב) שבכל מקום שנמצא שם הוי' ב' פעמים

1. Объяснение слов «Это закон...» и т. д. В Идра сказано (138б), что всякий раз, когда в одном стихе дважды встречается имя Авая,

Этот маамар — биур (объяснение) к началу главы Хукат: «Вот закон Торы». Он начинается с правила из Идра Раба книги Зоар: когда имя Авая встречается дважды, эти два упоминания относятся к разным уровням.

בפסוק אחד הפי' הוא דהשם הראשון הוא בז"א והב' הוא בעתיק² ואע"ג [ואף על גב] דהכל אחד אך הוא כחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע

это означает, что первое имя относится к Зеир Анпин (эмоциональным качествам), а второе — к Атик. И хотя всё едино, речь всё же идёт об уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Первое имя Авая указывает на Зеир Анпин — конфигурацию Б-жественных эмоциональных качеств, а второе — на Атик, внутренний уровень Кетера, находящийся выше Ацилут. Б-г един, однако эти два имени обозначают два способа отношения Его света к мирам: мемале коль альмин — свет, входящий в каждый мир и наполняющий его сообразно его мере, и совев коль альмин — свет, остающийся выше миров.

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פי' מקץ³ ע"פ כי אתה נרי⁴ הוי' והוי' יגיה חשכי דג"כ הפי' ב' שמות הוי'

כנ"ל, אך שם שני השמות הם סמוכים זה לזה ממש, אך כאן אע"פ [אף על פי] שאינן סמוכין רק

(См. также выше, в главе Микец, объяснение стиха «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму»: там также два имени Авая понимаются, как сказано выше. Но там оба имени стоят непосредственно рядом, тогда как здесь, хотя они и не соседствуют, а лишь

В скобках имеется в виду маамар из «Тора Ор» на главу Микец, посвящённый словам «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму» (II Шмуэль 22:29); оба имени в нём понимаются так же. В том стихе два имени стоят рядом, а в стихе из главы Хукат между ними есть несколько слов.

שהם בפסוק אחד מ"מ הפי' הוא חד לז"א וחד לע"ק [לעתיקא קדישא] ⁵ וכמ"ש בביאור האדרא מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרונו לברכה] שם ובהגהות הרב ר' [רבי] צמח שם כ' [כתב] שאינו כלל גמור בכל הפסוקים אלא כשיש בפסוק הבנה לסבול כלל זה כו').

находятся в одном стихе, смысл всё же таков: одно относится к Зеир Анпин, а другое — к Атика Кадиша, как написано в объяснении Аризаль к Идра и в примечаниях рава рабби Це-маха к этому месту. Он пишет, что это не безусловное правило для всех стихов, а лишь для тех, смысл которых допускает такое толкование, и т. д.)

В стихе из главы Хукат два имени разделены несколькими словами, однако Аризаль в своём коммен-тарии к Идра применяет это правило к любому стиху, в котором имя встречается дважды. В приме-чаниях рабби Цемаха это ограничение уточняется: правило применимо лишь там, где смысл стиха допускает такое прочтение.

וזהו וידבר הוי' אל משה ⁶ דשם הוי' זה הוא בז"א. זאת חקת התורה ⁷ אשר צוה ⁸ הוי' היינו שם הוי' דעתיק לאמר הוא בחי' חכמה שנקרא אמירה, וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דכ"ב ע"א)

Итак, слова «И говорил Авая Моше» означают, что это имя Авая относится к Зеир Анпин. «Вот закон Торы, который повелел Авая» — это имя Авая, относящееся к Атик. Слово «ска-зать» (лемор) указывает на уровень Хохмы (мудрости), который называется амирой (сказа-нием), как написано в Зоаре, глава Берешит (22a),

Следовательно, в словах «И говорил Авая Моше» (Бемидбар 19:1) имя относится к Зеир Анпин, а в словах «закон Торы, который повелел Авая» (Бемидбар 19:2) — к Атик. Последнее слово этого стиха, лемор («сказать»), указывает на Хохму, которую Зоар называет амирой.

ע"פ ויאמר אלקים. הוה אמר אבא באמירה ⁹ כו' והוא למעלה מבחי' הדבור שהוא מבחי' בינה.

в связи со словами «И сказал Элоким»: «Аба говорил посредством амиры» и т. д. Это выше уровня речи (диббур), исходящей от уровня Бины (понимания).

В рассказе Зоара о сотворении мира Аба (Хохма) «говорит» Име (Бине) посредством амиры — внут-реннего, тихого речения, а Бина осуществляет сказанное. Поэтому амира́ выше диббура, произноси-мой речи, исходящей от Бины.

וכמו שפי' המגיד נ"ע [נשמתו עדן] במ"ש גבי עשרת הדברות וידבר אלקים ¹⁰ את ¹¹ כל הדברים האלה לאמר

И это подобно объяснению Магида, да будет благословенна память о нём, слов о Десяти за-поведях: «И говорил Элоким все эти слова, говоря»:

Магид из Межирича, учитель Алтер Ребе, объяснил слова «И говорил Элоким все эти слова, говоря» (Шмот 20:1) — стих, предваряющий Десять заповедей. В нём употреблены оба глагола: «говорил» (вайедабер) и «говоря» (лемор).

דהיינו שהקב"ה חיבר וקשר את עשרת הדברות אל בחי' לאמר היינו עשרה מאמרות שנאמרו בשימ"ב [בששת ימי בראשית]. וכמ"ש בזהר ויקרא (ד"א ע"ב)¹² איך עשרת הדברות מכוונים נגד עשרה מאמרות.^{13, 14}

то есть Святой, благословен Он, соединил и связал Десять заповедей с уровнем «говоря» (ле-мор), то есть с Десятью речениями (асара маамарот), произнесёнными в течение шести дней Сотворения мира. И как сказано в Зоаре, глава Ваикра (11б), Десять заповедей соотносятся с Десятью речениями.

Согласно толкованию Магида, «говорил» относится к Десяти заповедям, а «говоря» — к Десяти речениям, посредством которых мир был создан за шесть дней; Б-г связал одно с другим. Зоар, в главе Ваикра, также сопоставляет «десять речений при сотворении мира» с «десятью речениями при даровании Торы — это Десять заповедей».

אך ההפרש בין דבור לאמירה הוא כי אמירה הוא בלב ודבור הוא בפה שהוא בחי' ההתגלות לזולתו.

Но различие между речью и произнесением состоит в том, что произнесение происходит в сердце, а речь — устами; это уровень раскрытия другому.

Амира — это внутреннее произнесение в сердце, то, как человек «говорит в своем сердце». Дибур — речь устами, цель которой — раскрыть свою мысль другому.

כך עד"מ למעלה יש ב' בחי' עשרה מאמרות ועשרת הדברות.¹⁵ עשרה מאמרות הם בחכמה דאצי' וכנ"ל בשם הזהר בראשית (דכ"ב).

Так же, в качестве аналогии, наверху существуют два уровня: Десять изречений и Десять заповедей. Десять изречений относятся к Хохме (мудрости) мира Ацилут (мира эманации), как упоминалось выше со ссылкой на Зоар, Берешит (22).

Те же два уровня существуют наверху. Десять изречений, которыми был сотворен мир, относятся к Хохме мира Ацилут, согласно приведенным выше словам Зоара о том, что Аба произносит амирой.

ועשרת הדברות הוא בכינה שהוא בחי' התגלות [וכ"מ [וכן משמע] באדרא (דקל"ג ריש ע"א)¹⁶ עיין שם מענין אמירה ודיבור¹⁷ וכ"כ [וכן כתב] במק"מ [במקדש מלך] בויקרא שם

А Десять заповедей относятся к Бине (пониманию), то есть к уровню раскрытия. [Это следует и из Идра (начало 133а); см. там о различии между произнесением и речью. Так же пишет Микдаш Мелех к Ваикра там,

Десять заповедей, произнесенные вслух всему Израилю, относятся к Бине — уровню, на котором происходит раскрытие. Идра Раба проводит то же различие, как указывает примечание Кехот: амире не требуется повышать голос, тогда как дибур предполагает повышение голоса и провозглашение; Микдаш Мелех, комментарий к Зоару, говорит то же от имени рабби Хаима Виталья.

בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל], וקרוי לזה מבואר בפרדס ש"ב [של בינונים] פ"ה, ועיין עוד מענין אמירה ודבור בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ אמור¹⁸ ועמ"ש ע"פ ובבואה לפני המלך¹⁹ אמר²⁰ עם הספר כו'.

от имени рабби Хаима Виталья. Близкое к этому объяснение приводится в «Пардес», врата 2, глава 5. См. также о различии между произнесением и речью в Рамазе, в начале раздела Эмор; и см. сказанное по поводу стиха: «И когда она предстала перед царем, он произнес слова письменно», и т. д.]

Дополнительные источники: «Пардес Римоним» рабби Моше Кордоверо, где Десять заповедей и Десять изречений рассматриваются как десять Сфирот, и Рамаз (рабби Моше Закуто) к Зоару, в начале раздела Эмор. Упомянутый маамар на Эстер 9:25 («он произнес слова письменно») не удалось обнаружить, как отмечается в примечании Кехот.

ולכן נאמר בעשרת הדברות וידבר אליהם כו' לאמר. שחיבר את עשרת הדברות שמבחי' בינה לאמר לבחי' ע"מ [עשרה מאמרות] דחכמה [כי חו"ב [חכמה ובינה] הם תריין ריעין כו',²¹

Поэтому о Десяти заповедях сказано: «И говорил Элоким...», «говоря», — тем самым Он соединил Десять заповедей, относящиеся к уровню Бины, с «говоря», то есть с уровнем Десяти изречений Хохмы. [Ведь Хохма и Бина — «два друга» и т. д.;

Хохма и Бина — «два друга», которые никогда не расстаются, поэтому Десять заповедей, относящиеся к Бине, могут быть соединены с Десятью изречениями, относящимися к Хохме. Именно это соединение выражает слово «говоря» в начале Десяти заповедей.

ובזה מתורץ הלאמר דבעשרת הדברות שהוא מיותר לכאורה. כיון שכל ישראל שמעו מפי הקב"ה. עמשי"ל [עיין מה שכתוב לעיל] מזה בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה ששים המה מלכות²².^{23, 24, 25}

И этим объясняется слово «говоря» в Десяти заповедях, которое на первый взгляд кажется лишним, ведь весь Израиль слышал их из уст Святого, благословен Он. См. выше об этом в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц».]

Это отвечает на известный вопрос: слово «говоря» обычно означает «скажи [это] другим», как когда Моше передавал слова Б-га, но Десять заповедей весь Израиль услышал непосредственно от Б-га. Здесь же «говоря» указывает на связь с Хохмой; тот же вопрос рассматривается в маамаре «Шестьдесят цариц» в «Шир а-Ширим».

2 והנה צוה הוא לשון צוותא שהוא ענין התקשרות והתחברות וזהו הפי' אשר צוה הוי' לאמר להיות התקשרות והתחברות הוי' דעתיק לבחי' לאמר הוא החכמה

И вот, слово «заповедал» (цива) выражает идею соединения (цавта), то есть связывания и соединения. Таков смысл слов «который повелел Авая сказать»: чтобы Авая Атика связалась и соединилась с уровнем «сказать», то есть с Хохмой (мудростью);

Глагол «заповедал» (цива) прочитывается как «соединение» (цавта), поэтому слова «который повелел Авая сказать» описывают связь. Имя Авая Атика соединяется с лемор — «сказать», то есть с Хохмой.

והיינו המשכת וגילוי סכ"ע [סוכב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין], והיינו ג"כ שיהיה המשכת התורה ממקורה ושרשה שלמעלה מהחכמה בחכמה כי אורייתא מחכמה נפקת²⁶ אבל שרשה גבוה למעלה מהחכמה וממשיכים ממקורה ושרשה בח"ע [בחכמה עילאה].

то есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин), нисходит и раскрывается в свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин). Это означает также, что Тора нисходит из своего источника и корня, находящегося выше Хохмы, в Хохму. Ведь «Тора исходит из Хохмы», однако её корень находится высоко над Хохмой, и из её источника и корня нисходит в высшую Хохму (Хохму Илаа).

Благодаря этой связи совев коль альмин, свет, находящийся за пределами миров, нисходит в мемале коль альмин — свет, пребывающий внутри них. В Зоаре сказано: «Тора исходит из Хохмы», однако её корень выше Хохмы; благодаря соединению он нисходит из этого корня в высшую Хохму.

ועמ"ש ע"פ ואהיה אצלו אמון²⁷ בענין אני תורתך שעשעתי כו' ועל המשכה זו נאמר אשר צוה הוי' לאמר וכנ"ל.²⁸

См. также написанное в толковании стиха «Тогда я была при Нём воспитанницей» о словах «Я была Твоей Торой, отрадой Твоей» и так далее. О таком нисхождении сказано: «который повелел Авая сказать», как упоминалось выше.

Перекрёстная ссылка ведёт к маамару на стих «Тогда я была при Нём воспитанницей» (Притчи 8:30), где Тора говорит о себе как об отраде Б-га до сотворения мира. Там также говорится о корне Торы, находящемся выше Хохмы, который нисходит благодаря словам «который повелел Авая сказать».

ו ביאור הענין הוא כי יש ד' בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] טעמים בחכמה²⁹ ונקודות בכינה ותגין בז"א ואותיות במלכות.³⁰

И объяснение этого состоит в том, что есть четыре уровня: таамим, некудот, тагин и отий-от: знаки кантилляции (таамим) — в Хохме, гласные знаки (некудот) — в Бине (понимании), короны (тагин) — в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), а буквы (отийот) — в Малхут (царстве).

Объясняя связь, Алтер Ребе обращается к четырём элементам слова Торы: таамим (знаки кантилляции), некудот (гласные знаки), тагин (короны над буквами) и отийот (сами буквы). В Каббале они соответствуют Хохме, Бине, Зеир Анпин и Малхут — от самого внутреннего, мелодии, до самого внешнего, букв.

3 והנה הגם שחכמה הוא בחי' טעמים אעפ"כ [אף על פי כן] לגבי העולם שלמעלה ממנו היא בחי' מקבל מאותיות שבעולם העליון

Итак, хотя Хохма (мудрость) — это уровень знаков кантилляции (таамим), тем не менее по отношению к миру, который выше нее, она находится на уровне получающего от букв высшего мира.

Хохма — это таамим, высший из четырех уровней в своем мире. Однако по сравнению с миром, который выше нее, она выступает получающей, а получает она от букв — низшего уровня того высшего мира.

כי בחי' אותיות שבעולם העליון נעשים מקור החכמה לעולם התחתון כמו מלכות דאצי' שנעשית עתיד לבריאה כו' וכמו עד"מ דבור הרב נעשה מקור לשכל התלמיד.

Ибо уровень букв высшего мира становится источником Хохмы нижнего мира — подобно тому как Малхут мира Ацилут (мира эманации) становится Атиком для мира Брия (мира творения) и т. д.; и подобно тому, как, в качестве примера, речь учителя становится источником разума ученика.

Согласно Каббале, низший уровень высшего мира становится высшим уровнем мира, находящегося под ним: Малхут Ацилута становится Атиком — внутренним Кетером — мира Брия. Так же и произнесенные слова учителя, внешнее выражение его разума, становятся отправной точкой понимания ученика.

וזהו אשר צוה הוי' היינו כחיי דבור ואותיות שם הוי' שלמעלה מאצילות מזה נעשה כחיי לאמר מקור לחכמה דאצילות

И в этом смысл слов «которое повелел Авая»: речь идет об уровне речи и букв имени Авая, находящемся выше Ацилута. Из него образуется уровень «сказать» — источник Хохмы Ацилута.

В стихе слова «которое повелел Авая» относятся к речи и буквам имени Авая, находящимся выше Ацилута. Эти буквы становятся «лемор» — источником Хохмы Ацилута.

(ועמ"ש בפי שלח ע"פ ועתה יגדל³¹ כו' כאשר דברת לאמר,³² ובפרשה כמדבר כד"ה וארשתוך לי כפי את ה' האמרת היום³³ ועמ"ש בפי ברוך שאמר והיה העולם):

(См. также написанное в недельной главе «Шлах» к стиху «А ныне да возвеличится...», «как Ты говорил, сказав»; и в недельной главе «Бамидбар», в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя с Собой», — о смысле слов «Ты превознес сегодня Авая»; см. также объяснение слов «Благословен Тот, Кто сказал, и возник мир».)

В скобках перечислены другие места, где рассматриваются «лемор» и אפ"ר: маамар в недельной главе «Шлах» о словах «А ныне да возвеличится сила моего Владыки, как Ты говорил, сказав»; маамар «И обручу тебя с Собой» о словах «Ты превознес сегодня Авая» — глаголе, происходящем от того же корня, что и אפ"ר; и объяснение слов «Благословен Тот, Кто сказал, и возник мир».

РАЗДЕЛ 2 • 14-12

Неживое, растущее, живое и говорящее

4 ב והנה כ"ז [כל זה] היה נמשך ע"י מעשה פרה אדומה. דהנה כתיב ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אל תוך שרפת הפרה³⁴ כו' ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי.^{35,36}

2. Итак, всё это привлекалось посредством обряда красной коровы. Ведь написано: «Священник возьмёт кедровое дерево, иссоп и червлень — шерсть червя (шни толаат) — и бросит [их] в огонь, где сжигают корову», и далее; а также: «Для нечистого возьмут пепла от сожжения очистительной жертвы, и он нальёт на него живой воды в сосуд»

В этом разделе говорится, что всё описанное выше соединение достигается посредством обряда красной коровы (Бемидбар, 19). В стихах речь идёт о кедровом дереве, иссопе и червлёной шерсти, которые бросают в огонь, где сжигают корову, а также о пепле, который берут для человека, ставшего нечистым из-за соприкосновения с умершим; на пепел наливают «живую воду» — родниковую воду — в сосуд.

5 ולהבין זה יש להקדים כי הנה נודע שיש ד' בחי' מדבר חי צומח דומם³⁷ [שהם ג"כ כנגד ד' בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות]³⁸ והעליון מהם כולל את התחתון ג"כ.³⁹

Чтобы понять это, прежде всего следует отметить, что, как известно, существуют четыре уровня: говорящий (медабер), живой (хай), растущий (цומеах) и неживой (домем) [которые также соответствуют четырём уровням: таамим, некудот, тагин и отийот]; и каждый более высокий уровень включает в себя также нижний.

В классической мысли различают четыре вида творений: говорящий (человек), живые (животные), растущие (растения) и неживые (минералы). В книге «Эц Хаим» они соотнесены с четырьмя уровнями — таамим, некудот, тагин и отийот; каждый более высокий вид заключает в себе нижние.

כמו הנה הדומם שהוא בחי' האחרונה ותחתונה מד' בחי' הנ"ל ע"כ אינו רק בבחינתו לבד שהוא דומם אבל בחי' צומח חי כו' הוא בבחי' הסתלקות ממנו.

Например, неживое, будучи последним и самым низким из упомянутых выше четырёх уровней, существует только на своём собственном уровне — как неживое; уровни растущего, живого и так далее в нём отсутствуют.

Неживое, как низший уровень, обладает только своим собственным уровнем. Рост и жизнь в нём «отстранены»: они отсутствуют.

6 והצומח כמו האילנות והעשבים יש בהן חיות יותר מבדומם שהוא כח הצמיחה ומ"מ הוא כולל ג"כ בחי' דומם

Растения, такие как деревья и травы, обладают большей жизненной силой, чем неживая материя, а именно — силой роста; и, тем не менее, они также включают в себя уровень неживого.

В растениях жизненной силы больше, чем в минералах, — это сила роста. Однако уровень неживого в них также присутствует.

שהרי עצמיות העץ זולת כח הצמיחה שבו הוא כמו בחי' דומם אלא שנוסף ע"ז שיש בו ג"כ כח הצמיחה

Ибо сама древесина, если отделить ее от заключенной в ней силы роста, подобна уровню неживого; к этому лишь добавляется сила роста.

Древесина дерева, если рассматривать ее отдельно от способности расти, — это материя, подобная камню; сила роста добавлена к ней.

ועל שם שנוסף בו על הדומם בחי' זו שצומח נקי צומח [וכמ"ש בע"ה [בעץ חיים] בסופו שהדומם אין בו רק נפש המרכבת

И поскольку к неживой материи добавлен этот уровень — способность расти, растение и называется «растущим». [Как написано в конце книги «Эц Хаим», в неживом есть только связывающая душа,

Растение названо по тому, что в нем добавлено: оно «растет». В скобках приводится заключительный раздел книги «Эц Хаим»: в минерале есть только «связывающая душа».

דהיינו כח ההרכבה המרכיב ומחבר בו הדי' יסודות שהוא מורכב מהם והנפש שבצומח יש בה

то есть сила сочетания, которая соединяет и связывает в нем четыре стихии, из которых оно состоит. А душа растения имеет в себе

Согласно представлениям науки того времени, каждое тело состоит из четырех стихий: огня, воздуха, воды и земли. Связывающая душа — это сила, которая удерживает их вместе, образуя единое тело. В душе растения есть два слоя.

ב' בחי' הא' החיצוני' [החיצונים] שבו הוא הנפש המרכבת שבה כענין נפש הדומם ונוסף בה בחינה יותר פנימי' [פנימיות / פנימית] הנקי נפש הצומחת⁴⁰ אבל אין בו נפש החיונית].

два уровня: первый, его внешний [уровень], — это заключенная в нем связывающая душа, подобная душе неживого; кроме того, в нем есть более внутренний уровень, называемый душой растения; но у него нет животной души.]

Внешний слой — это та же связывающая душа, что есть у камня; внутренний слой — душа растения (нефеш а-цомеахат). В растении нет животной души — души жизни и воли.

7 והחי יש בו כ"ז [כל זה] ונוסף ע"ז נפש החיונית והרצונית משא"כ בצומח ודומם וע"ש [ועל שם] זה נקי חי אבל מכל מקום כלול בו ג"כ בחינת צומח ודומם כי בכלל מאתים מנה.

Живое обладает всем этим, и в дополнение к этому — жизненной и волевой душой, которой нет у растений и неживых предметов; поэтому оно и называется «живым». Однако уровни растительного и неживого также заключены в нём, ибо «сто входит в двести».

Животные обладают всем, что есть у растений, и в дополнение — «жизненной и волевой душой», то есть способностью самостоятельно двигаться по своей воле, которой лишены растения и минералы; поэтому они называются «живыми». И всё же растительный и неживой уровни присутствуют в них, подобно тому как, согласно выражению Талмуда, «сто входит в двести».

8 והיינו שיש חיות קטנים וגדולים והקטנים הולכים ומתגדלים וזהו בחי' צומח שיש בחי'.

Итак, есть маленькие животные и большие, и маленькие продолжают расти; это и есть уровень роста, присущий живому.

Животные растут, становясь из маленьких большими. Этот рост и есть уровень «роста» внутри живого существа.

וגם יש בו בחי' דומם ע"ד הנ"ל שבצומח יש בחי' דומם, ויותר נראה זה בעצמות שבגוף הבעל חי⁴¹ שהן בחי' דומם מצד עצמן רק שמ"מ הן בחי' צומח וחי ג"כ.

И в нём также есть уровень неживого, как было сказано выше: в растущем есть уровень неживого. Особенно явно это проявляется в костях тела животного: сами по себе они относятся к уровню неживого, однако вместе с тем они принадлежат также к уровням растущего и живого.

В животных есть и уровень неживого, наиболее заметно проявляющийся в костях, которые сами по себе подобны камню. И всё же кости растут и являются частью живого тела, так что в них соединяются все три уровня.

והמדבר שיש בו נפש השכלית המדברת מ"מ כולל הוא ג"כ בו בחי' דצ"ח [דומם צומח חי] שהרי הוא חי והקטן מתגדל כו'.

А говорящий, в котором есть интеллектуальная душа, способная говорить, всё же включает в себя также уровни неживого, растущего и живого, ведь он, в конце концов, жив и маленький растёт и становится большим и т. д.

Человек, относимый к уровню «говорящего», обладает интеллектуальной душой, способной говорить, и в нём также присутствуют все три низших уровня: он жив и растёт от ребёнка до взрослого.

9 והנה כמו שהמדבר שהוא האדם כלול מדי' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] גשמיים כמו כן בכחות הנפש

המדברת יש ג"כ בחי' התכללות מדצ"ח [מדומם צומח חי].

И вот, подобно тому как говорящий, то есть человек, включает в себя четыре физических уровня: неживое, растительное, животное и говорящее, так и в силах говорящей души также есть включение неживого, растительного и животного.

Подобно тому как человеческое тело включает в себя четыре физических уровня, силы говорящей души включают в себя неживое, растительное и животное. В следующих абзацах будет указано, какие силы души относятся к каждому из этих уровней.

מחשבה ודיבור ומעשה כולם הם בחי' דומם [ע'י] [ע"י] בד"ה אם בחקותי]⁴² שהרי מאות ודבור אחד לא יתהווה אות ודבור אחר⁴³ וכשמדבר דבור אחר זהו המשכה אחרת מכח הדבור

Мысль, речь и действие — все это уровень неживого [см. маамар, начинающийся словами «Если будете ходить по Моим уставам»]; ведь из одной буквы и одного слова не возникнут другая буква и другое слово, а когда человек произносит другое слово, это уже иное нисхождение от силы речи.

Мысль, речь и действие относятся к «неживому», поскольку буква или слово, однажды сформировавшись, не порождают других; каждое новое слово — это новый акт силы речи. В квадратных скобках указано на маамар «Если будете ходить по Моим уставам», где рассматриваются буквы, высеченные в камне, и буквы, написанные чернилами.

אבל מדבור זה שיצא ממנו לא שייך שום הגדלה וכמו שהוא כך ישאר וכן באותיות המחשבה ואין בהם גידול וצמיחה לכן נק' דומם.

Но в этом слове, которое вышло из него, нет никакого роста: каким оно стало, таким и останется. Так же и с буквами мысли — в них нет роста и прорастания. Поэтому они называются неживыми.

Произнесенное слово остается в точности таким, каким было, и не растет; то же относится и к буквам мысли. Поскольку в них нет роста, они называются неживыми.

10 והמדות הם בחי' צומח⁴⁴ שיש בהם צמיחה מקטנות לגדלות למשל אצל הקטן המדות שלו לדברים קטנים וכשמתגדל יהיו המדות יותר במעלה לפי ערכו, ואפילו בגדול בתחלה המדה וההתפעלות קטנה כמו נצוץ אש ואח"כ מתרחבת ומתגדלת.

Эмоциональные качества (мидот) относятся к уровню растительного: в них происходит рост от малого к великому. Например, у ребёнка эмоциональные качества направлены на малые вещи, а по мере его взросления они поднимаются на более высокий уровень, соответствующий его развитию. И даже у взрослого сначала качество и переживание малы, подобно искре огня, а затем расширяются и возрастают.

Эмоции — это «растительное»: они развиваются от малого к великому. Чувства ребёнка направлены на малые вещи и поднимаются по мере его взросления; даже переживание взрослого начинается с малого, подобно искре, а затем расширяется.

והשכל הוא בחי' חי כמ"ש והחכמה תחיה⁴⁵ (ורא"י [ורא"ה] לדבר כשכותבין השכל ומדברים השכל השכל יותר ניכר בדבור מבכתב וכ"ז [וכל זה] מחמת ששכל בחי' חי ודבור אינו כ"כ [כל כך] בחי' דומם כמעשה ע"כ ניכר השכל יותר בדבור. מ"כ).

Интеллект относится к уровню живого, как сказано: «И мудрость оживляет» (доказательство этому: когда записывают мысль и когда произносят её, мысль яснее проявляется в речи, чем на письме; всё это потому, что интеллект относится к уровню живого, а речь не в такой степени относится к уровню неживого, как действие; поэтому интеллект яснее проявляется в речи. Так я нашёл записанным).

Интеллект — это «живое», как сказано в книге Коэлет: «Мудрость оживляет». В примечании приводится доказательство: мысль яснее передаётся в устной речи, чем в записи, поскольку речь в меньшей степени относится к неживому, чем письмо, которое является своего рода действием. Поэтому живой интеллект явственнее проявляется в речи.

וכתר שלמעלה מהשכל הוא בחי' מדבר שהדבור עצמו הוא בחי' דומם כנ"ל. אמנם בחי' מדבר הוא בחי' כתר שבו יוכל לדבר ורא"י [ורא"ה] מהקטן שמבין כל דבר ואינו יכול לדבר עד שמתגדל מעט

Кетер (Венец), который выше интеллекта, относится к уровню говорящего: ведь сама речь относится к уровню неживого, как говорилось выше, однако уровень говорящего — это Кетер, благодаря которому человек способен говорить. Доказательство тому — маленький ребёнок: он понимает всё, но не может говорить, пока немного не подрастёт;

Кетер, уровень выше интеллекта, соответствует «говорящему». На первый взгляд это странно, ведь сама речь только что была названа неживой. Однако способность говорить исходит из Кетера, что видно на примере маленького ребёнка: он многое понимает ещё до того, как начинает говорить.

והיינו מפני שהדבור הוא ממקום גבוה יותר מהשכל המובן ומושג וכמבואר באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה ויעש דוד שם.^{46, 47}

и это потому, что речь исходит из места более высокого, чем постигаемый и понимаемый интеллект, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И Давид создал себе имя».

Способность говорить исходит из места более высокого, чем интеллект, который человек понимает и постигает. В «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И Давид создал себе имя», объясняется, что образование букв речи не является порождением интеллекта.

11 וכמ"כ [וכמו כן] יובן למעלה שבחינת אותיות מחשבה ודבור שלמעלה הם בחי' דומם ולכן נק' בס"י [בספר יצירה] אבנים שתי אבנים⁴⁸ כונות שני בתים⁴⁹ כו',

Так же становится понятно и в высших мирах: буквы мысли и речи наверху относятся к уровню неживого. Поэтому в «Сефер Йецира» их называют камнями: «Два камня строят два дома» и т. д.

Та же шкала применима и наверху. Буквы Б-жественной мысли и речи относятся к «неживому», поэтому в «Сефер Йецира» буквы называются «камнями»: «два камня строят два дома» — то есть две буквы можно соединить двумя способами.

והמדות עליונות הם בחי' צומח שכמו בצומח יש גידול וצמיחה כך בז"א שנק' צומח יש בו קטנות וגדלות שיש מוחין דקטנות ומוחין דיניקה ומוחין דגדלות ראשון וגדלות שני כו'.

А высшие эмоциональные качества (мидот) относятся к уровню растущего: ведь, как в растительном мире происходят рост и развитие, так и в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), который называется «растущим», есть состояния малости и величия. Существуют мохин малости, мохин вскармливания, мохин первого величия и второго величия и т. д.

Высшие эмоциональные качества, Зеир Анпин, относятся к «растущему». Зеир Анпин развивается поэтапно: от мохин малости и вскармливания до первой и второй ступеней величия, подобно тому как созревает разум ребенка.

וזהו ג"כ ענין עץ ארז ואזוב שה"י [שהיה] משליך לתוך שרפת הפרה שארז הוא היותר גדול שבצומח ואזוב הוא הנמוך שבמין הצומח כמ"ש מן הארז אשר בלבנון⁵⁰ ועד האזוב אשר יוצא בקיר^{51, 52}

В этом также заключается смысл кедрового дерева и иссопа, которые бросали в огонь сжигаемой коровы: кедр — самое большое из растущего, а иссоп — самое низкое среди растительного мира, как сказано: «от кедра, что в Ливане, до иссопа, растущего на стене».

Это объясняет, почему в огонь сжигаемой коровы бросали кедр и иссоп. Кедр — самое высокое из растений, а иссоп — самое низкое, как говорится в стихе о мудрости Шломо: «от кедра в Ливане до иссопа, растущего на стене» (1 Kings 5:13). Вместе они охватывают весь «растущий» мир — эмоциональные качества.

(וכמ"ש בזהר פ' תזריע דמ"ח ע"א) (ובזהר פ' מצורע) (דנ"ג ע"ב) פ"י דארז ואזוב⁵³ הוא ת"ת [תפארת] ויסוד⁵⁴ כן פ"י הפרדס⁵⁵ והמק"מ [והמקדש מלך],⁵⁶ ואולם הרמ"ז [הרב משה זכות] פ"י⁵⁷ דעץ ארז הוא הדעת,

(как написано в Зоаре, раздел «Тазриа», 48a) (и в Зоаре, раздел «Мецора») (53б). Объяснение состоит в том, что кедр и иссоп — это Тиферет (красота) и Йесод (основа); так объясняют «Пардес» и «Микдаш Мелех». Однако Рамаз объясняет, что кедровое дерево — это Даат (знание).

В Зоаре к разделу «Тазриа» этот стих истолкован как указание на высший и низший уровни, а Зоар к разделу «Мецора» говорит о кедре и иссопе, используемых для очищения прокаженного. «Пардес» и «Микдаш Мелех» объясняют, что кедр и иссоп соответствуют сфирот Тиферет и Йесод, а Рамаз понимает кедр как Даат.

והנה בזהר שם כ' [כתב] שהם ב' ווין ובזהר פ' יתרו (דס"ח ע"א) כ' [כתב] דב' ווין הנ"ל זהו בחי' משה ויסוף⁵⁸ ושם נת' [נתבאר] דהוא יסוד אבא ויסוד ז"א, ואפשר לכווננו עם פ"י הרמ"ז [הרב משה זכות]

В Зоаре там сказано, что это две буквы вав; а в Зоаре, раздел «Итро» (68a), сказано, что упомянутые выше две буквы вав — это уровень Моше и Йосефа. Там объясняется, что это Йесод Абы и Йесод Зеир Анпина. Возможно согласовать это с объяснением Рамаза,

Там Зоар называет их двумя буквами вав — верхней и маленькой; числовое значение буквы вав — шесть, и она обозначает шесть эмоциональных качеств. В разделе «Итро» Зоар говорит, что Моше и Йосеф связаны с «тайной буквы вав-вав, двух букв вав вместе». Это объясняется как Йесод Абы и Йесод Зеир Анпина, и это можно согласовать с объяснением Рамаза.

כי יסוד אבא הוא דעת דז"א והחכמה נקרא חי כמ"ש והחכמה תחיה,⁵⁹ וזהו ענין מים חיים הנובעים מתחת לארץ. כך הוא החכמה מאין תמצא⁶⁰ מבחינת כתר שנק' מקור חיים.⁶¹

поскольку Йесод Абы — это Даат Зеир Анпина. А Хохма (мудрость) называется «живой», как сказано: «И мудрость дает жизнь»; в этом смысл «живой воды», бьющей из-под земли. Так и Хохма: «мудрость обретается из аин (ничто)» — из уровня Кетера (Венца), называемого «источником жизни».

Йесод Абы — это Даат Зеир Анпина, поэтому кедр может соответствовать обоим. Хохма называется «живой», подобно «живой воде», бьющей из-под земли. Если понимать слова «мудрость обретается из аин (ничто)» в этом смысле, то Хохма берет начало в Кетере — «ничто», которое называется «источником жизни».

12 והכתר נקי מדבר שהוא למעלה מבחי חי וכנ"ל שע"ז נאמר כי עמך מקור חיים.⁶² וגם נקרא בשם מדבר ע"ש [על שם] היותו מקור הדבור. אף שהדבור הוא בחינת דומם.

И Кетер (Венец) называется «говорящим», ибо он выше уровня живого, как сказано выше; о нём сказано: «Ибо у Тебя источник жизни». Он также называется «говорящим» потому, что является источником речи, хотя речь относится к уровню неживого.

Кетер называется «говорящим» прежде всего потому, что он выше «живого» — Хохмы: о Кетере сказано: «Ибо у Тебя источник жизни» (Псалмы 36:10), то есть источник жизни, которой является Хохма. Он также называется «говорящим», поскольку служит источником речи. Это вызывает вопрос, ведь речь только что была названа неживой.

אלא משום דנעוץ תחלתן בסופן⁶³ וסופן בתחלתן⁶⁴ דייקא שהמלי שרשה מכתר ולכן בע"ס [בעשר ספירות] דאוי"ח [דאור חוור] המלי הוא כתר כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ולכך המלך לובש הכתר והעטרה.

Но [это] потому, что «начало их вклинено в конец их, а конец их — в начало их», и именно так: корень Малхут (царства) — в Кетере. Поэтому в десяти сфирот отражённого света (ор хозер) Малхут является Кетером, как написано в «Эц Хаим»; поэтому царь носит корону и диадему.

Ответ даёт принцип из «Сефер Йецира»: «конец их вклинён в начало их, а начало их — в конец их». Корень Малхут, самой нижней сфиры, находится в Кетере, самой высшей; в порядке отражённого света, поднимающегося снизу, Малхут занимает место Кетера. Поэтому царь (Малхут) носит корону (Кетер).

לכן שרש הדבור נמשך מבחינת כתר דוקא שנקי ע"ש [על שם] זה מדבר ולכן האותיות הם מקיפי' [מקיפים] על השכל ומלבישים אותו כי שרשם מלמעלה מהחכמה.

Поэтому корень речи проистекает именно из уровня Кетера, который поэтому называется «говорящим». Поэтому буквы окружают интеллект и облекают его, ибо их корень — выше Хохмы (мудрости).

Речь относится к Малхут, корень которой — в Кетере; поэтому Кетер и называется «говорящим». По той же причине буквы, хотя они ниже интеллекта, окружают его и облекают, поскольку их корень находится выше Хохмы.

וע"כ אותיות התורה שרשם מבחי' ומדרגה גבוה יותר מהחכמה שבהן דאורייתא מחכמה נפקת⁶⁵ והאותיות שרשם מבחינה שלמעלה מהחכמה כו'.

Поэтому корень букв Торы — в уровне и ступени, более высокой, чем заключённая в них Хохма: ведь «Тора исходит из Хохмы», тогда как корень букв находится на уровне выше Хохмы и т. д.

Корень букв Торы выше мудрости, которую они несут. Мудрость Торы «исходит из Хохмы», но её буквы происходят из того, что выше Хохмы.

(ובזה א"ש [אתי שפיר] הא דע"ה [דעם הארץ] עולה לתורה ומברך אע"פ [אף על פי] שאינו מבין פי' המלות אלא משום דהקריאה באותיות תשב"כ [תורה שנכתב] נקרא קורא בתורה אף שאינו מבין כלל פי' המלוכש בהן וכמ"ש במ"א.

(И благодаря этому становится понятно, почему неуч восходит к Торе и произносит благословение, хотя не понимает значения слов: чтение букв Письменной Торы называется чтением Торы, даже если человек вовсе не понимает заключённого в них смысла, как объясняется в другом месте.

Здесь открывается длинное отступление с примером из галахи: неуч, не понимающий слов, всё же может быть вызван к Торе и произнести благословение. Само чтение букв Письменной Торы считается «чтением Торы», даже если человек не постигает заключённого в них смысла.

ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפי' בראשית בד"ה וייצר מענין שייכות בחי' דומם למדבר דוקא שלכן גוף של אדה"ר [אדם הראשון] היה תחלה בחי' דומם כו' ע"ש, ואע"ג [ואף על גב] שנת' [שנתבאר] למעלה שהמדבר כולל כל הגי' בחי' דצ"ח [דומם צומח חי] וכן החי כולל ג"כ צומח ודומם.

См. сказанное выше в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами «И создал», о связи уровня неживого именно с говорящим; поэтому тело Адама, первого человека, сначала относилось к уровню неживого и т. д. См. там. И хотя выше объяснялось, что говорящий включает все три уровня — неживое, растущее и живое, — а живое также включает растущее и неживое,

Маамар на слова «И создал» в разделе «Берешит» («Тора Ор») связывает неживое с говорящим: тело Адама сначала было неживым, прежде чем в него вошла говорящая душа. Затем возникает вопрос: было сказано, что каждый более высокий уровень включает нижележащие.

וכן הצומח כולל בחי' דומם עד"מ המדות שנק' צומח כוללים ג"כ בחי' דומם היינו בחי' אותיות כי בהתפעלות המדה כלול בה בחי' אותיות בהעלם.

и растущее также включает уровень неживого. Например, эмоциональные качества (мидот), называемые «растущим», также включают уровень неживого, то есть уровень букв, ибо при пробуждении качества буквы уже заключены в нём в сокрытом виде;

Так и эмоции — «растущее» — включают «неживое», то есть буквы. Когда пробуждается эмоция, слова уже скрыто присутствуют в ней.

והשכל שהוא בחי' חי כלול בו ג"כ בחי' צומח ודומם שהן המדות שבשכל והאותיות, וזהו ענין מלוי יו"ד שהוא ו' ד' הוא"ו הוא ששה מדות והד' הוא בחינת דבור שהיו כלולים תחלה ב"י [ביה] שהוא חכמה ואח"כ צמחו המדות ונולדו מהשכל כו'

а интеллект, относящийся к уровню живого, также включает уровни растущего и неживого — эмоциональные качества, содержащиеся в интеллекте, и буквы. В этом состоит смысл полного написания (милуй) буквы йуд: вав, далет. Вав — это шесть эмоциональных качеств, а далет — уровень речи; сначала они были заключены в йуд, то есть в Хохме, а затем эмоциональные качества выросли и родились из интеллекта и т. д.;

Интеллект — «живое» — включает и эмоции, содержащиеся в интеллекте, и буквы. Это выражено полным написанием буквы йуд (י-ו-ד): йуд — Хохма, а в её написании содержатся вав, соответствующая шести эмоциональным качествам, и далет, соответствующая речи. Сначала они были заключены в Хохме, а затем «выросли» из неё.

וכן עד"ז הכתר שהוא בחינת מדבר כולל כל הגי' בחי' הנ"ל שהם חכמה ומדות ואותיות הנק' דצ"ח [דומם צומח חי], וזהו ענין מו"ס [מוחא סתימאה] שבכתר ומדות דא"א כו' ובודאי בחי' החי הכלול במדבר גבוה לאין קץ מבחי' החי עצמו.

И так же Кетер, соответствующий уровню говорящего, включает в себя все три упомянутых выше уровня: Хохму, эмоциональные качества и буквы, называемые неживым, растительным и животным. В этом и состоит смысл Мохы Стаймаа (скрытого мозга) в Кетере и эмоциональных качеств Арих Анпина и т. д. И, несомненно, уровень животного, заключённый в говорящем, бесконечно выше уровня животного как такового,

Подобным образом Кетер, «говорящий», включает в себя Хохму, эмоции и буквы — как в случае скрытого мозга (Мохы Стаймаа) в Кетере и качеств Арих Анпина. То, что заключено в более высоком уровне, бесконечно выше низшего уровня, взятого самого по себе.

וכעדי' בכל המדרגות מה שהעליון כולל הבחי' תחתונו' [תחתונות] הם שם משובחים הרבה מבחי' התחתונות ממש. וא"כ כיון שגם החכמה שרשה מהכתר כמו שהאותיות שרשן מכתר איך יהיה באותיות בחי' גבוה יותר מהחכמה.

Так же и на всех уровнях: низшие уровни, включённые в высший, там гораздо совершеннее, чем низшие уровни как таковые. Если так, то поскольку корень Хохмы также находится в Кетере, как и корень букв, каким образом в буквах может быть уровень, более высокий, чем Хохма?

Это относится к каждому уровню. Отсюда возникает вопрос: если и Хохма, и буквы имеют корень в Кетере, почему корень букв должен быть выше корня Хохмы?

ושלכך נקרא הכתר מדבר דוקא ע"ש [על שם] הדבור הנמשך ממנו ולא ע"ש [על שם] החכמה שנמשך ג"כ ממנו. אמנם י"ל [יש לומר] ששרש האותיות בכתר הוא מבחי' עליונה יותר משרש החכמה שם.

И [как объяснить,] что Кетер называется именно «говорящим» — по речи, исходящей из него, а не по Хохме, которая также исходит из него? Однако можно сказать, что корень букв в Кетере происходит от более высокого уровня, чем корень Хохмы в нём.

Вторая формулировка вопроса: почему Кетер назван по речи, а не по Хохме, которая также исходит из него? Ответ: в самом Кетере корень букв выше корня Хохмы.

כי אע"ג [אף על גב] שלמטה החכמה גבוה יותר מהאותיות. אבל בשרשן הוא להפך. דשם האותיות גבוה יותר כו'. וכך נתי' [נתבאר] לקמן ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות⁶⁶ כו' בענין דצ"ח [דומם צומח חי] כו'.

Ибо хотя внизу Хохма выше букв, в их корне всё наоборот: там буквы выше и т. д. Так же объясняется ниже, в толковании стиха «И говорил Моше главам колен» и т. д., относительно неживого, растительного и животного и т. д.

Внизу Хохма выше букв, но в их корнях порядок обратный. То же объясняется в маамаре на стих «И говорил Моше главам колен» (Бемидбар, 30:2), в связи с неживым, растительным и животным.

והענין א"ש [אתי שפיר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ ויקרא דשרש האותיות נמשכים מבחי' אורא שלמעלה ממו"ס [ממוחא סתימאה] ועמ"ש מזה בדרוש דמזוזה מימין ונ"ח משמאל⁶⁷ ובד"ה לריח שמניך טובים,⁶⁸

И это хорошо проясняется на основании слов Рамаза в начале раздела Ваикра: корень букв исходит от уровня Авира («воздуха»), который выше Мохы Стаимаа. См. также то, что написано об этом в маамаре «Мезуза справа, а ханукальный светильник слева» и в маамаре, начинающемся словами «Твои благовония благоухают»,

Рамаз пишет, что корень букв находится в Авира — «воздухе», расположенном выше Мохы Стаимаа, скрытого мозга Арих Анпина. Эта тема также рассматривается в маамаре о талмудическом правиле «мезуза справа, а ханукальный светильник слева» и в маамаре «Твои благовония благоухают» (Шир а-ширим, 1:3).

והרי א"כ הוא למעלה משרש החכמה ששרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] דאריך שהוא חכמה שבכתר וג"ז [וגם זה] ע"י מזלות ושערות והאותיות שרשן מבחינת אורא שלמעלה ממו"ס [ממוחא סתימאה].

и, следовательно, он выше корня Хохмы, который находится в Мохы Стаимаа Арих Анпина — Хохме в Кетере; причём и эта Хохма достигает своего проявления посредством мазалот и волос. Корень же букв находится на уровне Авира, который выше Мохы Стаимаа.

Корень Хохмы — Мохы Стаимаа Арих Анпина, мудрость в Кетере; даже эта Хохма достигает своего проявления лишь посредством мазалот и волос — узких каналов в каббалистическом образе Б-жественной «головы». Корень букв, Авира, выше самого Мохы Стаимаа.

וכ"ה ג"כ בצומח וחי דאע"ג [דאף על גב] דלמטה החי גבוה יותר מהצומח וכן השכל שנק' חי הוא גבוה מהמדות שנק' צומח מ"מ בשרשן הז"א גבוה יותר מחו"ב [מחכמה ובינה] כדאיתא באדר"ז [כאדרא זוטא] דרצ"ב או"א [אבא ואימא] אתכלילו במזלא וביה תליין וביה אחידן.

Так же обстоит дело и с растительным и животным: хотя внизу животное выше растительного, и интеллект, называемый «животным», выше эмоциональных качеств, называемых «растительным», тем не менее в их корне Зеир Анпин выше Хохмы и Бины, как сказано в Идра Зута (292): «Аба и Има (Хохма и Бина) включены в мазла, от него зависят и к нему присоединены;

То же обращение порядка происходит с растительным и животным: внизу интеллект выше эмоций, но в корне Зеир Анпин (эмоции) выше Хохмы и Бины. В Идра Зута сказано, что Аба и Има включены в мазла и зависят от него.

ז"א בעתיקא אחיד ותליא ⁶⁹ ופי' שם האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] שא"א [שאבא ואימא] מושפע"י [מושפעים] מהחכמה שבכתר ע"י מזלא כנ"ל, ואמנם הז"א מושפע יותר מלמעלה מן הכתר דא"א עצמו ומזה הצד לפעמים הז"א מעולה יותר מא"א [מאבא ואימא] עכ"ל [עד כאן לשונו], ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה כפי' יתרו בענין האבות הן הן המרכבה.

Зеир Анпин держится за Атику и зависит от неё». И Аризаль объясняет там, что Аба и Има получают влияние от Хохмы в Кетере через мазла, как сказано выше, тогда как Зеир Анпин получает влияние из более высокого источника — от самого Кетера Арих Анпина; и в этом отношении Зеир Анпин иногда превосходит Аба и Иму. Конец цитаты. См. также то, что написано об этом выше, в разделе Итро, относительно слов «Праотцы — это и есть колесница».

Зеир Анпин, в отличие от них, непосредственно зависит от Атики. Как объясняет Аризаль, Аба и Има получают влияние от Хохмы в Кетере через мазла, тогда как Зеир Анпин — от самого Кетера Арих Анпина; поэтому в этом отношении он превосходит их. Эта тема рассматривается в маамаре «Тора Ор» в разделе Итро, о словах «Праотцы — это и есть колесница».

נמצא בשרשם הצומח גבוה מהחי ועמ"ש גבי תנופת שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים. ואמנם הדומם שרשו גבוה גם מהצומח כי האותיות שרשם מאוירא כנ"ל אשר שם הוא גילוי בחי' רדל"א [רישא דלא אתידע] שלמעלה גם מהכתר דא"א.

Итак, в своем корне растущее выше живого. См. также сказанное о возношении двух хлебов над двумя ягнятами. Однако корень неживого выше даже корня растущего, ибо буквы берут начало в Авире, как упоминалось выше, где раскрывается уровень Радла (Неведомой Главы), который выше даже Кетера Арих Анпина.

Итак, в своем корне растущее выше живого, как видно из возношения двух хлебов (из пшеницы, растущей) над двумя ягнятами (живыми) в праздник Шавуот. Неживое еще выше: его корень — в Авире, где раскрывается Радла, высшая «глава», называемая «Неведомой Главой», которая выше даже Кетера Арих Анпина.

וכי"מ [וכן משמע] בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ב [פרק ב'] דהמלי' שרשה מרדל"א [מרישא דלא אתידע] והמלי' הוא בחי' דומם ודבור ועמ"ש במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית ⁷⁰ בענין מזון לבוש בית כו').

И это также следует из книги «Эц Хаим», «Врата Арих Анпина», глава 2: корень Малхут — от Радла; а Малхут — это уровень неживого и речи. См. также сказанное в другом месте о стихе «Псалом, песнь при обновлении Дома», о пище, одежде и доме и т. д.)

Из книги «Эц Хаим» следует, что Малхут, соответствующая неживому и речи, коренится в Радла; этим завершается большая скобка. Последняя ссылка относится к маамару на стих «Псалом, песнь при обновлении Дома» (Теилим 30:1), посвященному трем потребностям: пище, одежде и дому.

Пепел, левая линия и клипат нога

13 ג וזהו ענין מעשה פרה כי האפר הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] וכלול בזה המ"ן [המ"ן נוקבין] מכל ג' בחי'

דצ"ח [דומם צומח חי], שהפרה היא חי ונעשה אפר

3. И вот в чем состоит смысл обряда с красной коровой: пепел — это вознесение МАН (женских вод), и в этих МАН заключены все три уровня — неживой, растительный и животный. Ведь корова принадлежит к животному миру, а затем становится пеплом;

Раздел 3 истолковывает обряд с красной коровой. Ее пепел — это МАН, «женские воды», каббалистический термин для восхождения снизу, пробуждающего поток свыше. Это восхождение объединяет все три нижних уровня: корова, будучи животным, принадлежит к животному миру, а после сожжения становится пеплом.

וגם עץ ארז ואזוב שהן בחי' צומח והצומח כולל בעצם ג"כ בחינת דומם ושני תולעת הוא בחי' דבור שכחו בפיו

а также кедровое дерево и иссоп, относящиеся к растительному уровню; причем растительный мир по самой своей сути также включает в себя неживой уровень. А червленая нить — это уровень речи, ибо ее сила — в устах;

Кедр и иссоп — растения, то есть относятся к растительному миру, а растения включают в себя неживой уровень. Багряная краска добывается из червя, «сила которого — в устах», поэтому она соответствует речи.

נמצא הוא שרשו נגד בחי' מדבר וגם האותיות הדבור עצמן הם בחי' דומם וכ"ז [וכל זה] היינו מפני שמעשה פרה הוא כללות בחינת רצוא ושוב⁷¹

следовательно, его корень соответствует уровню говорящего; и сами буквы речи также относятся к неживому уровню. Все это — потому, что обряд с красной коровой представляет собой общее и собирательное выражение уровня «бега и возвращения» (рацо вашов),

Итак, корень червя соответствует говорящему, тогда как сами буквы речи относятся к неживому уровню. Все эти уровни включены здесь потому, что обряд с красной коровой в целом воплощает рацо вашов — «бег и возвращение» живых существ в видении Йехезкеля: устремление вверх в страстном желании и возвращение вниз.

ולכן נקרא חקת התורה⁷² ע"כ נעשה האפר שהוא מכללות הבחי' שבעולם דומם צומח חי כו'

и потому он называется «законом Торы». Поэтому пепел, соответствующий «бегу», образуется из всех уровней мира — неживого, растительного, животного и так далее;

Поскольку этот обряд в целом воплощает такое движение, он называется «законом Торы». Поэтому пепел, соответствующий «бегу» вверх, образуется из всех уровней мира — неживого, растительного и животного.

לכן עי"ז אח"כ בקידוש מי חטאת ונתן עליו מים חיים⁷³ הוא המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' והחכמה תחיה⁷⁴ שהוא מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] כו',

поэтому благодаря этому затем, при освящении очистительной воды (мей хатат), когда «наливают на нее живую воду», происходит нисхождение МАД (мужских вод) с уровня «мудрость дает жизнь», происходящего от уровня Моха Ставима (скрытый мозг), и так далее;

Затем следует «возвращение»: на пепел наливают живую воду — нисходят МАД, «мужские воды», ответный поток свыше. Он исходит от Хохмы, которая «дает жизнь», а ее корень — в Моха Ставима, скрытом мозге внутри Кетера.

ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ ענין אשר צוה הוי' לאמר שמבחינת אותיות דעתיק נמשך להיות מקור לחכמה הנקרא אמירה

и из всего этого также станет понятен смысл слов «которое повелел Авая, сказав»: с уровня букв Атика нисходит поток, становясь источником для Хохмы (мудрости), которая называется амирой (речением);

Это также объясняет слова «которое повелел Авая, сказав». От букв Атика нисходит поток, становясь источником Хохмы, которая называется амирой.

דהיינו שבחינת אותיות אלו הם למעלה מהחכמה דהיינו שרש האותיות כמו שהן בבחינת כתר שע"ש [שעל שם] זה נקרא הכתר מדבר

то есть уровень этих букв выше Хохмы: речь идет о корне букв, как они пребывают на уровне Кетера (Венца); поэтому Кетер называется «говорящим»;

Это буквы в их корне в Кетере, который выше Хохмы. Именно благодаря этому корню Кетер называется «говорящим».

רק שבהשפלתן למטה בכח' מלכות אז הם לבושים או בתים לבח' חכמה אכן כמו שהן עדיין כלולים בשרשן הרי הם למעלה מבחינת החכמה כנ"ל

однако, спускаясь вниз, на уровень Малхут (царства), они становятся одеяниями или «домами» для уровня Хохмы; но, пока они еще включены в свой корень, они выше уровня Хохмы, как сказано выше.

Когда буквы спускаются к Малхут, они становятся одеяниями или «домами», в которых пребывает Хохма, и потому оказываются ниже нее. Но в своем корне они остаются выше Хохмы.

לכן אמר אשר צוה הוי' לאמר שיהיה צוותא והמשכה מבח' אותיות שם הוי' דעתיק אל בחינת החכמה

Поэтому сказано: «которую повелел Авая, сказав»: чтобы возникли соединение (цавта) и нисхождение от уровня букв имени Авая Атика к уровню Хохмы;

Итак, «повелел, сказав» означает соединение (цавта) и нисхождение от букв имени Авая Атика к Хохме.

וזהו לאמר (ואפשר לומר דפ' קידוש מי חטאת היינו שעיי' ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דאפר הפרה עיי' ממשיכים מבח' קדש העליון טלא דבדולחא בהמים חיים היינו התלכשות גבורה דעתיק במו"ס [במוחא

סתימאה]

и это — «сказав». (Можно также сказать, что освящение очистительной воды означает следующее: благодаря вознесению майин нуквин пепла коровы через это нисходит от уровня высшего Кодеш (святости), «хрустальная роса» (тала де-вдолха), в живую воду; то есть Гвура Атика облачается в Моха Сtimaа;

В скобках предлагается объяснение «освящения» очистительной воды: благодаря вознесению пепла в живую воду нисходит «высшая святость» — «хрустальная роса» из «Идра» книги Зоар. Это Гвура Атика, облеченная в Моха Сtimaа.

והיינו שממשיכים מבח' מדבר מקור הדבור בחינת כי עמך מקור חיים⁷⁵ משם ממשיכים בהמים חיים שהוא בחינת ח"ע [חכמה עילאה] הנקרא חי והחכמה תח". ואח"כ מזים מזה לדחות רוח הטומאה ע"י המשכת כתר וח"ע [וחכמה עילאה] כו').

то есть нисходит от уровня речи, источника речи, — от уровня «Ибо у Тебя источник жизни»; оттуда нисходит в живую воду, которая соответствует высшей Хохме (Хохма Илаа), называемой «живой», — «и мудрость дает жизнь». Затем этой водой окропляют, чтобы отогнать дух нечистоты посредством нисхождения Кетер и высшей Хохмы и т. д.)

Нисхождение идет от «речи», Кетер, «источника жизни» — в живую воду, то есть в высшую Хохму. Окропление этой водой отгоняет дух нечистоты, поскольку оно привлекает Кетер и высшую Хохму.

ולהבין מעט מזעיר בענין הפרה. הנה נודע כי מקו השמאל הוא יניקת החיצונים רישיי [רישיה] דעשו בעטפוי דיצחק, ^{76, 77} וזהו ענין סוספיתא דדהבא ⁷⁸

Чтобы хотя бы немного понять, в чем дело с коровой, следует знать: от левой линии получают питание внешние силы (хицоним): «голова Эсава — в объятиях Ицхака». В этом заключается смысл выражения «золотой шлак».

Теперь рассмотрим саму корову. Внешние силы, клипот, получают питание от левой линии — Гвурот, как сказано в образе из Таргума: голова Эсава покоится в объятиях Ицхака, олицетворяющего Гвурот; Зоар называет это «золотым шлаком».

והיינו לפי שבחינת ומדרגת הגבורות וקו השמאל הוא להיות בבחי' אור חוזר ורצוא והסתלקות ⁷⁹ ליכלל באור א"ס ב"ה והוא הפך בחינת ההמשכה והגילוי למטה.

Это потому, что свойство и ступень Гвурот и левой линии — пребывать в состоянии возвращающегося света (ор хозер), устремляться вверх и удаляться, чтобы включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это противоположно нисхождению и раскрытию вниз.

Такова природа Гвурот: направляться вверх, подобно возвращающемуся свету, — устремляться и удаляться, стремясь включиться в Бесконечный свет. Это противоположно нисхождению света и его раскрытию вниз.

ומה שנמשך מהגבורות למטה הוא בצמצום מאד לכך ברכוי הצמצוצים נמשך מזה למטה גבורות קשות ¹⁴ ויניקת החיצונים.

А то, что нисходит от Гвурот вниз, подвергается чрезвычайно сильному сокращению. Поэтому вследствие многочисленных сокращений из этого вниз нисходят суровые Гвурот, которыми питаются внешние силы.

Свет от Гвурот достигает нижних миров лишь после сильного сокращения. Многочисленные сокращения порождают суровые Гвурот, которыми питаются внешние силы.

משא"כ מקו הימין שבחי' ומדרגת החסד וקו הימין הוא להיות המשכת וגילוי אור א"ס ב"ה למטה בחי' אור ישר

Иначе обстоит дело с правой линией: уровень и ступень Хесед, правая линия, предназначены для нисхождения и раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, внизу, — как прямого света;

Правая линия, Хесед, представляет собой противоположность этому. Ее природа — ниспосылать и раскрывать внизу Бесконечный свет как «прямой свет».

לכן אף כשנמשך בהשתלשלות למטה לא יוכל להיות מזה יניקת החיצונים⁸⁰ כי נמשך הביטול למטה כו' (וע' בזהר פקודי) (דף רכ"ד ע"ב) ובמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות]⁸¹ שם כי הימין כו'

поэтому, даже когда он нисходит по цепи нисходящих миров (иштальшелут), внешние силы не могут питаться от него, ибо вместе с ним вниз нисходит самоустранение (битуль) и т. д. (См. также Зоар, Пекудей), стр. 224б, и то, что там написал Рамаз: правая сторона и т. д.,

Так что даже когда Хесед нисходит по цепи миров, внешние силы не могут питаться от него, поскольку вместе с ним нисходит его битуль — самоустранение перед Б-гом. В Зоаре, в разделе Пекудей, сказано, что всё, что распространяется вниз от правой стороны, остается добром; Рамаз добавляет там, что от правой стороны не происходит никакая клипа.

אבל השמאל כו' ועמ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אחרי (דע"ט ב') הביאו עלי כפרה⁸² כו' דבגינהון אתער⁸³ כו'

а левая сторона и т. д. См. также сказанное по поводу изречения Зоара, раздел Ахарей (79б): «Принесите искупление за Меня» и т. д.; «ибо благодаря им пробуждается» и т. д.,

Левая сторона, напротив, по словам Рамаза, при распространении вниз становится примесью; эти слова приводятся в примечании КЕХОТ. Здесь также имеется в виду объяснение изречения Зоара в разделе Ахарей о приношении в новомесячье — «Принесите искупление за Меня» — и о тех, «благодаря которым» пробуждается другая сторона.

דממש"ש [דממה שכתוב שם] יובן איך מקו השמאל יש מקום ליניקת החיצונים והעיקר ביצירה ועשיה לפי ששם הגבורות הם יותר בהתחלקות מן החסדים משא"כ בב ריאה וכ"ש [וכל שכן] באצילות ששם שמאלא אתכליל בימינא ממש.

ибо из сказанного там можно понять, каким образом левая линия дает возможность внешним силам питаться от нее — главным образом в мире Йецира (мире формирования) и мире Асия (мире действия), поскольку там Гвурот отделены от Хасадим в большей степени, чем в мире Брия (мире творения), и тем более в мире Ацилут (мире эманации), где «левая включена в правую» в самом буквальном смысле.

Это объяснение показывает, каким образом левая линия дает возможность внешним силам питаться от нее, преимущественно в Йецире и Асии, где Гвурот в большей степени отделены от Хасадим. В Брия это выражено намного слабее, а в Ацилут — вовсе нет, поскольку там «левая включена в правую».

וזהו ענין הפרה אדומה דקבילת משמאלא מבחי פני שור מהשמאל⁸⁴ כי הפרה הוא בחי נוקי [נוקבא] דנוגה (כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בטעמי מצות פ' חקת).

В этом и состоит смысл красной коровы: она «получает от левой стороны», от уровня «лица быка слева», ибо корова соответствует уровню Нуквы (женского начала) Нога (как написал рабби Хаим Виталь в «Таамей а-Мицвот», раздел Хукат).

Красная корова «получает от левой стороны» — от «лица быка слева» в видении Колесницы пророка Йехезкеля. Рабби Хаим Виталь объясняет, что корова соответствует женскому аспекту клипат Нога.

והנה נודע שקליפת נוגה היא בחינה ממוצעת בין קליפות הטמאות לגמרי ובין בחי הקדושה היינו כי קליפות הטמאות לגמרי הם שורש היצה"ר [היצר הרע] של הרע הגמור

Известно, что клипат Нога — промежуточный уровень между совершенно нечистыми клипот и святостью. Иными словами, совершенно нечистые клипот являются корнем злого начала, направленного к явному злу,

Клипат Нога, «светящаяся скорлупа», находится между святостью и тремя совершенно нечистыми клипот, которые являются корнем стремления к явному злу.

כמו רציחה וניאוף וגזל ולשון הרע ודומיהן וקליפת נוגה הוא שורש היצר הרע של תאוות היתר כשהן שלא לשם שמים כי אם להנאת גופו.

такому, как убийство, прелюбодеяние, грабеж, злословие и тому подобное. А клипат Нога — корень злого начала, побуждающего к дозволенным влечениям, если они не ради Небес, а лишь ради телесного удовольствия.

К явному злу относятся убийство, прелюбодеяние, грабеж и злословие. Клипат Нога — корень стремления к дозволенным удовольствиям, когда человек ищет их ради телесного наслаждения, а не ради Небес.

כי היא כלולה מטו"ר [מטוב ורע] שפנימיותה יורד ונמשך מבחינת טוב ומתלבש ברע וע"י הטוב שבה היא מקבלת החיות מבחי הקדושה וזהו דקבילת מבחינת פני שור שבמרכבה.⁸⁵

Ибо она состоит из добра и зла: ее внутренняя сторона нисходит и продолжается от уровня добра и облекается во зло; благодаря заключенному в ней добру она получает жизненную силу от уровня святости. И это [значение] ее «получения» от уровня «лика быка» в Колеснице.

Нога — это смесь: ее внутреннее ядро — добро, происходящее от святости и облеченное во зло. Благодаря этому добру она получает жизненную силу от святости; в этом и состоит смысл «получения от лика быка» в Колеснице.

15 והיא משפעת לקליפות הטמאות וחיצונים ע"י הרע שבה, נמצא היא מחברת שימושך יניקה מע"ס [מעשר ספירות] דקדושה לעשר כתרי מסאבותא שהן שורש הרע הגמור כנ"ל. ולתקן זה באה מצות פרה אדומה.

И она передает воздействие нечистым клипот и внешним силам посредством заключенного в ней зла. Следовательно, она связывает [святость с нечистотой], так что питание от десяти Сфирот святости нисходит к «десяти венцам нечистоты», которые, как говорилось выше, являются корнем абсолютного зла. Для исправления этого и была дана заповедь о красной корове.

Своей злой стороной нога передает воздействие нечистым клипот, связывая десять святых Сфирот с «десятью венцами нечистоты» — корнем абсолютного зла. Заповедь о красной корове призвана исправить эту связь.

לכן נעשית מחוץ למחנה⁸⁶ כי באצילות איהו וגרמוהי חד⁸⁷ ושמאלא אתכליל בימינא ואין שם יניקה

Поэтому ее совершают вне стана: ведь в мире Ацилут (мире эманации) «Он и Его сосуды едины» (иу ве-гармои хад), «левая сторона включена в правую», и там нет питания;

Вот почему корову готовят вне стана. В Ацилут нет такого питания, ибо там «Он и Его сосуды едины» и «левая сторона включена в правую».

וגם חוץ מבריאה [שאפילו ק"נ [קליפת נוגה] דבריאה הוא רובו טוב עדיין רק ביצי' [ביצירה] חציו טוב וחציו רע ובעשי' [ובעשיה] רובו ככולו רע רק מעט טוב מעורב בתוכו כו' כמ"ש במ"ח בסדר נזיקין].

а также вне Брия [ибо даже клипат нога в Брия еще в основном добра; лишь в Йецира она наполовину добра и наполовину зла, а в Асия, как если бы она была целиком злом, в ней все же смешано немного добра и т. д., как сказано в «Мишнат хасидим», в разделе «Незикин»].

Она находится также «вне» Брия, где нога еще в основном добра. В Йецира нога наполовину добра и наполовину зла, а в Асия почти целиком состоит из зла, хотя в ней смешано немного добра, как разъясняется в «Мишнат хасидим» — каббалистическом сочинении, устроенном подобно Мишне, — в разделе «Незикин».

16 וגם שנעשית חוץ לפרגוד ומסך המבדיל בין הקדושה לחול, לתקן ולהחזיר היניקה הנמשך ממנה משם לחיצונים.

И это также совершается за перегородкой (паргод) и разделяющей завесой между святостью и будничным, чтобы исправить и вернуть питание, которое оттуда, от нее, направляется к внешним силам.

Телицу также готовят за «перегородкой и завесой», отделяющей святость от будничного. Ее цель — вернуть поток, который оттуда направляется к внешним силам.

והיינו בתחלה ההזאה להוציא הטוב והוא פנימי ק"נ [קליפת נוגה] להחזירו לשרשו להקדושה ולכן היה מזה כנגד בית קדש הקדשים⁸⁸

Иными словами, сначала совершается окропление, чтобы извлечь добро — внутреннюю сторону (пнимают) клипат нога (сияющей скорлупы) — и вернуть его к его корню, к святости. Поэтому окропляли в направлении Святая святых,

Сначала совершают окропление кровью, извлекая добро — внутреннее ядро нога — и возвращая его к святости. Поэтому коэн окроплял в направлении Святая святых.

כדאיתא בפ"ג [בפרק ג'] דפרה מ"ט ובפ"ב [ובפרק ב'] דמדות (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' מסעי בענין וירד הגבול הירדנה.⁸⁹ ענין ירדן שנוטל מזה ונותן לזה) ואח"כ ושרף את הפרה^{90, 91} לתקן חיצונית ק"נ [קליפת נוגה].

как сказано в главе 3 трактата «Пара», мишна 9, и в главе 2 трактата «Мидот» (см. также выше, в разделе «Масей», о словах «И граница спустится к Йордену»: о Йордене, который берет у одного и дает другому); а затем — «И сожжет телицу», чтобы исправить внешнюю сторону (хицониют) клипат нога.

В мишне (Пара 3:9) сказано, что окропляли семь раз в направлении Святая святых, а в «Мидот» 2:4 — что восточная стена была низкой, чтобы коэн с Масличной горы мог видеть вход в Храм. В скобках указывается на маамар в разделе «Масей» об Иордане, который «берет у одного и дает другому»; затем слова «И сожжет телицу» означают исправление внешней стороны нога.

והנה גוף הבעל חי ג"כ כלול מדי יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר]. אך רוב בנין הגוף הוא מן העפר ולכן נאמר לאדם ואל עפר תשוב.⁹²

Тело животного также состоит из четырех элементов: огня, воздуха, воды и земли; однако основная часть строения тела приходится на землю (афар). Поэтому человеку было сказано: «И в прах (афар) возвратишься».

Тело животного, как и всякое физическое тело, состоит из огня, воздуха, воды и земли, но преимущественно — из земли. Поэтому Адаму было сказано: «В прах возвратишься».

ונמצא עצמיות גוף הפרה הוא היסוד העפר רק שהורכב ג"כ עוד מג' יסודות אש רוח מים.

Итак, сущность тела телицы — это элемент земли, хотя оно также составлено из трех других элементов: огня, воздуха и воды.

Следовательно, сущность тела телицы — земля, к которой примешаны остальные три элемента. Это подготавливает объяснение того, что дает сожжение.

17 וכששרפו הפרה נשאר האפר שהוא העצמיות שלה יסוד העפר שבה ושאר הג' יסודות אר"מ [אש רוח מים] שהורכבה מהן מתפרדים ממנו ע"י השריפה,

Когда же сожгли корову, остался пепел — ее сущностная основа, заключенный в ней элемент земли; три других элемента — огонь, воздух и вода, из которых она была составлена, — отделились от нее в результате сожжения.

После сожжения коровы остался пепел — ее сущностная основа, элемент земли. Три других элемента — огонь, воздух и вода — отделились от нее в огне.

וכן כנמשל האפר הוא העצמיות של הפרה כי שרש התהוות ק"נ [קליפת נוגה] הוא מעולם התהו מחמת שבירת הכלים שנפלו רפ"ח ניצוצין בק"נ [בקליפת נוגה].

Так же и в том, что иллюстрируется (нимшале), пепел представляет собой сущность коровы. Ведь источник возникновения клипат нога (светлой оболочки) — в мире Тоу, вследствие разбиения сосудов, при котором 288 искр упали в клипат нога.

То же относится к тому, что обозначает корова. Клипат нога возникла из мира Тоу («хаоса»): когда его сосуды разбились, 288 искр святости упали в нога, и эти искры составляют ее сущность.

18 וזהו העצמיות שלה עד"מ דהיינו שזהו העיקר רק שע"י השבירה נמשך שנתערבו ברע וזהו עד"מ בחי' הרכבה, ושרפת הפרה הוא

И это — ее сущность, если прибегнуть к аналогии: это главное; лишь вследствие разбиения произошло так, что они смешались со злом. И это, если прибегнуть к аналогии, — уровень соединения. А сожжение коровы —

Эти искры составляют сущность Ноги, ее основную часть; лишь вследствие разбиения они смешались со злом. Этой смеси соответствует соединение элементов в аналогии.

שע"י יופרד הרע שנתערב בהניצוצים דתהו ויסתלק מהטוב ע"ד ובערת הרע מקרבך⁹³ ואז ישאר האפר שהוא העצמיות דהיינו הניצוצים דתהו כמו שהן בלתי תערובות הרע.

позволяет отделить зло, смешавшееся с искрами Тоху, и устранить его от добра, согласно сказанному: «И искоренишь зло из своей среды». Тогда останется пепел, то есть сущность, — искры Тоху в их первоначальном виде, без примеси зла.

Сожжение коровы отделяет зло от искр Тоху, как сказано: «Искоренишь зло из своей среды». Остающийся пепел — это искры в чистом виде.

19 וזהו פ"י אפר הפרה שמבחי' פר ה' נעשה פר א' כו'. [וגם שמתעלה ב"ן [שם ב"ן] לשרשו בס"ג [בשם ס"ג] ושם ב"ן [שם ב"ן] הוא מילוי ההי"ן וס"ג [ושם ס"ג] הוא מילוי יודי"ן אך הוא"ו הוא מילוי אל"ף כו'.]

И в этом смысл выражения «пепел телицы» (эфер а-пара): из уровня «пар с буквой ה» (пара) получается «пар с буквой א» (эфер) и т. д. [А также имя Бен поднимается к своему корню в имени Саг. Имя Бен записывается с добавлением букв ה, а Саг — с добавлением букв י; однако ו в нем записывается с добавлением א и т. д.]

Игра слов: пара (פרה, телица) — это «пар» с ה, а эфер (אפר, пепел) — тот же «пар», но с א; таким образом, при сжигании ה превращается в א. В квадратных скобках приводится каббалистическое соответствие: имя Бен (Авая, записанное с добавлением букв ה; числовое значение — 52) поднимается к своему корню в имени Саг (записанном с добавлением букв י; числовое значение — 63), где только ו записывается с добавлением א.

РАЗДЕЛ 4 • 120-23

Сжигание желаний животной души

20 ובעבודת ה' היינו כי המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] הן ג"כ מק"נ [מקליפת נוגה] ושרש שרשן מעולם התהו כנ"ל וצריך לשרוף ולכלות הרע שנתערב בהן

А в служении Вс-вышнему это означает, что эмоциональные качества (мидот) животной души также происходят из клипат нога (светящейся скорлупы), а корень их корня — из мира Тогу, как говорилось выше; и необходимо сжечь и уничтожить зло, примешавшееся к ним,

Теперь речь идет о служении человека Вс-вышнему. Эмоции животной души также происходят из клипат нога, коренящейся в конечном счете в Тогу, и примешанное к ним зло необходимо «сжечь».

דהיינו מה שהמשיך והטה מדותיו לתאוות עוה"ז ונעשה המדה מעורבת ברע הרבה רובה ככולה רע כו',

то есть о том, что он направил и склонил свои эмоциональные качества к влечениям этого мира, и качество смешалось со множеством зла — большей частью, словно целиком, стало злом и так далее;

Это зло состоит в том, что человек направил свои эмоции к мирским влечениям, так что то или иное чувство стало по большей части злым.

והיינו בהפריד הלבושים צואים שהן התאוות שהטה לבו עליהן כל יזכרו כל יפקדו⁹⁴ ולא יעלו על לב והרשעה כולה בעשן תכלה.⁹⁵

и это происходит посредством отделения «нечистых одежд», то есть влечений, к которым он склонил свое сердце: «они не будут поминаться и вспоминаться», «и не придут на ум», и «вся нечестивость рассеется, как дым».

Сжечь — значит сбросить эти «нечистые одежды», то есть влечения, чтобы их не поминали и не вспоминали и чтобы они не приходили на ум. Эти слова основаны на Ирмеягу 3:16. «Вся нечестивость рассеется, как дым» — фраза из молитв Дней трепета.

21 ויופרדו ממדותיו. שלא ימשיך עוד מדותיו אליהן ולהסיח דעתו מהן לגמרי ואז אח"כ עצם המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] יהופכו לקדושה ממש להיות מזה אהבה רבה אליו ית' ע"ד יתרון האור⁹⁶ מהחשך וצעק לבו אל ה' בחילא יתיר.

И отделятся от его эмоциональных качеств (мидот): он больше не будет направлять свои эмоциональные качества к ним и полностью отвлечётся от них. Тогда, впоследствии, сама сущность эмоциональных качеств животной души преобразится в подлинную святость, и из этого возникнет великая любовь к Нему, да будет Он благословен, подобная «преимуществу света перед тьмой», и сердце его воззовет к Б-гу с особой силой (бе-хайла ятир).

Когда желания отделяются от его эмоций и он отводит от них мысли, сами эмоции животной души обращаются в святость. Они становятся великой любовью к Б-гу — подобной «свету, приходящему из тьмы»: сердце воззовет к Б-гу с особой силой.

22 וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר⁹⁷ כפי' בכל לבבך בשני יצריך ודא הוא רזא.⁹⁸ וצ"ל מהו הרזא דלכאורה פשוט הוא מאד שתהיה האהבה להקב"ה בשני יצריך כמ"ש בגמ' [בגמרא]⁹⁹

И это [значение] написанного в «Зоаре» в объяснение слов «всем сердцем твоим» (левавха): «обоими побуждениями твоими; и это тайна». Но следует понять, в чем состоит эта тайна, ведь на первый взгляд совершенно просто, что любовь ко Святому, благословен Он, должна быть обоими побуждениями, как сказано в Гемаре;

«Зоар» толкует слова «всем сердцем твоим» (левавха, написанное с двумя буквами бет) как «обоими побуждениями твоими» и называет это тайной. Это кажется простым, поскольку Талмуд (Брахот 54а) уже говорит об этом.

אלא שהוא לפי שאינו מוכן איך היצה"ר [היצר הרע] והתאוה שהי' [שהיה] לו בעוה"ז תוכל אהבה זו ממש להתהפך וליכלל בקדושה להיות אהבה רבה לה' ולא עוד

однако это потому, что непонятно, каким образом злое начало и желание, которое было у него к этому миру, — как именно эта любовь может преобразиться и включиться в святость, став великой любовью к Б-гу; и не только это,

Тайна заключается в том, каким образом само желание злого начала к этому миру может преобразиться и стать великой любовью к Б-гу.

אלא שאז הוא נעלה אפילו מהיצ"ט [מהיצר טוב] כי עולה בשרשו בס"ג [בשם ס"ג] שלמעלה משם מ"ה [שם מ"ה], אך מ"מ באמת כך הוא דכאשר הכלים של הרצון דנה"ב [דנפש הבהמית] יכלו וישרפו

но тогда она выше даже доброго начала, ибо восходит к своему корню в САГ, который выше имени МА. Однако, тем не менее, в действительности это так: когда сосуды воли животной души сгорают и истребляются,

Такая любовь выше даже любви доброго начала, поскольку восходит к своему корню в имени САГ, которое выше имени МА. Это происходит, когда «сосуды» воли животной души сгорают.

דהיינו להיות עוצם עיניו מראות ברע¹⁰⁰ ומחשבתו מלהרהר ונשאר רק האפר הוא הרצון עצמו אז יוכל להתהפך להיות רצון זה עצמו לה' ית'

то есть когда человек «закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло», и удерживает мысли от размышлений [о нем], так что остается лишь пепел — сама воля, — тогда она может преобразиться, и эта самая воля будет направлена ко Вс-вышнему, да будет Он благословен.

Сожжение сосудов означает, что человек закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло, и удерживает ум от мыслей о нем (Йешаягу 33:15). Остается «пепел» — сама воля, которая может тогда целиком обратиться ко Вс-вышнему.

וזהו בחי' ומדרגת תשובה מאהבה כו', וזהו ענין אפר במקום הנחת תפילין כמ"ש לתת להם פאר תחת אפר¹⁰¹ אל"ף הוא המתקה דה"ג [דחמש גבורות] מנצפ"ך בגימ' [בגימטריא] פר.¹⁰²

И это уровень и ступень тшувы (возвращения) из любви и т. д. В этом состоит смысл пепла на месте, куда возлагают тфилин, как сказано: «дать им великолепие вместо пепла»: буква алеф — это подслащение пяти Гвурот, Манцэпáх, числовое значение которого равно «пар» (280).

Это тшува из любви. В траур по Иерусалиму на голову, туда, где возлагают тфилин, насыпают пепел; а Йешаягу обещает: «великолепие (пезр) вместо пепла (эфер)». Эти слова состоят из одних и тех же букв, причем алеф «подслащает» пять Гвурот — пять конечных букв Манцэпáх, числовое значение которых равно 280.

ופי' וענין המיתוק היינו לאהפכא מרירו למיתקו (ופי' זה מבואר בפי' מקץ בד"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין כו')

Смысл и суть подслащения — это «превратить горечь в сладость» (это объяснение приводится в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Нер Ханука... мезуза справа...»).

«Подсластить» — значит превратить горечь в сладость, как гласит известное арамейское выражение. Это объясняется в маамаре раздела «Микец» о ханукальном светильнике и мезузе.

ומחשוכא לנהורא כו' וז"ל [וזה לשוננו] הרחי"ו [הרבי חיים ויטאל] בשער תיקון עונות ספ"ב [סוף פרק ב']¹⁰³ ואחר שנשרפו הדינין ונעשו אפר מתמתקים

«и тьму — в свет» и т. д. Таковы слова рабби Хаима Виталья в «Шаар Тикуней Авон», в конце главы 2: «После того как суды сгорели и превратились в пепел, они подслащаются;

Выражение продолжается словами «и тьму — в свет». Рабби Хаим Виталь пишет в «Шаар Тикуней Авон», что суды, сгорев до пепла, подслащаются; в примечании «Кехот» сказано, что этот отрывок напечатан в «Шаар а-Йихудим» (Корец, 5543).

ולכן היו שורפים הפרה אדומה. ונותנים אפר במצח כי שמה התחלת היסוד לעורר הזיווג כי הגבורות הם מ"ן [מ"ן נוקבין] עכ"ל [עד כאן לשוננו],

поэтому сжигали красную корову. И пепел помещали на лоб, ибо там начинается Йесод, чтобы пробудить соединение, поскольку Гвурот — это майин нуквин (женские воды)». Конец цитаты.

Вот почему сжигали красную корову и помещали пепел на лоб. Там начинается Йесод, чтобы пробудить высшее соединение, ведь Гвурот — это «женские воды», восходящие и вызывающие нисхождение потока свыше.

ובזה יובן ענין נתינת האפר ע"ג [על גבי] מים חיים. כי הנה האפר הוא בירור המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] להיות בשני יצריך והוא בחי' רצוא.

И тогда станет понятен смысл того, почему пепел кладут на живую воду. Ведь пепел — это очищение эмоциональных качеств животной души, чтобы быть «обоими твоими побуждениями», и это уровень «стремительного восхождения» (рацо).

Теперь становится понятным, почему пепел кладут вместе с живой водой. Пепел — это очищение эмоций животной души, чтобы любить Б-га «обоими побуждениями»; это «стремительное восхождение».

23 ואח"כ צ"ל בחי' שוב וזהו ענין ונתן עליו מים חיים אל כלי¹⁰⁴ מים הוא בחי' חכמה,

А после этого должен быть уровень «возвращения» (шов); в этом смысл слов: «и пусть он нальёт на неё живой воды в сосуд». Вода — это уровень Хохмы (мудрости);

После «стремительного восхождения» должно следовать «возвращение» — таков смысл слов: «и пусть он нальёт на неё живой воды в сосуд». Вода символизирует Хохму.

אך מים חיים שהם הנובעי' מתחת לארץ היינו המשכת ונביעת החכמה שנמשך ונובע מבחי' הכתר שנקי' מקור מים חיים

но живая вода, которая бьёт из-под земли, — это привлечение и истечение Хохмы, которая нисходит и истекает с уровня Кетер (Венца), называемого «источником живой воды»,

«Живая» вода, родниковая вода, бьющая из-под земли, — это Хохма, истекающая из своего источника в Кетере, который называется «источником живой воды».

והוא סתימא דכל סתימין והוא בחי' החכמה שבתורה ומים חיים אלו צ"ל אל כלי דוקא

и он — «сокровеннейший из всех сокровенных» (стима дехоль стамин); это уровень мудрости, заключённой в Торе. И эту живую воду следует наливать именно «в сосуд»:

Этот источник — «сокровеннейший из всех сокровенных», а то, что из него истекает, — мудрость, заключённая в Торе. Эту воду следует наливать именно «в сосуд».

היינו אותיות התורה מס' [מסכת] ברכות מס' [מסכת] שבת שהם כלים לאור א"ס ב"ה המלוכש שם, ועסק התורה זהו בחי' שוב להיות המשכת אור א"ס ב"ה למטה.

то есть в буквы Торы, трактатов «Брахот» и «Шабат», которые служат сосудами для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачённого в них. Изучение Торы — это уровень «возвращения»: оно служит привлечением Бесконечного света, благословен Он, вниз.

Сосудами служат буквы Торы, трактаты «Брахот» и «Шабат», в которых облачён Бесконечный свет. Изучение Торы — это «возвращение»: оно привлекает Бесконечный свет вниз.

ומ"מ צ"ל האפר ע"ג [על גבי] מים חיים שגם אחר בחי' השוב לא יתכבה הרצוא ויהי' [ויהיה] רשומו ניכר

И всё же пепел должен быть поверх живой воды, чтобы и после уровня «возвращения» «стремительное восхождение» не угасло и его отпечаток оставался различимым

И всё же пепел должен оставаться вместе с водой: даже после «возвращения» «стремительное восхождение» не должно угаснуть, и его след должен ощущаться.

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' יתרו וכל העם רואים את הקולות¹⁰⁵ כו' מענין זה איך שאין המים מכבין האש כו'):

(И см. выше, в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел голоса» и далее, об этом — о том, как вода не тушит огонь и т. д.)

В маамаре «Тора Ор» к разделу Итро на слова «И весь народ видел голоса» объясняется, как вода не гасит огонь.

РАЗДЕЛ 5 • 124-32

Червец

24 ד ועתה יש להבין ביאור ענין תולעת שני, והענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ה' פ"ג [פרק ג'] בפרשת עולת התמיד ובמ"ח שם¹⁰⁶ עולת

4. Теперь необходимо понять объяснение понятия «червь багряный» (толаат шани). Это связано с тем, что написано в «При Эц Хаим», Шаар 5, гл. 3, в разделе о постоянной всежигаемой жертве (олат хатамид), а также в «Мишнат хасидим» там же: «олат»

Раздел 4 обращается к багряному червю, толаат шани. Здесь используются «При Эц Хаим» (Шаар 5, гл. 3), где говорится о ежедневной всежигаемой жертве, и объяснение слова «олат» в «Мишнат хасидим».

שהם אותיות תולע ומספרו אבגית"ץ שהוא חסד שבגבורות סוד תולעת יעקב¹⁰⁷ כו' להקריב אותיות להקריב כו' ע"ש במ"ח.

состоит из тех же букв, что и «тола» (червь), а его числовое значение [равно числовому значению] Авгитатц, который соответствует Хеседу в Гвурот, — тайне «червя Яакова» и т. д.; слово «леакрив» (принести в жертву) состоит из тех же букв, что и «леаркев» (сгноить) и т. д. См. там «Мишнат хасидим».

Слово «олат» (עולת) состоит из тех же букв, что и «тола» (תולע, червь), а его числовое значение — 506 — равно числовому значению Авгитатц (אבגית"ץ), первых шести букв имени из сорока двух букв. Оно соответствует Хеседу в Гвурот, «червя Яакова». «Леакрив» — «принести в жертву» — состоит из тех же букв, что и «леаркев» — «сгноить».

והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' צו (בדף כ"ז) כי [כתב] שלהיותו שם גבורה סגולתו להפריד הקדושה מן הטומאה ולהעלות ממטה למעלה כו'

А Рамаз в разделе «Цав» (на с. 27) пишет, что поскольку это имя относится к Гвура, ему при-
суща особая сила отделять святость от нечистоты и возносить снизу вверх и т. д.;

Рамаз объясняет: поскольку это имя относится к Гвура, его особая сила заключается в том, чтобы от-
делять святость от нечистоты и возносить снизу вверх.

ע"ש וכמ"ש ג"כ בפ' מסעי בענין מ"ב מסעות שהיו ג"כ להכניע הקליפות ולהעלות הקדושה וכמ"ש

см. там. И как также написано в разделе «Масъэй» о сорока двух переходах: они тоже были
предназначены для того, чтобы подчинить клипот и вознести святость, как написано:

В маамаре на раздел «Масъэй» сорок два перехода евреев по пустыне объясняются сходным образом:
они также были предназначены для того, чтобы подчинить клипот и вознести святость.

**ויהי בנסוע הארון¹⁰⁸ ויאמר משה קומה ה' ויפוצו אויביו כו' ולכך הי' ג"כ מ"ב מסעות שהוא בחי'
שם מ"ב דאנא בכח גדולת ית"ץ כו'.**

«И было, когда ковчег отправлялся в путь, Моше говорил: „Восстань, Авая, и рассеются Твои
враги“ и т. д. Поэтому было также сорок два перехода, соответствующие уровню имени из
сорока двух [букв] в словах «Ана бе-хоах гедулат йеминха татир црура» («Просим Тебя: вели-
кой силой Твоей десницы освободи пленницу») и т. д.

Когда ковчег отправлялся в путь, Моше говорил: «Восстань, Авая, и рассеются Твои враги» (Бемидбар
10:35). Сорок два перехода соответствуют имени из сорока двух букв, первая строка которого — мо-
литва «Ана бе-хоах»: «Просим Тебя: великой силой Твоей десницы освободи пленницу».

**25 והנה ענין בחי' זו בעבודת ה' הוא כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה תולעת זו אינה מכה ארזים
אלא כפה כך ישראל אין להם**

Теперь, смысл этого уровня в служении Б-гу — как сказали наши благословенной памяти
мудрецы: «Как червь поражает кедр лишь устами, так и у Израиля нет ничего...»

В служении человека Б-гу «червь» прежде всего означает молитву. Мудрецы сравнивают Израиль с
червем, который валит кедр одним лишь ртом: сила Израиля — в молитве.

אלא תפלה כו' וכמ"ש ג"כ בפ' אלה מסעי הנ"ל איך בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה שייך בחי' ההעלאה דמ"ב מסעות הנ"ל ע"ש באריכות.

...кроме молитвы» и т. д. И как также сказано в упомянутом выше разделе «Эле Масэй», о том, как уровень восхождения, соответствующий упомянутым выше сорока двум переходам, относится к «Шма» и молитве; см. там подробно.

В маамаре о разделе «Эле Масэй» подробно объясняется, как восхождение, соответствующее сорока двум переходам, относится к «Шма» и молитве.

אמנם באמת כמו כן קאי בחי' תולעת יעקב על עסק התורה בדיבור פה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (מ"ק [מועד קטן] י"ו ב') גבי דוד כשהיה יושב ועוסק בתורה היה מעדן¹⁰⁹ עצמו כתולעת.

Однако в действительности выражение «червь Яакова» относится также к изучению Торы вслух, произносимой устами, как сказали наши благословенной памяти мудрецы (Моэд Катан 16б) о Давиде: когда он сидел и занимался Торой, он смягчал себя, словно червь.

«Червь Яакова» означает также изучение Торы вслух. В Талмуде (Моэд Катан 16б) сказано, что, когда Давид садился изучать Тору, он смягчал себя, словно червь.

והענין שהתורה נק' עוז ותושיה¹¹⁰ דהיינו שהדבור בתורה נותן עוז וכח לנפש האלקית שתוכל לעלות ולהתכלל בא"ס ב"ה ומחלשת כח הנפש הבהמית המונעת העלאה ודביקות זו כו'

Смысл в том, что Тора называется «силой и мудростью» (оз ве-тушия): речь в Торе придает силу и мощь Б-жественной душе, чтобы она могла вознестись и включиться в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; и ослабляет силу животной души, препятствующей этому восхождению и слиянию и т. д.

Тора называется «силой» (оз) и тушия, что Талмуд истолковывает как «ослабление»: произнесение слов Торы укрепляет Б-жественную душу, чтобы она могла вознестись и соединиться с Бесконечным, и ослабляет животную душу, которая ей препятствует.

וזהו שבחי' עולת תמיד עולת אותיות תולע היא העשויה בהר סיני¹¹¹ כו' בקבלת התורה שכח זה להיות הלכה היוצאה מפיהם דבר ה' ממש זהו ניתן להם בזמן קבלת התורה,

И поэтому уровень постоянной всежигаемой жертвы — олат, буквы слова тола, — есть «та, что была совершена на горе Синай» и т. д., при даровании Торы: ведь эта способность — чтобы алаха, исходящая из их уст, была в буквальном смысле словом Б-га, — была дана им во время дарования Торы.

Вот почему ежедневная всежигаемая жертва — олат, буквы слова тола, — называется «той, что была совершена на горе Синай». При даровании Торы Израиль получил способность говорить алахе, которая в действительности является словом Б-га.

וזהו ענין לאמר דוידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר¹¹² וכמ"ש במ"א כפ' יתרו בד"ה בחדש השלישי כו'.

В этом и заключается смысл слова «сказать» в стихе: «И Элоким произнес все эти слова, говоря», как объясняется в другом месте, в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце» и т. д.

Здесь говорится о слове «говоря» (лемор) в стихе «И Элоким произнес все эти слова, говоря»: и Израиль будет произносить слово Б-га. Это объясняется в маамаре «Тора Ор» к разделу Итро, начинающемся словами «В третьем месяце».

26 וזהו הפי' של אנא בכח גדולת ימינך תתיר צרורה. דהנה כתיב ימינך ה' נאדרי בכח ימינך ה' תרעץ אויב.

И в этом смысл слов: «Молим Тебя: великой силой Твоей правой руки освободи связанную» (Ана бехоах гедулат йеминеха татир црура). Ведь написано: «Правая рука Твоя, Авая, прославлена силой; правая рука Твоя, Авая, сокрушает врага».

Начальные слова «Ана бехоах» — «великой силой Твоей правой руки освободи связанную» — переключаются с Песнью у моря: «Правая рука Твоя, Авая, прославлена силой; правая рука Твоя, Авая, сокрушает врага».

שע"י שהימין נאדר בכח שהוא התורה כמ"ש קול ה' בכח כי אורייתא מחכמה נפקת¹¹³ והימין שהוא החסד מקבל מהחכמה.

То есть благодаря тому, что правая рука «прославлена силой» — коах, то есть Торой, как написано: «Голос Авая — в силе», ибо «Тора исходит из Хохмы», а правая сторона, то есть Хесед, получает от Хохмы

Правая рука «прославлена силой» благодаря Торе, как сказано: «Голос Авая — в силе»: Тора исходит из Хохмы, а правая сторона, Хесед, получает от Хохмы.

[וגם יש בחי' ורב חסד שמתלבש בחכמה כו'] עי"ז דוקא תרעץ אויב הוא היצר הרע.

[А также есть уровень «и обилён добротой» (верав хесед), облакающийся в Хохму, и т. д.] — именно благодаря этому она «сокрушает врага», то есть дурное начало.

В скобках добавлено, что «обилён добротой» (верав хесед), одно из Тринадцати качеств милосердия, облакается в Хохму. Только благодаря Торе правая рука «сокрушает врага» — дурное начало.

כי מצד עצמות אור א"ס הרי גם שממית בידיהם תתפש¹¹⁴ כו', ולכן אמר אויב ארדוף אשיג¹¹⁵ כו', אלא ע"י התורה שהיא החכמה נעשה ההבדלה

Ибо со стороны сущностного уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф) ничто не исключено: ведь даже «паук руками ловится» и т. д. Поэтому и сказано: «Враг говорил: „Буду преследовать, настигну“» и т. д. Но посредством Торы, то есть Хохмы, происходит разделение,

Со стороны сущностного уровня Бесконечного света ничто не исключено: даже «паук», который «руками ловится», находится во дворцах Царя. Поэтому враг у моря мог похваляться: «Буду преследовать». Только Тора, то есть Хохма, отделяет добро от зла.

וכדכתיב משם אוריך נאם¹¹⁶ הוי' נאם הוא בחי' דבור של התורה כו' ולכן נק' החכמה דין כמ"ש האריז"ל [הארי' זכרונו לברכה]¹¹⁷ שבחי' גבורה דעתיק מלובש במו"ס [במוחא סתימאה].^{118, 119}

как написано: «Оттуда низведу тебя, — изрёк Авая»; «изрёк» (неум) — это уровень речи Торы и т. д. Поэтому Хохма называется «судом» (дин), как писал Ари-заль: уровень Гвуры Атика облекается в Моху Сетимаа (скрытый мозг).

Как сказано у Овадьи: «Оттуда низведу тебя, — изрёк Авая», а «изрёк» (неум) — это речь Торы. Поэтому Хохма называется «судом» (дин): как учит Ари-заль, Гвура Атика облекается в Моху Сетимаа, корень Хохмы.

27 וזהו אנא בכח גדולת ימינך תתיר כו' ר"ל [רוצה לומר] ע"י שהימין נאדר בכח גדולת שהיא התורה והיינו ע"י הקל קול יעקב^{120, 121} ע"י תתיר צרורה ותרעץ אויב,

И это — «Умоляем Тебя: великой силой десницы Твоей освободи» и т. д. То есть благодаря тому, что десница величественна своей «великой силой» — Торой, а именно благодаря «голосу — голосу Якова», Ты освобождаешь связанного и сокрушаешь врага.

Итак, «Ана бе-хоах» означает: благодаря Торе — «великой силе» десницы, то есть «голосу Якова» в изучении Торы и молитве, — связанный освобождается, а враг сокрушается.

וזהו בחי' תולעת יעקב שמכה ומרקיב הארז כמו שכתוב אח"כ קרע שטן וכמ"ש יכלו שוטני נפשי.¹²²

И это — уровень «червя Якова», который поражает кедр и заставляет его гнить, как далее сказано: «Разорви сатану», а также сказано: «Да исчезнут преследующие душу мою».

Это «червь Якова», поражающий кедр и заставляющий его гнить. Начальные буквы следующей строки «Ана бе-хоах» составляют выражение «кра сатан» — «разорви сатану», а в Псалме сказано: «Да исчезнут преследующие душу мою».

והנה ענין אין כחו אלא בפיו שהוא הדבור דוקא באותיות התורה והתפלה הוא כמבואר לעיל שהדבור נמשך מבחינת כתר שהוא בחי' מדבר

И вот смысл слов «его сила — лишь в устах»: речь, именно в буквах Торы и молитвы, как объяснялось выше, исходит с уровня Кетер (Венца), который является уровнем говорящего,

Почему сила червя заключена в его устах? Потому что речь — буквы Торы и молитвы — исходит из Кетер, уровня «говорящего», как объяснялось выше.

כי נעוץ תחלתו בסופן דוקא (וזהו שהמלי הנקרא תולעת יעקב וגם הת"ת [התפארת] נקרא תולע כמ"ש בפרדס בערך תולעת והם דבורי התפלה והתורה שרשן מהכתר הנקרא מדבר).

ибо «их начало вклинено именно в конец». [И поэтому Малхут, называемая «червем Яакова», а также Тиферет, которая тоже называется тола, как сказано в «Пардес», в статье «толаат», — это слова молитвы и Торы, корень которых — в Кетер, называемом «говорящим».]

«Их начало вклинено в конец»: Малхут, нижний уровень, укоренена в Кетер. Поэтому Малхут называется «червем Яакова», а в «Пардес» сказано, что и Тиферет называется тола; речь идет о словах молитвы и Торы, чей корень — в Кетер.

והוא ע"ד מ"ש במיכה (ס"ה) תרום ידך על צריך וכל אויבך יכרתו,¹²³ שמבחי' תרום ידך היינו יד הרמה

И это подобно сказанному у Михи (глава 5): «Вознесется рука Твоя над врагами Твоими, и все враги Твои будут истреблены». Благодаря уровню «вознесется рука Твоя», то есть вознесенной руке,

Миха говорит: «Вознесется рука Твоя над врагами Твоими, и все враги Твои будут истреблены». «Вознесенная рука» — это Кетер.

שהוא בחי' כתר נמשך להיות וכל אויבך יכרתו וכמ"ש ג"כ ביצ"מ [ביציאת מצרים] ובנ"י [ובני ישראל] יוצאים ביד רמה¹²⁴ וזהו ג"כ מ"ש והיה כאשר ירים משה ידו וגבר ישראל¹²⁵ כו'¹²⁶

который является уровнем Кетер, нисходит сила, благодаря которой «все враги Твои будут истреблены». И так же сказано об исходе из Египта: «И сыны Израиля вышли с вознесенной рукой». И это также смысл сказанного: «И было: когда Моше поднимал руку, Израиль одолевал» и т. д.

Из Кетер исходит сила, истребляющая врагов, как при исходе из Египта, когда «сыны Израиля вышли с вознесенной рукой», и в войне с Амалеком, когда «Моше поднимал руку, и Израиль одолевал».

וכמ"ש רמה ירך בל יחזיון¹²⁷ וכתוב הסוררים אל ירמו¹²⁸ כו', והענין ע"פ המבואר במ"א ע"פ ויקח
המן את הלבוש ואת הסוס.¹²⁹

И как сказано: «Рука Твоя вознесена, но они не видят»; и сказано: «Да не вознесутся мятежники» и т. д. Смысл этого объясняется в другом месте в связи со стихом «И взял Аман одежду и коня»:

То же сказано в стихах: «Рука Твоя вознесена, но они не видят» (Йешаягу 26:11) и «Да не вознесутся мятежники» (Теилим 66:7). Эта идея разъясняется в маамаре на стих «И взял Аман одежду и коня».

איך שע"י שהאדם מעורר כנפשו בחינת גאות דקדושה שלא ירצה להשפיל א"ע [את עצמו] בתאוות עוה"ז
ע"י מעורר למעלה גם כן בחינת כי גאה גאה¹³⁰ ותרגמו איתגאי על גיוותניא¹³¹ כלומר שמתגאה
ומסלק השפעתו מן הגאים

когда человек пробуждает в своей душе уровень священной гордости, чтобы не желать унижать себя, предаваясь вожделениям этого мира, он тем самым пробуждает свыше также уровень «ибо Он превознесен над превознесенными» (ки гао гаа), что Таргум переводит: «Он превознесен над превозносящимися», то есть Он возвышает Себя и отводит Свое влияние от гордецов,

Когда человек пробуждает священную гордость и не желает унижать себя, предаваясь вожделениям этого мира, он пробуждает свыше аспект «ибо Он превознесен над превознесенными», который Он-келос переводит: «Он превознесен над превозносящимися». Тогда Б-г являет Свое величие и отводит Свое влияние от гордецов.

דהיינו הרשעים האומרים דינו רמה ולא¹³² ה' פעל כל זאת בפי האזינו (ל"ב כ"ז) וכן לי יאורי ואני
עשיתי¹³³ (ביחזקאל כ"ט ג')

То есть нечестивцы, говорящие: «Наша рука высока, и не Авая совершил всё это», — как сказано в главе «Аазину» (32:27), а также: «Моя река принадлежит мне, и я сам создал себя» (Йехезкель 29:3).

«Гордые» — это нечестивцы, говорящие: «Наша рука высока, и не Авая совершил всё это», а также фараон, сказавший: «Моя река принадлежит мне, и я сам создал себя».

ולכן נאמר כי גאה גאה גבי נס דק"ס [דקריעת ים סוף] שהשפיל הגאים והטביע המצרים בים והגביה שפלים והיינו ע"י בחי' גאה גאה.

Поэтому о чуде рассечения моря сказано: «Ибо Он высоко превознесён»: Он смирил гордых и потопил египтян в море, а униженных возвысил; и это — благодаря уровню «высоко превознесён».

Именно поэтому песнь у моря начинается словами «Ибо Он высоко превознесён»: там Б-г смирил гордых египтян в море и возвысил униженных.

והא דלפעמים מצינו כהפך דאדרבה מחמת הגדולה יוכל להיות נמשך חיות גם לקליפות לפי שמצד הגדולה הוא כלא חשיב ואין תופס מקום לדקדק וכמ"ש שממית בידים תתפש כו'

Что же до того, что порой мы находим обратное: напротив, вследствие величия жизненная сила может нисходить даже к клипот, поскольку с точки зрения этого величия всё считается ничтожным и нет повода быть взыскательным, как сказано: «Паук руками цепляется» и так далее,

Порой говорится об обратном: вследствие величия Б-га жизненная сила достигает даже клипот, поскольку перед Его величием всё ничтожно и не к чему предъявлять требования, подобно «пауку» во дворце царя.

זהו דוקא כביכול כשאנו מתגאה ומתרומם אז הוא בלי דקדוק וכיון דכולא קמיה כלא לכן יכולים הכל לקבל,

это происходит именно тогда, когда Он, если можно так выразиться, не превозносится и не возвышается; тогда нет взыскательности, и поскольку «всё пред Ним — как ничто», все могут получать.

Так бывает лишь тогда, когда, так сказать, Б-г не проявляет Своего величия. Тогда Его воздействие нисходит без взыскательности, и, поскольку всё пред Ним — как ничто, получать могут все.

אבל ע"י בחי' גאה גאה אז יקפיד שלא יקבלו הגאים הרשעים וזהו ה' רמה ידך כל יחזיון פ"י דוקא כאשר רמה ידך ע"י כל יחזיון כו'.

Но благодаря уровню «высоко превознесён» Он становится взыскательным и не позволяет получать гордым нечестивцам. Таков смысл слов: «Авая, Твоя рука поднята, но они не видят»: то есть именно когда «Твоя рука поднята», благодаря этому «они не видят» и так далее.

Когда Он «высоко превознесён», Он взыскателен и не позволяет получать гордым и нечестивцам. В этом смысл слов: «Авая, Твоя рука поднята, но они не видят»: когда Его рука поднята, они не могут получать.

28 ונראה לבאר זה עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] האריז"ל [האר"י זכרונו לברכה] בפ"י עבדים היינו ¹³⁴ לפרעה ¹³⁵ היונק מעורף דא"א דדוקא מבחינת עורף ואחוריים דכתר משם יוכל גם פרעה שאמר לי יאורי כו'

И представляется возможным объяснить это согласно написанному Аризалем в толковании слов «Мы были рабами фараона»: он черпает питание из затылка Арих Анпина; именно с уровня затылка и обратной стороны Кетера (Венца) может получать питание даже фараон, сказавший: «Моя река принадлежит мне» и т. д.,

Аризаль толкует слова «Мы были рабами фараона», читая פרעה как עורף — «затылок»: фараон черпал питание из затылка Арих Анпина. Лишь с обратной стороны и с затылка Кетера может получать питание даже фараон, сказавший: «Моя река принадлежит мне».

גם כן לקבל חיות ויניקה משא"כ כשנמשך השפע מבחינת פנים כתיב יאר ה' פניו אליך ¹³⁶ דוקא, וזהו רמה ירך שנמשך מבחינת פנים אזי כל יחזיון.

и также получать жизненную силу и питание; но не так, когда поток нисходит с уровня лица: о нем сказано: «Да осветит Авая лицо Свое над тобой» — именно над тобой. И это — «Вознесена рука Твоя»: поток нисходит с уровня лица, и тогда «не видят они».

Когда поток исходит от «лица» Кетера, это подобно словам священнического благословения: «Да осветит Авая лицо Свое над тобой», причем именно «над тобой», и фараон не может черпать оттуда. Это и означает: «Вознесена рука Твоя» — поток исходит от лица, которого нечестивые «не видят».

29 וגם י"ל [יש לומר] כי הנה פי גאה גאה ¹³⁷ הוא ע"ד אדון הנפלאות ¹³⁸ דהיינו שאפ"י [שאפ"ל] בחי' פלא נחשב אצלו ית' כעשיה גשמיות כמ"ש עושה פלא ¹³⁹ וכמ"ש [וכמה שכתוב לעיל] בפ' בשלח בד"ה אשירה כו'

Можно также сказать, что смысл слов «весьма превознесён» (гао гаа) близок к выражению «Владыка чудес»: даже уровень чуда считается у Него, благословен Он, подобным обычному физическому действию, как сказано: «Творящий чудеса» (осе феле); об этом также говорилось выше, в разделе Бешалах, в маамаре, начинающемся словами «Воспою...»

Есть и другое объяснение слов «гао гаа»: они подобны выражению «Владыка чудес» из утреннего благословения «Йоцер». Для Б-га даже чудо — не более чем обычное действие, как сказано: «Творящий чудеса» (Шмот, 15:11). Это объясняется в маамаре к разделу Бешалах, начинающемся словами «Воспою...».

ובח"י ומדרגה זו הוא הנקרא עתיק יומין¹⁴⁰ המתנשא מימות עולם¹⁴¹ שהוא בח"י העליונה שבכתר סתימא דכל סתימין, וכמ"ש ג"כ בזוהר (בשלה דף נ"ב) גבי קי"ס [קריעת ים סוף] בעתיקא תליא מילתא.¹⁴²

Этот уровень и ступень называются Атик Йомин (Древний днями), «превознесённый над днями мира». Это высший уровень Кетера (Венца), «сокровеннейший из всего сокрытого». Как сказано также в Зоаре (Бешалах, лист 52) о рассечении моря: «Дело зависит от Атики».

Этот уровень — Атик Йомин, «Древний днями» (Даниэль, 7:9), «превознесённый над днями мира», как сказано в благословении «Йоцер». Это высший уровень Кетера, «сокровеннейший из всего сокрытого». Зоар говорит, что рассечение моря «зависит от Атики».

והענין כי בח"י עתיק היינו פנימית הכתר דהיינו שכולו פנים ואין בו בח"י אחוריים כלל כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער עתיק פ"ב [פרק ב'],¹⁴³

Суть в том, что уровень Атик — это внутренняя сторона (пнимают) Кетера: он весь — «лицо», и в нём вовсе нет аспекта «обратной стороны», как сказано в «Эц Хаим», «Шаар Атик», глава 2.

Атик — внутренняя сторона Кетера, весь — «лицо», без всякой «обратной стороны». В «Эц Хаим», в «Шаар Атик», объясняется, что в Атике не раскрывается никакая обратная сторона, поэтому весь он называется «лицом».

ולכן נאמר ע"ז גאה גאה גיאה על גיוותניא¹⁴⁴ שמבחינה זו אין שום יניקה לקליפות ורשעים שיניקתם מצד גדולתו ית' מ"מ הוא

Поэтому о нём сказано: «весьма превознесён», «Он превознесён над превознесёнными»: от этого уровня клипот и нечестивые вовсе не получают жизненной силы. Ведь то, что они черпают со стороны Его, благословен Он, величия, исходит всё же

Поэтому об Атике сказано: «весьма превознесён», «превознесён над превознесёнными»: клипот и нечестивые вовсе не получают жизненной силы от этого уровня, поскольку то, что они черпают от величия Б-га, приходит к ним только через «обратную сторону».

רק מבחינת אחוריים וכיון שבב ח"י זו אין שייך שום אחוריים כלל ממילא א"א להיות להם יניקה.

только с уровня «обратной стороны». А поскольку к этому уровню понятие «обратной стороны» вообще неприменимо, из этого само собой следует, что они не могут получать от него жизненную силу.

Поскольку на этом уровне вовсе нет «обратной стороны», они просто не могут черпать от него.

30 ויניקת פרעה הוא רק מעורף דא"א כי בא"א שייך פנים ואחוריים אזי מבחי העורף יוכל פרעה לינק

Итак, фараон получает питание лишь от затылка Арих Анпин: ведь в Арих Анпин есть аспекты лица и обратной стороны, и потому фараон может получать питание с уровня затылка;

Фараон получает питание лишь от затылка Арих Анпин — внешнего уровня Кетера, у которого есть и лицо, и обратная сторона.

דהיינו שמעוצם הגדולה דכולא קמיה כלא חשיב יוכל גם פרעה לקבל והיינו דוקא כשנמשך השפע

דרך אחוריים¹⁴⁵

то есть даже фараон может получать от безмерного величия, перед которым «всё считается как ничто»; однако это происходит только тогда, когда поток нисходит через обратную сторону,

Поскольку перед величием Б-га «всё считается как ничто», получать может даже фараон, но только когда поток приходит через обратную сторону.

דהיינו כמאן דשדי בתר כתפין משא"כ כשנמשך מבחי פנים דא"א ברצון וחשק וחפץ ע"ז נאמר ויוציאנו ה' אלקינו כו' (וכמ"ש באריכות במ"א ע"פ מאמר עבדים היינו הני"ל).

то есть словно человек, который перекидывает [что-то] через плечо. Иначе обстоит дело, когда поток нисходит с уровня лица Арих Анпин — с волей, страстным стремлением и желанием. Об этом сказано: «И вывел нас Авая, наш Б-г» и так далее (как подробно объясняется в другом месте в связи с приведённым выше изречением «Мы были рабами»).

Это подобно тому, как человек бросает что-то через плечо, не глядя. Когда поток исходит от лица Арих Анпин, с волей и желанием, тогда «Авая, наш Б-г, вывел нас» (как сказано в Агаде после Дварим 6:21), и фараон утрачивает свою власть.

וזהו וברוב גאונך תהרוס קמ"ך. ^{146, 147} ברוב גאונך דייקא שהוא בחי גאה גאה שמבחי זו ודאי תהרוס

קמ"ך דמשם א"א להם לינק מטעם הני"ל (ועיין בזהר פ' בשלח דף נ"ח ע"ב ודו"ק [וידוק])

Итак, сказано: «И величием Твоего возвышения Ты сокрушаешь восстающих против Тебя». Именно «величием Твоего возвышения» — то есть уровнем «высоко превознесён»; с этого уровня Ты непременно «сокрушаешь восстающих против Тебя», поскольку оттуда они не могут получать питание по причине, указанной выше (см. Зоар, глава Бешалах, 58б, и внимательно вникни в это).

«Величием Твоего возвышения Ты сокрушаешь восстающих против Тебя» (Шмот 15:7): это аспект «высоко превознесён» — Аттик, откуда они не могут получать питание. В Зоаре к этому стиху в главе Бешалах говорится, что Б-г поднимается «всё выше и выше» и облачается в возвышение.

וזהו ג"כ מ"ש במ"א בפ"י ישא ה' פניו אליך¹⁴⁸ כלומר שישא ויגביה פניו לבח"י שאין שם בח"י אחוריים כלל ועיי' יומשך ההשפעה אליך דייקא.

Таково также объяснение сказанного в другом месте: «Да обратит Авая лицо Своё к тебе», то есть пусть Он поднимет и возвысит Своё лицо до уровня, на котором вовсе нет аспекта обратной стороны; благодаря этому поток будет направлен именно «к тебе».

Подобным образом, слова «Да обратит Авая лицо Своё к тебе» (Бамидбар 6:26) означают, что Б-г возносит Своё лицо до уровня, где вовсе нет обратной стороны, чтобы поток пришёл именно «к тебе».

וזהו רם ונשא כו' משפיל גאים¹⁴⁹ כו' כה אמר רם ונשא¹⁵⁰ כו' ואת דכא ושפל רוח כו'.

Итак, сказано: «Высок и вознесён... Он унижает гордых...»; «Так говорит Высокий и Вознесённый... и с сокрушённым и смиренным духом...».

Так и в молитве после Шма Б-г назван «Высоким и Вознесённым... Который унижает гордых», а у Йешаяу сказано: «Так говорит Высокий и Вознесённый... [Я пребываю] с сокрушённым и смиренным духом». Его возвышенность унижает гордых и достигает смиренных.

כי רמה ידך דייקא אז בל יחזיון¹⁵¹ וכמ"ש ג"כ במ"א בפ"י כי יד על כס¹⁵² יה שהוא בח"י יד רמה דייקא כו'

Ибо именно когда «вознесена Твоя рука», тогда «они не видят». Так же объясняется в другом месте смысл слов «Ибо рука на престоле Я», а именно — что это уровень именно вознесённой руки и так далее;

Когда Его рука «вознесена», нечестивые «не видят». Та же мысль содержится в объяснении слов «Ибо рука на престоле Я» (Шмот 17:16), сказанных о войне с Амалеком: речь идёт о вознесённой руке.

ע"ש באריכות בד"ה חייב אינש¹⁵³ לבסומי בפוריא.¹⁵⁴ גם י"ל [יש לומר] כי יד רמה היינו ת"ת [תפארת] שבכתר כו' שהתפארת עולה עד כו'.¹⁵⁵

см. там подробное объяснение в маамаре, начинающемся словами «Обязан человек опьянеть в Пурим». Можно также сказать, что вознесённая рука — это Тиферет в Кетере, ибо Тиферет поднимается до... и так далее.

Это объясняется в маамаре из «Тора Ор», начинающемся словами «Обязан человек опьянеть в Пурим». Можно предложить и другое объяснение: «вознесённая рука» — это Тиферет в Кетере, поскольку Тиферет поднимается высоко; дальнейшее здесь оставлено недосказанным словами «и так далее».

31 ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין תולעת יעקב שהוא בחי' דבור התורה והתפלה ששרשו מבחינ' [מבחינת / מבחינה]

הנ"ל שממשיך מבחי' פנימית הכתר וכמ"ש לקמן בפי' חקת התורה וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה

דוד זמירות קרית להו בענין הלוחות שהיו נקראים משני עבריהם¹⁵⁶

Из всего сказанного станет понятен смысл выражения «червь Яакова»: это уровень речи Торы и молитвы, корень которой — в упомянутом выше уровне, ибо она привлекает из внутренней стороны Кетера (Венца), как будет объяснено ниже при толковании слов «устав Торы», и как сказано в «Игерет а-Кодеш», в конце послания, начинающегося словами «Давид, песнопениями назвал ты их», о скрижалях, надписи на которых читались с обеих сторон;

«Червь Яакова» — речь Торы и молитвы — привлекает из внутренней стороны Кетера, как будет объяснено при толковании слов «устав Торы». В «Игерет а-Кодеш» то же говорится о скрижалях, буквы на которых можно было читать с обеих сторон.

דהיינו לומר ששרשן מבחי' ע"י שכולו בחי' פנים ואין בו בחי' אחוריים כלל כנ"ל ולכן זהו בחינת עולת תמיד כו' להקריב.

то есть их корень — в уровне Атик Йомин, который целиком представляет собой аспект лица и совершенно лишён аспекта обратной стороны, как сказано выше. Поэтому это и есть уровень постоянной всежигаемой жертвы (олат тамид) и т. д. — леакрив («приносить»):

Их корень — Атик Йомин, целиком являющийся аспектом лица и не имеющий обратной стороны. Это постоянная всежигаемая жертва (олат тамид) и леакрив — «приносить».

אותיות תולע כו' להקריב שלא יומשך השפע לקליפות שרש היצר הרע המגביהים א"ע [את עצמו] כנשר לינק מבחי' עורף כו'

буквы слова «толеа» и т. д. — леаркев («вызвать гниение»), чтобы поток не привлекался к клипот — корню злого начала, которые возносятся, словно орёл, чтобы черпать питание из аспекта затылка и т. д.

Слово «олат» содержит те же буквы, что и «толеа», а слово «леакрив» — те же буквы, что и «леаркев», «вызвать гниение»: это не даёт потоку достичь клипот, которые «возносятся, словно орёл», чтобы черпать из затылка.

ועל זה נאמר משם אוריךך נאם¹⁵⁷ ה' נאם הוא הדבור כנ"ל (ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פרשה וישלח על פי ויאבק¹⁵⁸ כו').

И о них сказано: «Оттуда Я низвергну тебя, — изрекает Авая»; слово «изрекает» (неум) означает речь, как сказано выше (см. также сказанное выше, в разделе Ваишлах, о стихе «И боролся [человек]» и т. д.).

О них сказано: «Оттуда Я низвергну тебя, — изрекает Авая» (Овадия 1:4), а слово «изрекает» (неум) означает речь. Это обсуждается также в маамаре к разделу Ваишлах о борьбе Яакова.

גם יובן זה על דרך מה שכתוב במ"א שהתורה נקרא משל הקדמוני^{159, 160} שלהיות נמשך גילוי אור מבחי' קדמונו של עולם שלמעלה מבחינת סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] הוא דוקא ע"י התורה שהיא בחי' משל ולבוש לבחי' זו כו'.¹⁶¹

Это можно понять и исходя из сказанного в другом месте: Тора называется «притчей Древнего» (мешаль а-кадмони). Ведь раскрытие света, исходящего из уровня «Древнего мира», который выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), происходит именно посредством Торы, которая служит притчей и облачением для этого уровня и т. д.

Тора называется «притчей Древнего» (I Samuel 24:14), как объясняет Раши: притчей «Древнего мира». Она служит притчей и облачением, посредством которых раскрывается свет этого уровня, стоящего выше и совев коль альмин, и мемале коль альмин.

32 והנה ר"ת [ראשי תיבות] אנה בכח כו' הוא גימטריא תולע ור"ת [וראשי תיבות] שועתנו קבל ושמע צ"ת הוא גימטריא תולעת.

Итак, начальные буквы слов «Ана бехоах» и т. д. дают числовое значение слова «тола», а начальные буквы слов «Прими нашу мольбу, услышь наш вопль, Знающий сокрытое» дают числовое значение слова «толаат».

Гематрия: начальные буквы первой строки молитвы «Ана бехоах» в сумме дают 506 — столько же, сколько слово «тола»; начальные буквы последней строки — 906, столько же, сколько слово «толаат».

ענין ב' בחי' תולע ותולעת יש לומר שהן ב' בחי' דהיינו אותיות התורה ואותיות התפלה

Что касается двух уровней — «тола» и «толаат», — можно сказать, что это два уровня: буквы Торы и буквы молитвы;

Таким образом, «тола» и «толаат» указывают на два уровня: буквы Торы и буквы молитвы.

כי בכח גדולת ימינך כו קאי על אותיות ודבור בתורה כנ"ל ושועתנו קבל כו זהו ענין התפלה. ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] פ' תרומה ד"ה ותולעת שני.

ибо слова «могуществом великой десницы Твоей» и т. д. относятся к буквам и речи в Торе, как сказано выше, а слова «Прими нашу мольбу» и т. д. относятся к молитве. См. также «Ликутей Тора» Аризала, раздел Трума, маамар, начинающийся словами «И червлень».

Первая строка — «могуществом великой десницы Твоей» — относится к Торе, как объяснялось выше; последняя строка — «Прими нашу мольбу» — к молитве. В «Ликутей Тора» Аризала, посвящённом разделу Трума, рассматривается «червлень из червя».

עוי"ל [עוד יש לומר] בפ"י אין כחו אלא בפיו כי גם למעלה איתא דעת גניז בפומא וז"ש [וזהו שכתוב] מפיו דעת^{162, 163} כו (עיינ נדה דף ע' ע"י).

Можно также объяснить смысл слов «его сила — только в устах»: ведь и наверху сказано, что Даат сокрыт во рту; в этом смысл написанного: «из уст Его — знание» и т. д. (см. Нида, 70).

Есть и другая причина, по которой сила червя заключена в его устах: и наверху «Даат сокрыт во рту», как сказано в Притчах: «из уст Его — знание» (Притчи 2:6); этот стих приводится в Талмуде, в трактате Нида, 70б.

וזהו ענין השלכת שני תולעת לתוך שרפת הפרה כי שרפת הפרה היינו להחזיר היניקה של החיצונים

В этом состоит смысл того, что червлень из червя бросали в огонь, в котором сжигали корову: сжигание коровы возвращает питание внешних сил,

Поэтому червлень из червя бросают в огонь, в котором сжигают корову. Сжигание возвращает питание, которое получали внешние силы.

דהיינו בירור ותיקון ק"נ [קליפת נוגה] (שעי"ז ג"כ לא יוכלו הקליפות שלמטה מק"נ [מקליפת נוגה] לינק מהקדושה שיניקתם הוא ע"י אמצעות בחי ק"נ [קליפת נוגה] כנ"ל)

то есть очищение и исправление клипат нога (сияющей скорлупы); благодаря этому и клипот, находящиеся ниже клипат нога, не смогут получать питание от святости, поскольку получают его через уровень клипат нога, как сказано выше;

Это возвращение означает очищение клипат нога. После её очищения нижние клипот, питающиеся только через клипат нога, также уже не смогут получать питание от святости.

אכן כדי שלא יקבלו עוד יניקה לזה היה השני תולעת שמרקיב ומכלה יניקתם (ועי' זוהר פי ויחי) (דר"ה ע"ב) ע"פ

Но чтобы они больше не получали питания, для этого и нужна была червлень из червя, которая разлагает и уничтожает их питание (см. также Зоар, раздел Вайехи, 238б), согласно стиху

Червлень из червя не даёт им получать питание вновь: она «разлагает» и уничтожает его. Зоар в разделе Вайехи обсуждает это в связи со стихом «все домочадцы её одеты в червлень».

כי כל ביתה לבוש שנים, וגם י"ל [יש לומר] שזהו ג"כ שלא יגביהו א"ע [את עצמו] כנשר לקבל יניקה מלמעלה כו'

«ибо все домочадцы её одеты в червлень (шаним)». Можно также сказать, что это нужно и для того, чтобы они не возносились, подобно орлу, получая питание свыше, и т. д.,

Зоар толкует здесь слово «червлень» (шаним) как одеяние сурового суда. Червь также не позволяет клипот «возноситься, подобно орлу», чтобы получать питание свыше.

וכמ"ש במ"א ע"פ ואשמיד פ"ו ממעל ושרשיו מתחת¹⁶⁶ כו' ועמ"ש סד"ה נאוו לחייך בתורים^{167, 168} מענין כחוט השני שפתותיך¹⁶⁹ כו':

как написано в другом месте о стихе: «И Я истребил его плоды сверху, а его корни — снизу» и т. д. И см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Прекрасны твои щеки в рядах [украшений]», о смысле слов «Твои губы — словно алая нить» и т. д.

Маамар о стихе «И Я истребил его плоды сверху, а его корни — снизу» (Амос 2:9) рассматривает эту тему. Она также рассматривается в конце маамара «Прекрасны твои щеки в рядах» (Песнь Песней 1:10) — в связи со словами «Твои губы — словно алая нить» (Песнь Песней 4:3).

Гравированные и написанные буквы

33 ה וזהו ענין חקת התורה. לשון חקיקה. והענין הוא שהחקיקה הוא גבוה יותר מאותיות הכתב, ולכן בלוחות כתיב חרות על הלוחות¹⁷⁰ שנמשכו משרש התורה כמו שהיא בבחי' אותיות החקיקה.

5. И вот в чем смысл выражения «закон Торы»: слово «закон» связано с гравировкой. Дело в том, что гравировка выше букв письма. Поэтому о скрижалях сказано: «начертано на скрижалях» — ведь они были получены от корня Торы, какой она пребывает на уровне гравированных букв.

Раздел 5. Слово «хукат» — «закон» — связано со словом «хакика» — «гравировка». Гравированные буквы выше написанных, поэтому скрижали были «начертаны» (Шмот, 32:16) и происходили от корня Торы, где ее буквы гравированы.

34 ותורה שבכתב היינו אחר התלבשותה בבחינת אותיות הכתב ובפרה אדומה נאמר זאת חקת התורה¹⁷¹ שבה ועל ידה ממשיכים מבחינת חקת התורה להיות נמשך ומתגלה למטה

Письменная Тора — это Тора после того, как она облачилась в уровень письменных букв. О красной корове сказано: «Вот устав Торы», ибо в ней и посредством неё нисходит с уровня «устава (гравировки) Торы», чтобы он нисходил и раскрылся внизу.

Письменная Тора — это Тора после того, как она облачилась в письменные буквы. Красная корова, названная «уставом (гравировкой) Торы», низводит этот выгравированный уровень, чтобы он раскрылся.

וזהו אשר צוה הוי' שיהיה בחי' צוותא וחיבור משם הוי' דעתיק אשר הוא בחינת ומדרגת אותיות החקיקה. לאמר בבחי' חכמה שזהו בחי' תשב"כ [תורה שבכתב].

И это — «которую повелел Авая»: чтобы возникли единение (цавта) и соединение с именем Авая Атика, которое представляет собой уровень и ступень выгравированных букв; «сказать» — на уровне Хохмы (мудрости), то есть на уровне Письменной Торы.

Таким образом, слова «которую повелел Авая» означают соединение с именем Авая Атика — уровнем выгравированных букв — посредством «сказать», то есть Хохмы, уровня Письменной Торы.

35 ובאמת בחי' ומדרגה הנקרא למעלה חקת התורה דהיינו ענין אותיות החקיקה שלמעלה הוא גבוה יותר ממדרגת החקיקה שנתגלה בהלוחות דאע"פ [דאף על פי] שהאותיות

И в самом деле, уровень и ступень, называемые наверху «законом Торы», то есть аспект вырезанных букв наверху, выше ступени резьбы, явленной в скрижалях. Ибо хотя буквы

«Резьба» Торы в ее высшем состоянии выше даже резьбы, явленной на скрижалях Завета. Теперь текст объясняет почему.

היו חקוקים מיניה וביה מ"מ עכ"פ [על כל פנים] נחסר מהאבן במקום האות, משא"כ בחי' חקת התורה כמו שהיא למעלה במקורה ושרשה בא"ס ב"ה אורייתא וקב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.^{172, 173}

были вырезаны из самого камня и в нем, тем не менее, в любом случае в месте буквы в камне чего-то не доставало. Но не таков уровень «закона Торы» в его высшем состоянии, в его источнике и корне в Бесконечном (Эйн Соф), благословен Он, [где] «Тора и Святой, благословен Он, — совершенно одно».

На скрижалях буквы были вырезаны из самого камня, однако там, где находилась каждая буква, части камня не было. Наверху же, в корне Торы в Бесконечном, ничего не недостает, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — совершенно одно».

והענין הוא עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר (ר"פ בראשית דט"ו) בריש הורמנתא דמלכא גליף גליפו בטהירו עילאה.¹⁷⁴ וגליף הוא חקיקה כי תרגום ופתחת עליו פתוחי¹⁷⁵ ותגלוף¹⁷⁶ כו'

Смысл этого соответствует написанному в Зоаре (в начале раздела «Берешит», 15): «В начале власти Царя Он начертал начертание в высшем сиянии». Слово «глиф» означает резьбу (хакка), ибо Таргум переводит слова «и вырежешь на нем резные изображения» как «ве-сиглоф» и так далее.

Зоар начинает раздел «Берешит» словами: «В начале власти Царя Он начертал начертание в высшем сиянии». «Глиф» означает резьбу; так, Онкелос использует тот же корень, переводя слова «вырежешь» на золотой пластине первосвященника.

(ופי' בריש הורמנתא דמלכא פי' באשל אברהם שזהו בחינת מלך מה"מ [מלאך המות] דהיינו בחי' מלי דא"ס דהיינו מה שעלה ברצונו הפשוט שיהיה מלך שמו נקרא, ועמ"ש מזה בד"ה כי כארץ תוציא צמחה^{177, 178} גבי ענין פי' המלך הקדוש שאומרים בעש"ת [בעשרת ימי תשובה]).

(А смысл слов «в начале власти Царя» — как объясняется в «Эшель Авраам», это уровень Царя царей царей, то есть уровень Малхут Бесконечного; иначе говоря, то, что возникло в Его простой воле: чтобы Он назывался Царем. См. об этом маамар, начинающийся словами «Ибо как земля производит свои всходы», в связи с объяснением слов «святой Царь», которые мы произносим в Десять дней тшувы.)

В «Эшель Авраам» «власть Царя» объясняется как Малхут Бесконечного — первое возникновение в простой воле Б-га быть Царем. В маамаре «Ибо как земля производит свои всходы» объясняется, почему в Десять дней тшувы мы произносим «святой Царь».

והענין הוא כמו עד"מ¹⁷⁹ הרושם וחוקק באבן טוב המאיר ומבהיק מאד איזה אותיות או רישומים אזי במקום החקיקה והרשימה אין מבהיק ומאיר כ"כ [כל כך]

Смысл этого можно пояснить на примере: если на драгоценном камне, который ярко сияет и сверкает, начертать или вырезать какие-либо буквы либо узоры, то в месте резьбы и начертания он будет сиять и сверкать не так ярко,

Пример: когда на блестящем драгоценном камне вырезают буквы, места резьбы сияют не так ярко, как остальная поверхность камня.

כמו שמבהיק ומאיר האבן טוב במקום שלא נעשה בו חקיקות ורישומים ששם הוא בהיר ביותר משא"כ במקום שנעשו בו חקיקות נחשך אורו מעט,

как сияет драгоценный камень там, где на нем не было резьбы и узоров и где он наиболее ярок; напротив, там, где сделали резьбу, его свет немного тускнеет.

Нетронутая поверхность сияет ярче всего; там же, где камень вырезан, его свет немного тускнеет.

אבל מ"מ חקיקה זו היא באבן טוב עצמו ואין כאן עוד שום דבר בלעדו זולתי הוא לבד רק שנחשך בהירתו מעט, וכך עד"מ כשנאצל מהאור א"ס

Но, тем не менее, эта резьба — в самом драгоценном камне, и здесь нет ничего другого помимо него, кроме него самого; лишь его сияние немного тускнеет. Так и, используя пример, когда от Бесконечного света (Or Эйн Соф) был эманирован

И все же резьба — сам драгоценный камень, в ней нет ничего добавленного к нему, лишь его сияние немного тускнеет. Так же обстоит дело с эманацией Кетера от Бесконечного света.

(פ"י אור א"ס היינו עד"מ אור וזיו הנמשך ממנו ית' כמ"ש במ"א) בחי' כתר שהוא בחי' פרצופי עתיק ואריך נקי גליף גליפו שהחקיקה היא מיניה וביה

(под «Бесконечным светом» имеется в виду, как в примере, свет и сияние, исходящие от Него, благословен Он, как объясняется в другом месте), уровень Кетера (Венца), то есть уровень парцуфим Атика и Арих, это называется «Он начертал начертание», ибо резбa — из него самого и в нем самом,

В скобках уточняется, что здесь под «Бесконечным светом» подразумевается свет и сияние, исходящие от Б-га. Кетер, парцуфим Атик и Арих Анпин, называется «начертанием», потому что он одной природы со своим источником.

והיינו הך ממש כי הם נקרא ג"כ א"ס והם למעלה מעלה מבחי' עולם האצילות (וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' שלח בדף קנ"ט בפ"י תלת עלמין אית ליה לקב"ה [לקודשא בריך הוא]).

И это в точности одно и то же, ибо они тоже называются Бесконечным (Эйн Соф) и находятся неизмеримо выше уровня мира Ацилут (мира эманации) (см. также Рамаз, раздел «Шлах», на странице 159, где объясняется изречение: «У Святого, благословен Он, есть три мира»).

Кетер един с Бесконечным светом и сам называется Эйн Соф; он находится неизмеримо выше мира Ацилут. Рамаз в разделе «Шлах» обсуждает изречение о том, что у Святого, благословен Он, есть «три мира».

אך מ"מ לגבי אור א"ס נקרא הכתר ג"כ בשם חשך וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] כתר אע"ג ¹⁸⁰ [אף על גב] דאיהו אור ¹⁸¹ צח אולם אולם קדם עילת העילות,

Но, тем не менее, по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф) Кетер тоже называется «тьмой», как сказано в «Тикуней Зоар»: «Высший Венец, хотя он и ясный свет, черен, черен перед Причиной причин».

Однако по отношению к самому Бесконечному свету Кетер — это «тьма»: в «Тикуней Зоар» сказано, что высший Венец, хотя он и ясный свет, «черен, черен перед Причиной причин».

וזהו כמשל שבמקום החקיקה נחשך בהירות האבן טוב ואינו כמו בהירות האבן טוב שלא במקום החקיקה שהוא האור א"ס שלמעלה מבחי' אצילות הכתר דלית מחשבה תפיסא ביה¹⁸² כלל,¹⁸³ ובמקום החקיקה

Это подобно тому, как в месте гравировки сияние драгоценного камня меркнет и становится не таким, как сияние драгоценного камня вне места гравировки; последнее — это Бесконечный свет, который выше уровня эманации Кетера и о котором сказано: «Никакая мысль не может постичь Его вовсе». А в месте гравировки

В этом образе сияние негравированного драгоценного камня — это Бесконечный свет выше Кетера, о котором сказано: «Никакая мысль не может постичь Его вовсе»; эти слова приводятся в молитве Элиягу в «Тикуней Зоар».

שהוא אצילות עתיק ואריך נקרא אוכם אוכם לגבי האור עצמו ועי"ז יוכל להיות מקור ושרש להתהוות ע"ס [עשר ספירות] דאצי".

которое есть эманация Атика и Арих, оно называется «черным, черным» по отношению к самому свету; благодаря этому оно может стать источником и корнем возникновения десяти Сфирот Ацилута.

Гравированное место — это эманация Атика и Арих, «черная» по сравнению с самим светом. Благодаря такому помрачению оно может стать источником десяти Сфирот Ацилута.

אבל מ"מ הרי חקיקה וגליפו זו היא למעלה מעלה מבחי' אותיות הכתב, על דרך משל שבחקיקת האותיות עם היות שע"ז נתגלה ונתהווה בחי' אותיות שזהו עד"מ אצילות עתיק ואריך.

Но, тем не менее, эта гравировка (глифу) находится неизмеримо выше уровня написанных букв. Для примера: при гравировке букв, хотя благодаря ей обнаруживается и возникает уровень букв, что, в переносном смысле, соответствует эманации Атика и Арих,

И всё же эта гравировка находится неизмеримо выше написанных букв. Когда буквы выгравированы, они действительно обнаруживаются и возникают, подобно эманации Атика и Арих.

מ"מ האותיות הן מיניה וביה שלא נוסף עליו דבר ולא חסר דבר כלל זולת האבן טוב לבדו רק שנחשך בהירותו קצת.

тем не менее буквы — это нечто, происходящее из него самого и находящееся в нём самом: к нему не прибавилось и от него не убавилось ничего; есть только один драгоценный камень, лишь сияние которого несколько померкло.

Однако буквы — это сам драгоценный камень: к нему ничего не прибавилось, и нет ничего, кроме самого камня; лишь его сияние немного померкло.

כך עדי"מ בחי' הכתר הוא בחי' א"ס ממש רק שלגבי אמתת האור א"ס נקרא חשך כו',

Так и уровень Кетера — это сам Бесконечный (Эйн Соф), только по отношению к истинной сущности Бесконечного света он называется тьмой и так далее;

Так и Кетер — это сам Бесконечный, а «тьмой» он называется лишь по отношению к истинному Бесконечному свету.

מה שאין כן אותיות הכתב שכותב ע"ג [על גבי] הספר בדיו הרי הדיו הוא דבר זר ממש בעצם מהקלף

в отличие от написанных букв, которые пишут чернилами на свитке: чернила по самой своей сути совершенно чужды пергаменту,

Написанные буквы — совсем другое: чернила представляют собой вещество, чуждое пергаменту.

וגם שהדיו שחור מסתיר לגמרי על לבנונית הקלף שתחת הדיו עד שאינו נראה כלל לובן הקלף שתחת האות.

И кроме того, чёрные чернила совершенно скрывают белизну пергамента под ними, так что белизна пергамента под буквой вовсе не видна.

И чёрные чернила совершенно скрывают белизну пергамента под ними.

36 וזהו בחינת חו"ב [חכמה ובינה] דאצילות שבהתלבשות התורה בחו"ב [בחכמה ובינה] כמאמר אורייתא

מחכמה נפקת¹⁸⁴ נקי תושב"כ [תורה שבכתב], כמשל אותיות הכתב הנ"ל כי החכ' [החכמה] היא כעשיי

[כעשיה] גופני לגבי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה

И это — уровень Хохмы и Бины мира Ацилут (мира эманации): поскольку Тора облачается в Хохму и Бину, как сказано: «Тора исходит из Хохмы», она называется Письменной Торой. Это подобно приведённому выше примеру письменных букв. Ведь Хохма (мудрость) подобна физическому действию по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он,

Хохма и Бина мира Ацилут — это «письменные» буквы: когда Тора облачается в них, она называется Письменной Торой. По отношению к Бесконечному свету даже Хохма подобна физическому действию.

שהוא מרומם למעלה מעלה ממהות וגדר בחי' חכמה, ומה שאעפ"כ [שאף על פי כן] נמשך ומתלבש אור א"ס בחו"ב [בחכמה ובינה] ה"ז [הרי זה] כמשל שמתלבש הקלף באותיות שעושים עליו מדיו שהדיו אינו מערך ומהות הקלף הלבן כלל.

который бесконечно превознесён над самой сущностью и определением уровня Хохмы. А то, что, несмотря на это, Бесконечный свет нисходит и облачается в Хохму и Бину (понимание), подобно тому, как пергамент облачается в буквы, которые наносят на него чернилами: ведь чернила совершенно не принадлежат к природе и сущности белого пергамента.

Бесконечный свет бесконечно превосходит саму природу Хохмы. Его облачение в Хохму и Бину подобно пергаменту, покрытому чернильными буквами, чуждыми его белой природе.

37 ולא כמו בחקיקה שהאותיות הם דבר א' ממש עם האבן טוב וגם אין האות מסתיר כלל.

И это не подобно гравировке, где буквы действительно составляют одно целое с драгоценным камнем, и буква ничуть не скрывает его.

Гравировка отличается тем, что буквы составляют одно целое с драгоценным камнем и ничего в нём не скрывают.

וקצת יוכלו למצוא משל ע"ז כמו גילוי השכל לגבי מהות הנפש שהיא באמת למעלה מהשכל הרי הוא

И некоторое подобие этому можно найти, например, в проявлении интеллекта по отношению к сущности души, которая в действительности выше интеллекта: [проявленный интеллект] —

Приблизительное подобие в душе: проявленный интеллект по сравнению с сущностью души, которая выше интеллекта.

כמו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק שהנפש פועלת על ידו משא"כ בחי' כח השכל שבנפש זהו התפשטות אור הנפש עצמו כו' ולכן הכתר שנק' רצה"ע [רצון העליון] נמשל לאותיות החקיקה וחו"ב [וחכמה ובינה] נקרא אותיות הכתב כו'.

словно самостоятельная сущность, и лишь душа действует посредством него; тогда как аспект силы интеллекта в душе — это распространение самого света души и т. д. Поэтому Кетер (Венец), называемый Высшей волей, уподобляется гравированным буквам, а Хохма (мудрость) и Бина (понимание) называются написанными буквами и т. д.

Проявленный интеллект подобен отдельной сущности, посредством которой действует душа, тогда как сила интеллекта в душе — это распространение собственного света души. Поэтому Кетер, Высшая воля, подобен гравированным буквам, а Хохма и Бина — написанным.

38 והגם שבאצילות איהו וגרמוהי חד, זהו לגבי בריאה יצירה עשיה שהן בחינת נכרא ויש לכן לגבי בי"ע נקרא אצילות איהו וגרמוהי חד.

И хотя в Ацилут «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, это говорится по отношению к Брия, Йецира и Асия, которые относятся к уровню сотворённого и «нечто» (еш). Поэтому по отношению к Брия, Йецира и Асия об Ацилуте говорится: «Он и Его сосуды» едины.

Слова «Он и Его сосуды едины» говорят об Ацилуте по отношению к Брия, Йецира и Асия — мирам сотворённых существ, которые ощущают себя «нечто». По сравнению с ними Ацилут един с Б-гом.

אבל לגבי עתיק וא"א נק' אפילו החכמה שהיא ראשית האצילות בשם בריאה יש מאין כמ"ש והחכמה מאין תמצא¹⁸⁵ יש מאין.

Но по отношению к Атику и Арих Анпину даже Хохма (мудрость), начало Ацилута, именуется Брия — «нечто из ничего», как сказано: «И Хохма обретается из ничего (айн)» — нечто из ничего.

Однако по сравнению с Атиком и Арих Анпином даже Хохма, начало Ацилута, является «творением», нечто из ничего, как это понимается из слов «и Хохма обретается из ничего (айн)».

והיינו בחינת כלים דע"ס [דעשר ספירות] דאצילות שנק' כלים שא"ס ב"ה פועל על ידן, ולכן התורה שהיא נמשכה מחכמה דאצילו' [דאצילות] המתלבשת בכינה שחוי"ב [שחכמה וכינה] הם

И это — уровень сосудов десяти Сфирот Ацилута, которые называются сосудами, потому что Бесконечный действует через них. Поэтому Тора, исходящая из Хохмы Ацилута, облачённой в Бину (понимание), ибо Хохма и Бина —

Это «сосуды» Сфирот Ацилута, посредством которых действует Бесконечный. Тора, исходящая из Хохмы Ацилута, облачена в Бину.

תרין ריעין דלא מתפרשין¹⁸⁶ ועיקר בחינת התהוות אותיות הוא בכינה שנקרא ספר (כמ"ש במ"א ע"פ אמר עם הספר^{187, 188} ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] ויקהל ד"ר ע"א¹⁸⁹ מענין תשב"כ [תורה שבכתב])

«два друга, которые никогда не расстаются», а основной уровень возникновения букв — в Бине, которая называется сефер (книга) (как говорится в другом месте в толковании стиха «он сказал с книгой», и см. Зоар, часть II, Ваикель, 200a, о письменной Торе),

Хохма и Бина — «два друга, которые никогда не расстаются», а буквы возникают главным образом в Бине, которая называется сефер — «книга». Отсюда ссылка на маамар о словах «он сказал с книгой» и на Зоар в разделе Ваикель, где речь идёт о письменной Торе.

נקי תשב"כ [תורה שבכתב] באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה,¹⁹⁰ דכמו שאותיות שמהדיו מסתירים לובן הקלף שתחתיו כך מה שנמשך אור א"ס ב"ה אש לבנה להיות מושג בחו"ב [בחכמה ובינה] דאצילות זהו הסתר והעלם ממש

называется письменной Торой — чёрным огнём на белом огне. Ведь подобно тому, как буквы, написанные чернилами, скрывают белизну пергамента под ними, так и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, белого огня, чтобы он стал постижимым в Хохме и Бине Ацилута, представляет собой подлинное сокрытие и утаение;

Так Тора называется письменной Торой — «чёрным огнём на белом огне», как сказано в Мидраше. Подобно тому как чернила скрывают пергамент, Бесконечный свет, «белый огонь», скрыт, когда его делают постижимым в Хохме и Бине.

כי אור א"ס ב"ה אין שייך לומר בו השגה והבנה כלל אלא רק ע"י צמצום האור כו'.

ибо о Бесконечном свете, благословен Он, вообще нельзя говорить о постижении и понимании — лишь посредством цимцума (сокращения) света и так далее.

Сам по себе Бесконечный свет совершенно непостижим и непонятен; постичь его можно лишь посредством цимцума — сокращения света.

39 ועמ"ש בד"ה שחורה אני ונאווה^{191, 192} בפ"י וענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בש"ה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ ראשו כתם פז¹⁹³ אמר רשב"ל [רבי שמעון בן לקיש] תורה שנתן הקב"ה היתה עורה של אש לבנה וכתובה באש שחורה¹⁹⁴ כו'

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна», о смысле и сути изречения наших благословенной памяти мудрецов в «Шир а-Ширим Рабба», в конце раздела «Голова его — чистое золото»: «Сказал Реш Лакиш: „Тора, которую дал Святой, благословен Он, имела пергамент из белого огня и была написана чёрным огнём“» и т. д.;

В маамаре «Черна я, но прекрасна» из «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим» разъясняется учение мудрецов из «Шир а-Ширим Рабба»: Реш Лакиш сказал, что Тора, которую дал Б-г, имела пергамент из белого огня и была написана чёрным огнём.

הה"ד [הדא הוא דכתיב] מימינו אש דת,¹⁹⁵ ונתבאר שם עד"מ אותיות המחשבה המלבישים את השכל כו' וזהו ענין תש ב"כ וענין המשל לאותיות החקיקה.

как сказано: «От десницы Его — огненный закон». Там это было объяснено посредством примера букв мысли, облакающих разум, и т. д.; в этом заключается суть Письменной Торы и смысл примера с высеченными буквами.

Мидраш связывает это со стихом «От десницы Его — огненный закон» (Дварим 33:2). В том маамаре для объяснения Письменной Торы и примера с высеченными буквами используется пример букв мысли, облакающих разум.

זהו מש"ש [מה שכתוב שם] וצמצום הזה הוא כמו במשל בחי' אותיות שבנפש כדי להיות גילוי אותיות ממש במחשבה ודבור שבחינת צמצום והתהוות אותיות שבנפש זהו משל לבחינת אותיות החקיקה שלמעלה

Именно об этом там сказано. Это сокращение — цимцум — подобно, в рамках примера, уровню букв в душе, благодаря которому в мысли и речи раскрываются подлинные буквы. Ведь сокращение и возникновение букв в душе служат примером уровня высеченных букв Наверху,

Там объясняется, что это сокращение подобно образованию букв внутри души, благодаря которому подлинные буквы могут проявиться в мысли и речи. Это внутреннее образование букв служит примером высеченных букв Наверху.

שהם מקור ושרש להיות אחר כך ניתנה התשב"כ [התורה שבכתב] באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה¹⁹⁶ (ועיין מזה ג"כ בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא קל"ב א'. נשא קל"ב א'. שופטים ער"ה א'):

которые являются источником и корнем того, чтобы впоследствии Письменная Тора была дана в чёрном огне на белом огне (см. также об этом в «Зоаре», часть III, Насо, 132a; Насо, 132a; Шофтим, 275a).

Высеченные буквы Наверху — источник, из которого впоследствии была дана Письменная Тора в чёрном огне на белом огне. В «Зоаре», в Насо, в Идре, говорится, что Тора была дана в чёрном огне на белом огне.

40 והנה בפרה אדומה נאמר זאת חקת התורה שע"י רצוא ושוב דאפר הפרה ומים חיים כנ"ל ע"י נמשך מבחי' אותיות החקיקה דעתיק ואריך דאצילות.

И вот о красной корове сказано: «Вот устав Торы», ибо благодаря «бегу и возвращению» — пеплу коровы и живой воде, как говорилось выше, — нисходит уровень выгравированных букв Атика и Арих в мире Ацилут.

Красная корова названа «уставом Торы», потому что благодаря ее «бегу и возвращению» — пеплу и живой воде — нисходит поток от выгравированных букв Атика и Арих Анпин.

ולזה אמר עליה שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני^{197, 198, 199, 200, 201} (בקהלת סי' ז' כ"ג) שהיא למעלה רחוק מן החכמה דאצילות אלא שע"י נמשך המשכת אור עתיק וא"א בחו"ב [בחכמה וכינה]

И потому царь Шломо, мир ему, сказал о ней: «Я сказал: „Стану мудрым“, но она далека от меня» (Коэлет, 7:23): ведь она находится выше, далеко за пределами Хохмы мира Ацилут; однако благодаря ей свет Атика и Арих нисходит в Хохму и Бину.

Поэтому Шломо сказал о ней: «Я сказал: „Стану мудрым“, но она далека от меня»: корень красной коровы находится выше Хохмы мира Ацилут. И все же благодаря ей свет Атика и Арих достигает Хохмы и Бины.

וזהו ג"כ פי' חקת התורה שיהי' [שיהיה] נמשך התורה משרשה ומקורה שבבחי' גליף גליפו בטהירו עילאה²⁰² להתלכש ולהתגלות בתשב"כ [בתורה שבכתב] שהן חו"ב [חכמה וכינה] דאצילות. וזהו אשר צוה הוי' לאמר כנ"ל.

И в этом также заключается смысл слов «устав Торы»: Тора должна нисходить из своего корня и источника, где она находится на уровне «Он выгравировал гравировку в высшем сиянии», чтобы облачиться и раскрыться в Письменной Торе, то есть в Хохме и Бине мира Ацилут. В этом и смысл слов «которую повелел Авая, говоря», как говорилось выше.

Итак, «устав Торы» означает, что Тора нисходит из своего корня, где «Он выгравировал гравировку в высшем сиянии», чтобы облачиться и раскрыться в Письменной Торе — Хохме и Бине мира Ацилут. Это и есть «которую повелел Авая, говоря».

(ועיין מענין אחכמה והיא רחוקה ממני בזח"ג [בזהר חלק ג] פינחס דרכ"ג סע"א [סוף עמוד א] ²⁰³ ח"א [חלק א'] ר"פ תולדות קל"ה א'. ויחי דרכ"ה סע"ב [סוף עמוד ב] רבות פ' חקת ובקהלת רבה על פסוק זה ד' ק"ד א' ב' פ"ק [פרק קמא] דיומא י"ד א' פ"ק [פרק קמא] דנדה ט' א'): ²⁰⁴

(О словах «Стану мудрым, но она далека от меня» см. Зоар, часть III, Пинхас, конец 223а; часть I, начало раздела Толдот, 135а; Вайехи, конец 225б; «Рабба» к разделу Хукат; Коэлет Рабба к этому стиху, стр. 104а-б; первый раздел Йома, 14а; первый раздел Нида, 9а.)

В перечисленных источниках рассматриваются слова Шломо. В разделе Пинхас книги Зоар говорится, что мудрость Шломо была нижней Хохмой, а о высшей Хохме он сказал: «она далека от меня». Мидраш к разделу Хукат связывает этот стих с красной коровой; то же делают трактаты Йома и Нида в связи с законами ее окропления.

РАЗДЕЛ 7 • 41-46

Чистое из нечистого

41 ו והנה ברבות ר"פ חקת. ²⁰⁵ זאת חקת ז"ש [זהו שכתוב] מי הכתוב מי יתן טהור מטמא ²⁰⁶ לא אחד ²⁰⁷ (באיוב י"ד ד') כגון אברהם מתרח.

6. Итак, в «Мидраш Рабба», в начале главы Хукат: «„Вот закон“ — это сказанное в стихе: «Кто может произвести чистое из нечистого? Никто» (Иов 14:4), — например, Авраама из Тераха,

Раздел 6 обращается к мидрашу в начале главы Хукат, который связывает слова «Вот закон» с вопросом Иова: «Кто может произвести чистое из нечистого? Никто!» Первый пример — Авраам, родившийся у Тераха.

חזקיה מאחז כו' העוה"ב [העולם הבא] מהעוה"ז כו' מי עשה כן מי צוה כן מי גזר כן לא יחידו של עולם. ²⁰⁸

Хизкиягу из Ахаза и т. д.; Будущий мир из этого мира и т. д. Кто совершил это? Кто повелел это? Кто постановил это? Не Единственный ли Он, Владыка мира?»

Далее приводятся примеры Хизкиягу, происходящего от Ахаза, и Будущего мира, происходящего из этого мира. Мидраш заключает: кто совершил это, кто повелел это, кто постановил это? Не Единственный ли Он, Владыка мира?

הנה ענין מי יתן טהור מטמא אפ"ל [אפשר לומר] על מה שנתברר מג"ק [מג' קליפות] שלמטה מנוגה. וכמו אברהם מתרח שתרחה היה עובד עבודת כוכבים כו'.

Итак, слова «Кто может произвести чистое из нечистого?» можно отнести к тому, что было отобрано из трёх клипот, находящихся ниже Нога; таков пример Авраама, происходящего от Тераха, ибо Терах поклонялся идолам и т. д.

Эти слова о чистом, происходящем из нечистого, можно отнести к тому, что выделяется из трёх полностью нечистых клипот, находящихся ниже Нога, как в случае Авраама, сына идолопоклонника.

אך קשה דג"ק [דג' קליפות] אין להם בירור עתה עד לע"ל [לעתיד לבוא]. וע' מענין מי יתן טהור מטמא בזח"ב [בזהר חלק ב']

Однако это трудно понять, ведь три клипот не поддаются отбору сейчас, а лишь в Будущем мире. См. также о смысле слов «Кто может произвести чистое из нечистого?» в Зоаре, часть II

Но три нечистые клипот не поддаются отбору сейчас — это возможно лишь в Будущем мире. О словах «Кто может произвести чистое из нечистого?» говорится также в Зоаре, в главе Пекудей, и в Тикуней Зоар.

(פקודי דרל"ז סע"א [סוף עמוד א]. ²⁰⁹ ובת"ז [ובתיקוני זהר] תקון כ' דמ"ב ע"א) ועיין בבה"ז [בביאורי הזהר] ר"פ חקת בענין מים חיים היינו בחי' והחכמה מאין תמצא. ^{210, 211}

(Пекудей, конец 237a; и в Тикуней Зоар, Тикуне 20, 42a). См. также «Биурей а-Зоар», в начале главы Хукат, о живой воде: это уровень «и мудрость обретается из ничто (айин)».

Как цитируется в примечании Кеот, в Зоаре, в главе Пекудей, сказано, что красная корова подчиняет все стороны нечистоты, а «Микдаш Мелех» объясняет, что Нога, будучи сожжена и соединена с водой, очищается: так возникает «чистое из нечистого». В «Биурей а-Зоар» к главе Хукат живая вода объясняется как Хохма, которая «обретается из айин».

ופי' שלכך צריכים כפרה להמשיך מבחי' אין שהוא הכתר מפני שיש הפרש בין זו שמטהרים הטמא

И объясняется, что именно поэтому необходимо искупление (капара), чтобы привлечь от уровня айин, то есть Кетер (Венца): ведь есть различие между этим очищением нечистого, ставшего таковым из-за умершего,

Здесь объясняется, почему для капары, искупления, необходимо привлечь от айин, Кетера: очищение того, кто стал нечистым из-за умершего, отличается от всякого другого отбора.

מת לשאר הבירורים שמבררים טוב מן רע ואוכל מהפסולת ששם הוא בחי' בירור לבד. אבל לא שנהפך הפסולת לאוכל והרע לטוב.

и прочими видами отбора, при которых отделяют добро от зла и пищу от отходов: там имеет место лишь отбор, но не превращение отходов в пищу, а зла — в добро.

Обычный отбор лишь отделяет добро от зла и пищу от отходов. Отходы не превращаются в пищу, а зло — в добро.

42 וזהו יוכל להיות ע"י החכמה לבד כי בחכמה אתברירו. אבל כאן לטהר טמא מת וטומאת מת נמשך

משבה"כ [משבירת הכלים] שנא' [שנאמר] בהם וימלוך וימת כו'

И это может осуществиться посредством одной лишь Хохмы (мудрости), ибо «посредством Хохмы они очищаются». Но здесь речь идет об очищении нечистого от нечистоты умершего: нечистота умершего исходит из разбиения сосудов, о которых сказано: «И царствовал... и умер» и т. д.,

Обычное очищение может осуществляться одной лишь Хохмой, ибо «посредством Хохмы они очищаются». Очищение от нечистоты смерти — иной случай, поскольку эта нечистота происходит от разбиения сосудов, царей Эдома, которые «царствовали... и умерли».

שנפלו למטה מטה מק"נ [מקליפת נוגה] וכן מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כו' ולטהר בחי' טומאה זו הרי הטמא נהפך לטהור ואין זה

которые упали чрезвычайно низко, ниже клипат нога (светящейся скорлупы); так же и от Древа познания добра и зла и т. д. Чтобы очистить этот уровень нечистоты, нечистый становится чистым; это уже не

Эти сосуды упали далеко ниже нога, как и смешение добра и зла, возникшее из-за Древа познания. Очищение от этой нечистоты означает, что само нечистое становится чистым, а это больше, чем обычное очищение.

כמו בירור הנ"ל ע"כ [עד כאן] זה א"א להמשיך מהחכמה כ"א מבחי' שלמעלה מהשבירה והתיקון בחינת כתר שע"ז נאמר ולקח מעץ החיים וחי לעולם²¹² כו' ומשם נמשך להעביר רוח הטומאה. עכ"ד [עד כאן דבריו].

подобно упомянутому выше очищению. Поэтому это невозможно привлечь от Хохмы; это можно привлечь лишь с уровня, который выше разбиения и исправления (тикуна), — с уровня Кетер (Венца), о котором сказано: «И возьмет от Древа жизни... и будет жить вечно» и т. д.; отсюда это нисходит, чтобы удалить дух нечистоты. До сих пор его слова.

Следовательно, это невозможно получить от Хохмы — лишь от Кетера, который выше и разбиения, и исправления (тикуна): от «Древа жизни», о котором сказано: «и будет жить вечно». Оттуда исходит сила удалить дух нечистоты; здесь заканчивается цитата из «Биурей а-Зоар».

43 ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין חכמת זה סדר קדשים²¹³ ודעת זה סדר טהרות²¹⁴ כי הקרבנות זהו ענין בירור ק"נ [קליפת נוגה] ובחכמה אתברירו

И согласно этому можно сказать, что в этом заключается смысл слов: «Мудрость — это раздел „Кодашим“, а знание — раздел „Тахарот“»: ведь жертвоприношения связаны с исправлением клипат нога (сияющей скорлупы), а «посредством Хохмы они исправляются»;

Это объясняет талмудическое толкование (Шабат 31а), согласно которому «мудрость» — это раздел «Кодашим», посвящённый жертвоприношениям, а «знание» — раздел «Тахарот», посвящённый законам чистоты. Жертвоприношения исправляют нога, и это совершается «посредством Хохмы».

וזהו חכמת זה סדר קדשים ומ"מ בירור זה דקדשים הוא ע"י החכמה משא"כ בירור דחולין שנעשו עטה"ק [על טהרת הקודש] הוא ע"י הבינה כו'

и в этом смысл слов: «Мудрость — это раздел „Кодашим“». И всё же исправление в «Кодашим» происходит посредством Хохмы, тогда как исправление будничной пищи, приготовленной в святости, происходит посредством Бины (понимания) и т. д.

Поэтому «мудрость» соответствует «Кодашим». Исправление будничной пищи, которую едят в святости, присущей священной пище, совершается посредством Бины.

אך ודעת זה סדר טהרות כי להיות הטמא נעשה טהור זהו ע"י הדעת שהוא ממשיך מהכתר ועמ"ש מזה
בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפ' ציצית.^{215, 216}

Но слова «и знание — это раздел „Тахарот“» означают, что превращение нечистого в чистое происходит посредством Даат (знания), который нисходит от Кетера (Венца). См. об этом также объяснение к словам «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цицит.

Очищение, то есть превращение нечистого в чистое, происходит посредством Даат, который черпает от Кетера; поэтому «знание» соответствует «Тахарот». Объяснение к словам «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цицит рассматривает эту тему.

44 וזהו מי יתן טהור מטמא לא אחד²¹⁷ יחידו של עולם שהוא כתר הנק' יחיד משם דוקא נמשך בחי' זו
משא"כ מהחכמה הוא רק בחכמה אתברירו כו'.

И это — «Кто может произвести чистое из нечистого? Не Один ли?» — Единственный в мире: это Кетер (Венец), называемый «Единственным» (Яхид). Именно оттуда нисходит этот уровень, тогда как от Хохмы (мудрости) происходит лишь «посредством Хохмы они очищаются» и т. д.

Итак, слова «Кто может произвести чистое из нечистого? Не Один ли?» относятся к Кетеру, называемому Яхид — «Единственный». Только от Кетера может исходить такое превращение; от Хохмы происходит лишь очищение.

גם י"ל [יש לומר] מי יתן היינו בחי' מ"י וכמ"ש בביאור בשעה שהקדימו ישראל נעשה²¹⁸ בענין מ"ש מי
יתן והיה לבבם²¹⁹ כו' ע"ש.

Можно также сказать, что «кто (ми) даст» — это уровень Ми, как сказано в объяснении к словам «Когда Израиль предварил “будем делать”», в связи со стихом «Кто даст, чтобы сердце их было таким...» и т. д.; см. там.

В качестве другого толкования: ми йитен («кто даст») указывает на уровень, называемый Ми — «Кто». В объяснении к словам о том, что Израиль сказал «будем делать» прежде, чем «будем слушать», это рассматривается в связи со стихом «Кто даст, чтобы сердце их было таким» (Дварим, 5:26).

וזהו מאמר המדרש רבה כאן (פ' חקת דרע"ג סע"ד) אם נטמא זה במה תהא טהרתו לא השיבו באותו שעה
נתכרכמו פניו של משה כיון שהגיע לפ' פרה אדומה²²⁰ כו'

И это сказано в Мидраш Раба здесь (Парашат Хукат, стр. 273, конец колонки d): «Если этот станет нечистым, чем будет его очищение?» Он не ответил ему. В тот миг лицо Моше побледнело. Когда он дошел до раздела о рыжей корове... и т. д.

Мидраш рассказывает, что, когда Б-г учил Моше о нечистоте коэнов, Моше спросил: «Если этот станет нечистым, как он очистится?» Б-г не ответил, и лицо Моше побледнело — пока они не дошли до раздела о рыжей корове.

דמזה שנתכרכמו פניו מוכח שמשנה רבע"ה [רבינו עליו השלום] היה קסבר שאין לו טהרה וקשה מהיכי תיתי כן.

Из того, что лицо его побледнело, очевидно, что Моше, учитель наш, мир ему, полагал, будто для него нет очищения; и возникает вопрос: откуда ему было так заключить?

Побледнение Моше показывает, что он считал, будто от такой нечистоты очиститься нельзя. Вопрос в том, почему он мог так думать.

45 ולפי הנ"ל א"ש [אתי שפיר] כי התורה נמשכה מחכמה עילאה ובחכמה אתברירו להבדיל בין הטהור לטמא כו'

Но согласно сказанному выше это становится понятным: ведь Тора нисходит от высшей Хохмы (Хохма Илаа), и «посредством Хохмы они очищаются», чтобы отличить чистое от нечистого и т. д.;

Ответ состоит в том, что Тора исходит от высшей Хохмы, и «посредством Хохмы они очищаются», поэтому Тора может различать чистое и нечистое.

אבל זה שיהי' [שיהיה] טהור מטמא זה א"א להיות ע"י החכמה ע"כ נתכרכמו פניו עד שהגיע לפי פרה שהיא המשכת מים חיים מבחינת עץ החיים מהכתר שמשם נמשך להיות מי יתן טהור מטמא ²²¹ כו'.

но то, чтобы чистое возникло из нечистого, невозможно осуществить посредством Хохмы. Поэтому его лицо побледнело, пока он не дошел до раздела о корове, — до нисхождения живой воды с уровня Древа жизни, от Кетера (Венца), откуда нисходит то, что «кто может про- извести чистое из нечистого» и т. д.

Но превращение нечистого в чистое не может исходить от Хохмы. Поэтому лицо Моше побледнело, пока он не дошел до раздела о корове, где нисходит живая вода от Древа жизни, Кетера — источника того, чтобы «чистое возникло из нечистого».

46 ויש להעיר מענין שלש הפוכות ²²² ויהפוך כו' את הקללה לברכה ²²³ כו' עמ"ש מזה סד"ה ולא אבה בפי' תצא.

Следует также отметить тему трех превращений: «И превратил... проклятие в благословение...» и так далее. См. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И не пожелал», в разделе Тецэ.

Заключительное примечание сопоставляет «три превращения», перечисленные в Талмуде (Брахот 55б): стихи, в которых Вс-вышний превращает плохое в хорошее. Среди них — «Б-г, твой Б-г, превратил проклятие в благословение» (Дварим 23:6). Маамар об этом стихе в разделе Тецэ, «И не пожелал», посвящен этой теме.

ועמ"ש עוד בענין מי יתן טהור^{224, 225, 226} מטמא בת"א [בתורה אור] פי' וישלח סדי"ה ויקח מן הבא בידו מנחה.^{227, 228} ובדי"ה וישלח יעקב²²⁹ ועיין במא"א [במאורי אור] אות ח' סעיף²³⁰ ו'.

И см. также сказанное далее о словах «Кто извлечет чистое из нечистого» в «Тора Ор», раздел Вайишлах, в конце маамара, начинающегося словами «И взял из того, что попало ему под руку, дар», а также в маамаре, начинающемся словами «И послал Яаков». См. также «Меорей Ор», буква хет, раздел 6.

О теме «чистое из нечистого» см. маамары «Тора Ор» в разделе Вайишлах — о даре Яакова Эсау и о словах «И послал Яаков». Там Яаков возносит «женские воды» к окружающему свету Тоху, где «тьма и свет равны», благодаря чему даже животные, нечистые для жертвоприношений Тикуна, могли стать частью его дара. В «Меорей Ор» слова мудрецов «свинья в будущем станет чистой» объясняются как относящиеся к клипат нога.

[וע' עוד מענין מי יתן טהור²³¹ בזח"א [בזהר חלק א] וירא ק"ב ב'י.²³² ח"ב [חלק ב'] יתרו ס"ט ב'י²³³ ח"ג [חלק ג'] תזריע מ"ח ב')²³⁴

(И см. также о словах «Кто извлечет чистое» в «Зоаре»: часть I, Ваера, 102б; часть II, Итро, 69б; часть III, Тазриа, 48б.)

В «Зоаре» также приводятся слова «Кто извлечет чистое из нечистого», как цитирует примечание «Кеһот»: об Аврааме, происходившем от Тераха (Ваера); о святости, пребывавшей в терновом кусте (Итро); и о чистоте, исходящей со стороны нечистоты (Тазриа).

ומענין זאת חקת התורה ויקחו אליך פרה²³⁵ ברבות (ס"פ בא פ"ט קל"ה ד')²³⁶ ויובן ע"פ מ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דף רמ"ד ע"ב).

И о словах «Вот закон Торы... чтобы взяли для тебя телицу» — см. «Рабба» (в конце раздела Бо, глава 19, стр. 135, колонка 7). Это станет понятно на основании сказанного в «Зоаре», часть III, Пинхас (стр. 244б).

О словах «Вот закон Торы... чтобы взяли для тебя телицу» см. «Мидраш Рабба» в конце раздела Бо; их следует понять в свете «Зоара», раздел Пинхас.

רבות תצוה ר"פ ל"ח פי' אמור ספ"ל (ד"א א'). נשא פייג²³⁷ (דרנ"ג ד') ע"פ ביום השני הקריב נתנאל:²³⁸ «Рабба», раздел Тецаве, начало главы 38; раздел Эмор, конец главы 30 (стр. 201а); раздел Насо, глава 13 (стр. 253, колонка 7), к стиху «На второй день принес дар Нэтанэль».

Здесь перечислены дополнительные места в «Мидраш Рабба» — о разделах Тецаве, Эмор и Насо; последнее из них относится к словам «На второй день принес дар Нэтанэль» (Бемидбар 7:18).

В СЛУЖЕНИИ

Человек должен «сжечь» мирские желания, облекшие чувства его животной души, закрыть глаза от зла и изгнать подобные мысли из сознания, пока сама ее воля не превратится в безмерную любовь к Б-гу — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями. Затем ему следует совершить «возвращение» посредством изучения Торы, привлекая Бесконечный свет в ее буквы и сохраняя огонь этого стремления. Произнесенные вслух слова Торы и молитвы, а также святая гордость, не позволяющая человеку унижаться, предаваясь желаниям этого мира, лишают клипот источника питания.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар ставит амиру (изречение) выше дибура (речи) и как это объясняет слово «лемор» в выражении «который повелел Авая, сказав»?
2. В каком смысле буквы — «неживое», хотя в своих корнях они выше Хохмы, «живого»?
3. Как сжигание коровы до пепла иллюстрирует очищение чувств животной души и почему пепел должен оставаться поверх живой воды?
4. Почему сила червеца — «только в его устах» и чему это учит в отношении произнесения вслух слов Торы и молитвы?
5. В чем различие между отделением добра от зла и превращением нечистого в чистое и почему Моше не мог найти второе в Хохме?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ זאת חוקת

В примечании Кеот приводится другой вариант этого объяснения, записанный Мителер Ребе, в «Сефер а-Маамарим» 5565 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה-ב ע' תרפ הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי. הגהות להביאור באוה"ת חקת ע' תשסא. המאמר עם הוספות והגהות שם ע' תשסח. מאוה"ת במדבר כרך-ו ע' איתתעט נראה שהי' סברא לפני הצ"צ להעמיד מאמר זה בתו"א לדי' פרשיות, דשם מציין לדי"ה הי' יחתו מריביו בשם לקמן פי' נשא. וכן נמצאים כמה מאמרים מהצ"צ על פרה אדומה בכרכי כתי' בחומש שמות. וביאור מהצ"צ השייך לקמן נח, ג באוה"ת חקת כרך-ו ע' איתתעט. ג"ו בהכתי' בהביכעל הנ"ל [ראה בהמ"מ לעיל נו, רע"א] מבואר באריכות מן (קטו, ב-קט, ב), עיי"ש. [כ].

2 והבי' הוא בעתקי

Примечание к словам «второе относится к Атик» отсылает к маамару «Я сплю» в «Сефер а-Маамарим» 5561 года, где этот вопрос рассматривается подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה אני ישנה — תרנ"א ע' צח.

3 ועמש"ל פי מקץ

В этом маамаре из главы Микец, среди маамаров о Хануке, говорится, что масло притягивает высшую Хохму, корень которой находится в скрытом мозге Атик, в отличие от низшей Хохмы, происходящей от эмоциональных качеств. Там объясняются два имени в словах «Ибо Ты — светильник мой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מא, ג. וראה באוה"ת שמות כרך-ז ע' ב'תקסד.

4 כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי

«Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая освещает мою тьму». В песне Давида имя стоит дважды подряд, и в цитируемом маамаре эти два упоминания истолковываются как два уровня.

שמואל ב כ"ב:כ"ט II Samuel 22:29

כִּי־אַתָּה נִרְיָי Havayah וְנִרְיָי Havayah יִגִּיהַ חֲשָׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 חד לז"א וחד לע"ק

Идра Рабба: всякий раз, когда имя упоминается дважды, «одно относится к Зеир Анпин, а другое — к Ати-

ка де-Атик, хотя все они едины». Именно с этого правила начинается маамар.

ספר זוהר, האדרא רבא Zohar, Idra Rabba 31:238-32:248
ל"א:רל"ח-ל"ב:רמ"ח

6 וידבר הוי' אל משה

«И говорил Б-г Моше и Аарону, говоря». Так начинается раздел о рыжей корове; первое имя истолковывается как Зеир Анпин.

במדבר י"ט:א' Numbers 19:1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

And the L-RD spoke unto Moses and unto Aaron, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 Примечание Кеот указывает для этих слов на Numbers 31:21.

במדבר ל"א:כ"א Numbers 31:21

וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצֶּבֶא הַבָּאִים לְמַלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' אֶת־מֹשֶׁה:

And Eleazar the priest said unto the men of war that went to the battle: 'This is the statute of the law which the L-RD hath commanded Moses:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 זאת חקת התורה אשר צוה הוי'

«Вот закон Торы, которую повелел Б-г, говоря». Второе имя в этом отрывке истолковывается как Атик, а заключительное слово «говоря» — как Хохма.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וִיקַחוּ אֵלֵיהֶם פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 הוה אמר אבא באמירה

О словах «И сказал Элоким» Зоар говорит, что при построении Ацилут Аба обращался к Име с амирой: «Да будет так», — и это немедленно исполнялось. Альтер Ребе использует это, чтобы отнести амиру к Хохме.

ספר זוהר, בראשית י"ג:קנ"ג-ג' Zohar, Bereshit 13:153-14:164
י"ד:קס"ד

Now a woman may not do anything without the consent of her husband. When he desired anything built in the way of emanation (aziluth), the Father said to the Mother by means of the Word (amirah), "let it be so and so", and straightway it was so, as it is written, "And he said, Elohim, let there be light, and there was light": i.e. one said to Elohim, let there

be light: the master of the building gave the order, and the architect carried it out immediately; and so with ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

10 וכמו שפי' המגיד נ"ע במ"ש . . וידבר אליקים

В примечании перечислены места в «Op a-Tora», где приводится объяснение Магида слова лемор в выражении «И говорил Элоким».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת יתרו ע' תתעג. שם כרך ח ע' ב'תתקפד. לקו"ש ח"א ע' 148.

11 «И говорил Б-г все эти слова, говоря» — так начинается рассказ о Десяти заповедях. Магид истолковывает слово «говоря» как связующее звено между Десятью заповедями и Десятью речениями.

שמות כ':א Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 בזוהר ויקרא (ד"א ע"ב)

Примечание отсылает к «Op a-Tora» на главу Ки Тиса по поводу этого отрывка из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תשא ע' א'תתנא.

13 איך עשרת הדברות מכוונים נגד עשרה מאמרות

Соответствие Десяти заповедей Десяти речениям объясняется там; Цемах Цедек пишет, что объясняет это иначе, чем здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת יתרו ע' תתעג. כרך-ז ע' ב'תתקפד. כרך-ח ע' ב'תתקפה. ושם כתב הצ"צ שמפרש בענין אחר ממה שכתב כאן ע"ש.

14 איך עשרת הדברות מכוונים נגד עשרה מאמרות

Зоар объясняет выражение «десять-десять» (Числа 7:86): «десять речений в деянии Сотворения мира и десять речений при даровании Торы — это Десять заповедей». Альтер Ребе приводит это в подтверждение соответствия между двумя десятками.

ספר זוהר, ויקרא כ"ד:ק"ע-כ"ה:קע"ט Zohar, Vayikra 24:170-25:179

15 עשרה מאמרות ועשרת הדברות

В «Пардесе» объясняется учение мудрецов о том, что десять стихов о царской власти соответствуют десяти восхвалениям, Десяти заповедям и Десяти речениям, и все они — десять Сфирот: Десять заповедей — это Сфирот, изливающиеся в Малхут, которая открывает Израилу каждое речение, а Десять речений — это Сфирот на их собственном месте. Альтер Ребе называет это близким к своему различению.

פרדס רמונים ב'ה'-ו'ה' 2:5-6 Pardes Rimmonim

... ולכן אמר וכלל בה כל העשר כי אפילו המלכות צריך לכללה עמה. והנה רב יוסף כוון אל הבחינה השנייה שהיא עשר ספירות משפיעות אל המלכות. ורבי יוחנן כוון אל הבחינה השלישית והיא בחינת הספירות ממש במקומן. וזה כוון באמרו בעשרה מאמרות נברא העולם

שהן עצמות הספירות במקומן. והמכוון במלכות הוא כי בהיותנו במלכיות נכוון אל עשר ספירות במקומן או במלכות שבכל ספירה וספירה כדפירשנו לעיל. וענין תשעה הו' נתבאר לעיל. והשיב בראשית נמי מאמר הוא, כי אע"פ שהוא מדבר במציאות האצילות עכ"ז הוא מציאות מאמר, וההכרח לזה בדבר ה' ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

16 וכ"מ באדרא (דקל"ג ריש ע"א)

В примечании цитируется различие, проводимое в Идра: амиру произносят не повышая голоса, а диббур — повышая; оно также отсылает к «Op a-Tora», где это различие обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"תאנא מה בין דבור לאמירה אמירה הוא דלא בעי לארמא קלא דבור בעי לארמא קלא ולאכרוז מילין" — אוה"ת שמות כרך-ז ע' ב'תתקפד. וראה גם סה"מ תרנ"א ע' קס. סה"מ תרפ"ה ע' רצו.

17 מענין אמירה ודיבור

Идра Рабба: «В чем различие между диббуром и амирой? Для амиры не нужно повышать голос; диббур требует повысить голос и провозгласить слова», — и в подтверждение приводятся слова «И говорил Элоким... говоря». Это подкрепляет отнесение дибура к Бине — уровню раскрытия.

ספר זוהר, האדרא רבא ג'קכ"ג-ג'קכ"ד Zohar, Idra Rabba 13:123-15:134
ט"ו:קל"ד

18 בהרמ"ז ר"פ אמור

«Op a-Tora» уточняет источник: о словах «Скажи (эмор) священникам» Зоар (886) говорит, что эмор произносится шёпотом; Рамаз объясняет это там же и подробнее — в начале главы Ахареи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תשסח "גבי אמור אל הכהנים וזוהר שם דפ"ח ע"ב אמור בלחישו כו". ובאוה"ת שמות כרך-ז ע' ב'תרפח "וכן מבואר בזוהר ר"פ אמור . . ע"ש בהרמ"ז, ויותר מבואר בהרמ"ז ר"פ אחרי שהאריך מאד".

19 ע"פ ובבואה לפני המלך

В примечании Кеот говорится, что место маамара о словах «Когда же она предстала перед царём» ещё предстоит установить; также оно отсылает к этой работе, где рассматривается различие между амирой и диббуром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ע מקומו. ההפך בין אמירה לדיבור נתבאר בסה"מ אתהלך ע' קד ואילך.

20 «Но когда она предстала перед царём, он сказал посредством письма». В стихе речение сопоставляется с книгой, и текст отсылает к маамару на эту тему, где проводится различие между произнесением и речью.

אסתר ט':כ"ה Esther 9:25

וּבִבְאָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֻשְׁבְּתוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עָלֶיָּהּ וְהַיּוֹדִים עָלִירָאוּ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־כְּנָיו עָלֵהֶעָץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал письмами, чтобы его злой замысел, который он замыслил

против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 חו"ב הן תרין ריעין

Зоар называет высший уровень, где Эден и выходящая из него река «никогда не разделяются», реим — товарищами, в отличие от нижних додим. В примечании издательства «Кеос» это приводится как источник представления о Хохме и Бине как о «двух товарищах».

Zohar III, 4a, ד, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ד, א.

22 «Есть шестьдесят цариц». В маамаре на этот стих в «Ликутей Тора», «Шир а-Ширим», задаётся вопрос, почему о Десяти заповедях сказано «говоря».

שיר השירים ו:ח Song of Songs

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 כמ"ש הפי בלקי"ת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בטעמי המצות פי' חוקת.

24 והיתה לעדת בניי למשמרת

Здесь цитируются слова из Numbers 19:9; отрывок приведён ниже.

במדבר י"ט:ט Numbers 19:9

ואסף איש טהור את אפר הפרה והניח מחוץ למחנה במקום טהור והיתה לעדת בניישראל למשמרת למי נדה חטאת הוא:

And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of sprinkling; it is a purification from sin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יט, ט.

25 בד"ה ששים המה מלכות

В этом маамаре задаётся именно такой вопрос: если весь Израиль слышал Десять заповедей от Святого, благословен Он, как слово лемор может относиться к ним, если применительно к другим мицвот оно означает, что Моше должен был повторить их Израилу?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מ, ב.

АБЗАЦ 2

26

אורייתא מחכמה נפקת

О словах «А мудрость — откуда (ме-айн) она обретается»: «Тора исходит из Хохмы, из места, называемого святым». Второе место в Зоаре, где приводится то же выражение.

ספר הזוהר, משפטים כ"ח-ק"ב Zohar, Mishpatim 20:500-502

Ибо сама Тора исходит от Мудрости, из области, называемой «святостью», а сама Мудрость исходит из области, называемой «святая святых» (букв. святость святынь). Сказал рабби Ицхак: «Юбилей также именуется "святостью", как написано: "Ибо это юбилей; святыней (ко-деш) он будет для вас" (Лев. 14, 12). Израильтяне, которым предназначено стать "людьми святости", имеют долю в обоих (Торе и Юбилее).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27 «Тогда я была при Нем воспитанницей, и я была Его наслаждением изо дня в день» — так Тора говорит о себе. В маамаре на этот стих Тора рассматривается как наслаждение Б-га, находящееся выше Хохмы.

משלי ח:ל"ו Proverbs 8:30

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 ע"פ ואהי אצלו אמן

В том отрывке говорится о любви, которая сама является наслаждением Б-гом (ахава бе-таанугим). Благодаря ей высшее наслаждение, внутренняя сторона воли, соединяется «лицом к лицу» с наслаждением человека, так что он постигает наслаждение, облечённое в каждую мицву. Именно с этим наслаждением связан корень Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' במדבר יח, ג.

29 טנת"א טעמים בחכמה

Примечание отсылает к «Op ha-Tora», где рассматриваются четыре уровня: таамим, некудот, тагин и отийот, а также их соответствие Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בפרדס שער כז פי"ג. ובשער הטעמים פי"ה. וראה באוה"ת שמות-ז ע' ב'תקעה. ביאה"ז להצ"צ כרך-א ע' שיט אוה"ת דברים כרך-ה ע' כ' מה.

30 אורייתא מחכ' נפקת

«Тора исходит из высшей Хохмы»; рабби Йоси говорит, что она исходит из Бины, а рабби Йеуда — что она включена в обе. Алтер Ребе использует это выражение и добавляет, что корень Торы находится выше Хохмы.

זח"ב פה, 85a Zohar II, 85a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א. קכא, א.

אבזאצ 3

31 כפי שלח ע"פ ועתה יגדל

Здесь Адо-най — это царствование Б-га, а «сила Адо-най» — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), окружающий все миры и привлекаемый принятием Его царствования при исполнении мицвот. «Сила» означает сокрытое, приходящее к раскрытию, подобно силе, которая поднимает брошенный камень — неодушевленный предмет, — ибо перед Ним все миры подобны неодушевленному.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לט, ב.

32 ועתה יגדל כוי כאשר דברת לאמר

«И ныне да возвеличится сила моего Владыки, как Ты изрёк, сказав»: молитва Моше после истории с согрешениями. В маамаре, упомянутом в разделе «Шлах», это объясняется; здесь же стих приводится из-за слова «сказав».

Numbers 14:17: י"ד:י"ז

ועתה יגדלנא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 «Сегодня ты возвеличил Аваю, чтобы Он был твоим Б-гом». Глагол «геэмарта» имеет тот же корень, что и «амира» («изречение»), и в упомянутом маамаре стих истолковывается в этом смысле.

Deuteronomy 26:17: כ"ו:י"ז

אתה'ה' האמת היום להיות לך לאלקים וללכת בדרךיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטיו ולשמע בקלו:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

34 ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אל תוך שרפת הפרה

«И возьмёт коэн кедровое дерево, иссоп и червлёную нить и бросит их в огонь, в котором сжигают корову». В маамаре кедр и иссоп будут истолкованы как «растущее», а червь, дающий червлёную нить, — как речь.

Numbers 19:6: ו"ט:ו

ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אליהם שרפת הפרה:

И возьмёт священник кедровое дерево, иссоп и червлёную нить, и бросит их в середину огня, в котором сжигают тёлку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 Примечание Кегот указывает для этих слов на

Leviticus 14:51.

ויקרא י"ד:נ"א

ולקח את עצי הארז ואת ההסב ואת שני התולעת ואת הצפר החיה וטבל אתם בדם הצפר השחוט ובמים החיים והזה אל הבית שבע פעמים:

And he shall take the cedar-wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי

«И возьмут для нечистого пепел от сожжения жертвы за грех и нальют на него живую воду в сосуд». Пепел и живая вода становятся в маамаре восхождением и нисхождением.

Numbers 19:17: ט"ז:ט

ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי:

А для нечистого пусть возьмут пепел сожжения очистительной жертвы за грех, и пусть нальют в сосуд проточную воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 5

37 מדבר חי צומח דומם

«Эц Хаим», в начале шаара «Друшей АБЯ», соотносит четыре буквы имени Авая с Хохмой, Биной, Тиферет и Малхут, с теамим, некудот, тагин и отиёт, а также с четырьмя мирами; там приводится аналогия с неживым, растительным, животным и говорящим, причем между каждой парой есть промежуточная ступень. В примечании издательства «Kehot» это указано как источник соответствия четырех видов четырёх уровням.

Sefer Etz Chaim 42:3: ג'י:ג

ועתה נדבר בבחי' כל עולם מאלו מה ענינם דע כי השורש והנשמות והגופים הם בחי' אי שאין פירוד ביניהן אך הלבושים והיכלות הם בחי' נפרדות מגי' בחינות הנ"ל ובין בי' אלו שהם בין הגופים ובין הלבושים שם הם מדור הקליפות והם ממש נדבקים באחור עור הגוף וטעם הדבר מפני שגי' בחי' הפנימית יש בתוכם או"פ והיותר גרוע באו"פ יוצא בתוך העור ושם מסתיים ואה"מ הוא להיפך כי אור היותר חיצון הוא גדול יותר כנודע נמצא כי אור מקיף שבלבוש היותר פנימי הנדבק אל הגוף הוא אור המקיף היותר קטן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

38 שהם גי' כנגד די' בחי' טנת"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שער דרושי אבי"ע פ"א.

39 והעליון מהם כולל את התחתון ג"כ

В примечании приводится ссылка на «Op a-Tora» в подтверждение принципа, что каждый более высокий из четырёх видов включает в себя нижние.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת ויקרא-ב ע' תקפט. שמות כרך-ז ע' א"ג.

АБЗАЦ 6

40 הא' החיצוני שבו הוא הנפש המרכבת שבה כענין נפש הדומם ונוסף בה בחינה יותר פנימי הנק' נפש הצומחת

В последней главе «Эц Хаим» описываются души четырёх видов: у неживого — «соединяющая душа», которая лишь объединяет четыре его элемента, а у растения — душа двух уровней: внешняя соединяющая душа и внутренняя «растущая душа». Алтер Ребе цитирует этот текст почти дословно.

Sefer Etz Chaim 50:10 ע' חיים נ'

АБЗАЦ 8

41 ויותר נראה זה בעצמות שבגוף הבעל חי

В этом отрывке (95c) говорится о том же: в говорящем кости относятся к неживому, а волосы — к растущему. Затем четыре уровня соотносятся с душой, как и здесь: буквы — с неживым, эмоции — с растущим, а интеллект — с живым. Источник интеллекта, скрытая Хохма, соотносится с говорящим; там также приводятся слова: «И Давид приобрёл себе имя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה לקמן ברכה צה, ג. וראה באוה"ת ויקרא-ב ע' תקפט ובפ' יתרו ע' א"ג.

АБЗАЦ 9

42 בד"ה אם בחקותי

В этом маамаре различаются два вида письма в Письменной Торе: буквы, высеченные на скрижалях, которые были частью самого камня, а не чем-то отдельным от него, и буквы, написанные чернилами на пергаменте, которые являются самостоятельной сущностью, отдельной от пергамента.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בחקותי מה, א.

43 שהרי מאות ודיבור אחד לא יתהווה אות ודבור אחר

Мителер Ребе добавляет, что и речь обладает большой жизненностью, достаточной, чтобы воздействовать на сердце другого человека, но лишь если слова исходят из сердца и несут в себе свет и жизненную силу эмоциональных качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתורת חיים בראשית דף כג, ב כי "ואע"פ שגם בדבור יש חיות רב עד שפועלים בלב זולתו. זהו בדברים היוצאים מן הלב דוקא שזהו אור וחיות התפעלות המדות". וראה שם דף קסד, ב. באוה"ת בראשית כרך-ו דף תשמג, א "שהמדות נק' צומח שההתפעלות יש בה צמיחה וגידול ע"ש.

АБЗАЦ 10

44 והמדות הם בחי' צומח

Примечание отсылает читателя к отрывку в «Тора Хаим» о жизненной силе эмоций, где эмоции рассматриваются как «растительное».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בתורת חיים שם.

45 כמ"ש והחכמה תחי'

«Преимущество знания в том, что мудрость дает жизнь тем, кто обладает ею». Алтер Ребе приводит эти слова, показывая, что интеллект относится к уровню «живого».

קהלת ז':י"ב Ecclesiastes 7:12

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב.

46 ויעש דוד שם

В послании, которое начинается словами «И Давид создал себе имя», объясняется, среди прочего, что буквы речи, исходящие из пяти органов рта, не формируются интеллектом. Алтер Ребе приводит это послание, говоря о том, что речь исходит из источника, более высокого, чем постигаемый интеллект.

תניא, אגרת הקדש ה':א' Tanya, Iggeres HaKodesh 5:1

ויעש דוד שם. ופירש באוה"ת הקדוש, משום שנאמר: "ויהי דוד עושה משפט וצדקה לכל עמו כוי", "ככה רבי שמעון ואמר: מאן עבד שמה קדישא בכל יומא מאן דהיב צדקה למסכני כוי".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

47 ויעש דוד שם

«И Давид создал себе имя, когда возвратился после поражения Арама». Это стих, которым начинается послание в «Игерет а-Кодеш», цитируемое здесь.

II Samuel 8:13 שמואל ב ח':י"ג

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את־אֶרֶם בְּגֵיא־מִלַּח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

48 נק' בס"י אבנים שתי אבנים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד, מ"ב.

49 שתי אבנים בונות שני בתים

«Два камня образуют два дома, три — шесть домов...»: в «Сефер Йецира» буквы называются камнями, а их сочетания — домами. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что буквы относятся к «неодушевленному».

Sefer Yetzirah 4:12כ"ה:ד' ספר יצירה

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שערות בנפש שתי עינים שתי אזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חשב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

50 מן הארו אשר בלבנון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, יג.

51 מן הארו אשר בלבנון ועד האזוב אשר יוצא בקיר

Шломо «говорил о деревьях — от кедра, что в Ливане, до иссопа, растущего из стены». Кедр и иссоп обозначают верхнюю и нижнюю границы растительного мира.

I Kings 5:13ג' א' מלכים

וידבר עליהם מן הארץ אשר בלבנון ועד האזוב אשר יצא בקיר וידבר עליהם ועל העוף ועל הרמש ועל הדגים:

And he spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall; he spoke also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 מן הארו אשר בלבנון ועד האזוב אשר יוצא בקיר

Зоар на Тазриа цитирует этот стих и говорит, что так стих указывает на самое высокое из всего и самое низкое из всего. Здесь он приводится в связи с кедром и иссопом как двумя крайними ступенями растительного мира.

Зоар, Тазриа 22:105-23:115ג' א' קט"ה:כ"ב:ז' ספר הזוהר, תוריע כ"ב:ק"ה-כ"ג:קט"ה:ז' But', he continued, 'it is also written, "O L-rd, thou preservest man (adam) and beast" (Ps. 36, 7). Should not the term ish be used here?' He said: 'This is analogous to the expression: "From the cedar which is in Lebanon to the hyssop that springeth out of the wall" (I Kings 5, 16); it is the way of the Scripture in such cases to mention the two extremes.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

53 דארז ואזוב

Говоря об очищении прокажённого, Зоар называет иссоп «маленькой вав, питающей Общину Израиля» и

говорит, что кедр и иссоп соответствуют двум вав — верхней и маленькой. Здесь он приводится в связи с двумя вав.

Zohar, Metzora 4:18-7:25ה"ו:י"ח-י"ז ספר הזוהר, מצורע

Он ответил: «Здесь написано: "две живые чистые птицы, кедровое дерево, червлёная нить и иссоп". "Живые" — это указание на двух из "живых существ" (Хайот), которых видел Йехезкель; это обозначает место, откуда истинные пророки черпают вдохновение. "Кедровое дерево" мы уже объяснили. "Червлёная нить" указывает на место Строгости, которое вначале связано с ним. "Иссоп" — это малая Вав, питающая Общину Израиля. Всё это вновь покоится на нём, ибо он очистился». Однажды рабби Йеуда и рабби Ицхак путешествовали вместе. Они остановились в одном поле, чтобы помолиться, а затем продолжили путь. Тогда рабби Йеуда ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

54 דארז ואזוב הוא ת"ת ויסוד

В разделе «Пардеса» об иссопе цитируется Зоар на Мецора: «маленькая вав, питающая Общину Израиля». Это объясняется как Йесод, когда он изливается в Малхут и соединяется с ней.

Pardes Rimmonim 23:1:91א' צ"א פרדס רמונים

אזוב פי' הרשבי"ע ע"ה בזהר פי' מצורע (דף נ"ג) ז"ל אזוב דא ר' זעירא דיניק לה לכנסת ישראל עכ"ל והאריך שם בביאורו והכונה כי צדיק יסוד עולם נקרא אזוב"ב בהיותו משפיע למלכות ומתיחד עמה:

Pardes Rimmonim (Public Domain)

55 כן פי' הפרדס

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בעה"כ.

56 והמק"מ

В примечании указано место в «Микдаш Мелех», где кедр и иссоп объясняются как Тиферет и Йесод.

Zohar II, 180bכ"ב קפ, זוהר

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זו"ב קפ, ב.

57 הרמ"ז פי'

В примечании указано место, где Рамаз объясняет кедровое дерево как Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם סע"א.

58 דב' ויין הנ"ל זהו בחי' משה ויוסף

В Зоаре на Итро сказано, что Моше и Йосеф стоят на одном уровне — «в тайне буквы вав-вав, двух вав вместе». Здесь они отождествляются с Йесод Абы и Йесод Зеир Анпина.

Zohar, Yitro 1:18-28ה"ח-ה"ז ספר הזוהר, יתרו

R. Abba continued: 'It does not say that Jethro was a priest of On, but of Midian.' R. Simeon replied: 'It is all one; at first the father-in-law of Joseph was called a "priest of On", and

then "the father-in-law of Moses" was called a "priest of Midian", and both have the same symbolism, for both Moses and Joseph were in that grade symbolized by the two Van's that are one.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

59

והחכמה תחי

«Мудрость даёт жизнь тем, кто ею обладает»: Хохма — это «живое».

Ecclesiastes 7:12בז

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב.

60

החכמה מאין תמצא

«Но мудрость — откуда (ме-айн) она обретается?» Хасидут истолковывает слово «ме-айн» как «из ничего»: Хохма исходит от Кетера, который называется «айн».

Job 28:12בז

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

61

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Metzora 4:17.

Zohar, Metzora 4:17בז

אבזאצ 12

62

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете мы видим свет». Кетер — источник «живого», Хохмы, и потому стоит над ней как «говорящий».

Psalms 36:10בז

כיעמך מקור חיים באורך נראה אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

נעוץ תחלתו בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סיי פא, מיי.

64

דנעוץ תחלתו בסופן וסופן בתחלתו

«Десять Сфирот небытия: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, свя-

занному с углем». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о том, что Малхут укоренена в Кетере.

Sefer Yetzirah 1:7בז

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בנחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

65

דאורייתא מחכמה נפקת

«Тора исходит из высшей Хохмы». В тексте добавляется, что буквы Торы имеют корень выше Хохмы.

Zohar, Yitro 21:378-22:389בז

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляя учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66

וידבר משה אל ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен сынов Израиля, говоря». На маамар о данном стихе, приведенный позднее в «Ликутей Тора», ссылаются в связи с обратным соотношением уровней в их корнях.

Numbers 30:2בז

וידבר משה אל ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

מזוזה מימין ונ"ח משמאל

Талмуд постановляет, что ханукальную лампу следует ставить у входа, чтобы «ханукальная лампа находилась слева, а мезуза — справа». На маамар об этом постановлении ссылаются в связи с корнем букв.

Shabbat 22a:2בז

אמר רבה: נר חנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא נר חנוכה משמאל ומזוזה מימין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

68

לריח שמניך טובים

«Благоухают благовония твои». На маамар об этом стихе ссылаются в связи с тем же вопросом о корне букв.

Song of Songs 1:3בז

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על-פן עלמות אהבוד:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 או"א אתכלילו במזלא וביה תליין וביה אחידן. ז"א בעתיקא אחיד ותליא

В «Идра Зута» сказано: Аба и Има выходят из сокрытого мозга, «включены в мазла, и на нем они висят и им поддерживаются; Зеир Анпин висит на Атике Кадише и поддерживается им». Текст приводит эти слова, чтобы показать, что в своем корне Зеир Анпин выше Абы и Имы.

ספר זוהר, האדרא זוטא כ"ג:ק"ה-24:113-23:105 Idra Zuta
כ"ד:ק"יג

70 מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при освящении Дома, Давида». Маамар, посвящённый этому стиху, приводится в связи с тремя потребностями: пищей, одеждой и жилищем.

Psalms 30:1 א' תהילים

מזמור שיר-חנוכת הבית לדוד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

71 רצוא ושוב

«Живые существа бежали и возвращались (рацо вавов), подобно виду молнии». Алтер Ребе видит в пепле коровы и живой воде это движение — бег и возвращение.

Ezekiel 1:14 ד' יחזקאל

והחיות רצוא ושוב כמראה הנק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 חקת התורה

«Вот закон Торы». Поскольку корова воплощает рацо вавов в его целостности, она названа законом Торы.

Numbers 19:2 ב' במדבר

זאת חקת התורה אשר-צוה ה' לאמר דבר אל-בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר אי-יבה מום אשר לא-עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 ונתן עליו מים חיים

«И пусть он нальёт на неё живую воду в сосуд». Живая вода понимается как нисхождение майин духрин из Хохмы.

Numbers 19:17 ב' במדבר

ולקחו לשמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל-כלי:

א ביאור ע"פ זאת חקת כוי

А для нечистого пусть возьмут пепел сожжения очистительной жертвы за грех, и пусть нальют в сосуд проточную воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 והחכמה תחיה

«Мудрость даёт жизнь тем, кто обладает ею»: Хохма — это «живое», источник живой воды.

Ecclesiastes 7:12 ב' קהלת

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни»: Кетер, источник Хохмы, откуда нисходит живая вода.

Psalms 36:10 ב' תהילים

כ"עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 רישי דעשו בעטפוי דיצחק

В примечании сказано, что это выражение взято из Таргума; см. сидур, где оно также употребляется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לי ת"י בויחי, בראשית (מט, כא [ב]). ושם (נ, יג). [כ]. ראה סידור כד, א, ובתו"א פ' לך לך פט, ד בשם זוהר.

77 רישי דעשו בעטפוי דיצחק

Таргум рассказывает, что Хушим, сын Дана, отсёк голову Эсава; она покатила в пещеру и оказалась на груди Ицхака. Алтер Ребе использует этот рассказ, говоря о корне внешних сил в левой линии — Гвуре.

תרגום יונתן על בראשית נ':53 Targum Jonathan on Genesis

... פלגות מערת כפילתא ומן יד רמז לחושים בר דן ונטל סיפא וקטע רישיה דעשו ורישיה ויהוה רישיה דעשו מתגלגל עד דעל לגו מערתא ואנתנה בגו עיטפיה דיצחק אבוי וגופיה קברו בנו דעשו כחל כפילתא ובתר כן קברו יתיה בנוי ליעקב במערת חל כפילתא דיזכר אברהם ית חקלא לאחסנת קבורתא מן עפרון חתאה על אנפי ממרא

Но когда его сыновья внесли его в землю Кнаан, и об этом услышал Эсав Злодей, он отправился с горы Гебала со многими легионами и пришёл в Хеврон, не позволив Йосефу похоронить отца в Пещере Махпела. Тогда Нафтали тотчас же отправился в путь и побежал вниз, в Мицраим, прибыл в тот же день и принёс документ, который Эсав написал своему брату Якову в споре о Пещере Махпела. И тотчас он подал знак Хушиму, сыну Дана; тот обнажил меч и отсёк голову Злодею Эсава, и голова Эсава покатила в середину пещеры и ...

Targum Jonathan on Genesis (Public Domain) • The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain)

78 וזהו ענין סוספיתא דדהבא

Зоар в «Пекудей»: золото хорошо в своём высшем состоянии, но всё, что нисходит от него вниз, — «золотоносный шлак», тогда как серебро хорошо и тогда, когда оно распространяется вниз. Это образ того, что нисходит из левой линии.

Zohar II, 224b, זח"ב רכד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רכד, ב. ועי בתו"א ד"ה ראה ריח בני. [כ].

79 אור חוזר ורצוא והסתלקות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער מ"ן ומ"ד פי"ד.

АБЗАЦ 14

80 לא יוכל להיות מזה יניקת החיצונים

Там сказано, что от правой линии происходит только клипат Нога, но не три совершенно нечистые клипот; они происходят от левой линии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה אמר לצפון תני — תר"ן עי שצ "דמקו הימין נמשך רק ק"נ ולא גקה"ט לגמרי, וגקה"ט הן מקו השמאל".

81 ועי בזהר פקודי (דף רכ"ד ע"ב ובמ"ש הרמ"ז)

В примечании приводятся слова Рамаза («от правой стороны не происходит никакая клипа, но левая, распространяясь вниз, становится примесью») и дается ссылка на объяснения Цемах-Цедека к Зоару, где это обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כי הימין אין ממנה קליפה אבל השמאל עצמו בתפשטותו למטה נעשה סינים כוי" — ביאה"ז לצ"צ-א עי שעג סה"מ תר"ן עי שצ. ראה גם לעיל נו, ג.

82 ועמ"ש . . פי אחרי (דע"ט ב') הביאו עלי כפרה

В примечании говорится, что имеющееся здесь в виду объяснение содержится в «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאה"ז לאדה"א עו, ג. ועם הגהות בביאה"ז להצ"צ-א עי שסב ואילך. הנחה אחרת (נדפס מגוכח"ק הצ"צ) במאמרי אדה"ז ש"ס וזהר עי ערב.

83 הביאו עלי כפרה כוי דבגניהון אתער

В «Зоаре», в разделе «Ахарей»: Святой, благословен Он, сказал: «Принесите искупление за Меня в Рош-Ходеш», чтобы змею можно было удалить и подсластить, как в случае с общиной Кораха, «из-за которой пробуждается тот, кто принадлежит их стороне. Этот

текст приводится здесь, чтобы показать, как внешние силы черпают из левой линии.

ספר הזהר, אחרי מות ע"ב:ת"ה-72:405-75:413 Zohar, Achrei Mot

ע"ה:ת"יג

и человек, наступивший на них ногой или обувью, может пострадать. Если это верно относительно этого остатка остатка скверны, то тем более относительно женщины, соединившейся со Змеем! Горе миру, унаследовавшему от неё эту скверну! Поэтому написано: «К женщине во время отделения её нечистоты не приближайся». Счастливо поколение, в котором жил рабби Шимон! К нему относятся слова: «Счастлива ты, земля, когда царь твой — свободный человек». Это рабби Шимон, который держит голову высоко, чтобы излагать учение, и не боится, как ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

84 פני שור מהשמאל

«И лицо быка — слева, для них четверых». Телица, принадлежащая к крупному рогатому скоту, получает от этого левого лика Колесницы.

יחזקאל א':10 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 В «Зоаре», в разделе «Пкудей», правая сторона, откуда исходят все благословения мира, противопоставляется левой — «золоту»: всё, что распространяется от неё вниз, становится шлаком. Рамаз там говорит, как цитируется в примечании «Кеот», что от правой стороны не исходит никакой клипы, тогда как левая, распространяясь вниз, становится шлаком.

ספר הזהר, פקודי י"ב:ע"י-ג:פ'12:70-13:80 Zohar, Pekudei

АБЗАЦ 15

86 לכן נעשית מחוץ למחנה

«И вынесет ее за пределы стана и заколет перед ним». Алтер Ребе понимает слова «за пределы стана» как указание на то, что это происходит вне Ацилут и Брия.

במדבר י"ט:3 Numbers

ונתתם אתה אלהיאלעזר הכהן והוציא אתה אלהימחוץ למחנה ושחט אתה לפניו:

And ye shall give her unto Eleazar the priest, and she shall be brought forth without the camp, and she shall be slain before his face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 איהו וגרמוהי חד

Во введении к «Тикуней Зоар» сказано: в десяти Сфирот мира Ацилут «Он и Его сосуды едины, Он и Его

жизненные силы едины», чего нельзя сказать о Сфирот мира Брия. Поэтому Ацилут не питает внешние силы.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 ט"ז ב' זוהר

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייו חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר בתות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתי ככל אתר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 16

88 «Он обмакнул и окропил семь раз в сторону Святая святых». Алтер Ребе понимает указание направления как возвращение внутреннего добра нога к его корню в святости.

Mishnah Parah 3:9 ט"ז ב' משנה פרה

כפתיה בחבל של מגג ונתנוה על גב המערכה, ראשה בדרום ופניה למערב. הכהן עומד במזרח ופניו למערב. שחט בימינו וקבל בשמאלו. רבי יהודה אומר, בימינו היה מקבל ונותן לשמאלו, ומזה בימינו. טבל והזה שבע פעמים כנגד בית קדש הקדשים. על כל הזיה, טבילה. גמר מלהזות, קנח את ידו בגופה של פרה. ירד והצית את האש באליתות. רבי עקיבא אומר, בחריות:

They bound it with a rope of reed and placed it on the pile with its head towards the south and its face towards the west. The priest stood in the east with his face towards the west. He slaughtered with his right hand and received the blood with his left. Rabbi Judah said: he received the blood with his right hand and put it in his left hand. He sprinkled with his right. Seven times he dipped his finger in the blood and sprinkled it towards the Holy of ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

89 וירד הגבול הירדנה

«И граница спустится к Иордану». Маамар об этом стихе цитируется в связи с Иорданом, который берет у одного и дает другому.

Numbers 34:12 ט"ב ב' מדבר ליד

וירד הגבול הירדנה והיו תוצאתיו ים המלח ואת תהיה לכם הארץ לגבולתיה סביב:

and the border shall go down to the Jordan, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 Все стены Храма были высокими, кроме восточной, чтобы козн, сжигавший корову на горе Масличной, мог смотреть на вход в Святилище, окропляя кровью.

Mishnah Middot 2:4 ד' ב' משנה מדות

כל הכתלים שהיו שם, היו גבוהים, חוץ מכתל המזרחי, שהכהן השורף את הפרה עומד בראש הר המשחה, ומתכונן ורואה בפתחו של היכל בשעת הצת הדם:

All the walls that were there [in the Temple] were high except the eastern wall, for the priest who burned the red heifer would stand on the top of the Mount of Olives and direct his gaze carefully to see the opening of the Sanctuary at the time of the sprinkling of the blood.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

91 ושרף את הפרה

«И корова будет сожжена на глазах у него». После окропления сжигание исправляет внешнюю сторону нога.

Numbers 19:5 ט"ז ב' מדבר

ושרף את הפרה לעיניו את ערה ואת בשרה ואת דמה על פרשה ישרה:

And the heifer shall be burnt in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall be burnt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 ואל עפר תשוב

«Ибо прах ты, и в прах возвратишься». Это показывает, что тело в основном состоит из стихии земли.

Genesis 3:19 ט"ט ב' ראשית

בזעת אפיה תאכל לחם עד שובך אליהאדמה כי ממנה לקחת כיעפר אתה ואל עפר תשוב:

In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken; for dust thou art, and unto dust shalt thou return.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

93 ובערת הרע מקרבך

«И искорени зло из среды твоей» — фраза, которую Тора повторяет в нескольких местах. Здесь она описывает сожжение, устраняющее зло из искр.

Deuteronomy 13:6 ו' ב' דברים

והנביא ההוא או הולם החלום ההוא יומת כי דבר שרה עליה אלוקים המוציא אתכם מארץ מצרים והפדה מבית עבדים להדיחה מן החרד אשר צוה ה' אלוקיך ללכת בה ובערת הרע מקרבך:

А того пророка или того сновидца предайте смерти, потому что он говорил отступление от Вс-вышнего, Б-га вашего, Который вывел вас из земли Египетской и избавил тебя из дома рабства, чтобы совратить тебя с пути, по которому Вс-вышний, Б-г твой, повелел тебе идти. Так устрани зло из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ו. ועוד.

АБЗАЦ 20

94 כל יזכרו ובל יפקדו

О Ковчеге Завета в будущем сказано: «это не придёт на ум, о нём не будут помнить и его не станут вспоми-

нать». Алтер Ребе использует эти слова применительно к желаниям, которые полностью забыты.

Jeremiah 3:16 ירמיהו ג' ט"ז

וְהָיָה כִּי תִרְבוּ וּפְרִיתֶם בְּאֶרֶץ בְּיָמֵים הָהֵמָּה נֹאמְרָה לֹא־יֵאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית־ה' וְלֹא יֵעָלֶה עַל־לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ־בּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד:

And it shall come to pass, when ye are multiplied and increased in the land, in those days, saith the L-RD, they shall say no more: The ark of the covenant of the L-RD; neither shall it come to mind; neither shall they make mention of it; neither shall they miss it; neither shall it be made any more.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עפ"י ירמיה ג, טז.

95 והרשעה כולה בעשן תכלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת ימים נוראים.

АБЗАЦ 21

96 יתרון האור מן החושך

«Свет превосходит тьму». Хасидут понимает эти слова как указание на особое достоинство света, исходящего из тьмы; здесь речь идёт о любви, возникающей благодаря преображённой животной душе.

Ecclesiastes 2:13 קהלת ב' י"ג

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֵכְמָה מִן־הַסִּכְלֹת כִּי־תִרְוֶן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ב, יג.

АБЗАЦ 22

97 וז"ש בזהר

В примечании имеется в виду более поздний маамар к разделу «Ваэтханан», где рассматривается толкование «Зоара» к словам «всем сердцем твоим» и приводятся дополнительные источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח"ב (כו, א). ושם (כו, ב). ועל"ק ואתחנן (ו, ד). וש"נ. [כ].

98 בכל לבבך בשני יצריך ודא הוא רוא

О словах «И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим» Зоар говорит: «Всем сердцем твоим — это правая и левая стороны, которые называются добрым и дурным началом»; это предостережение соединить святое Имя с высшей любовью.

Zohar, Vaera 10:93-13:104 פזר הוה, וארא י"ג:ג-י"ג:ק

99 בשני יצריך כמ"ש בגמ'

Мишна учит: «Всем сердцем твоим — обоими твоими началами, добрым началом и дурным началом». Это

простое толкование, которое Зоар называет тайной.

Berachot 54a:6 ברכות נ"ד א"ר:א

חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: «ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'». «בכל לבבך» — בשני יצריך, כיצד טוב וכיצד הרע. «ובכל נפשך» — אפילו הוא נוטל את נפשך. «ובכל מאדך» — בכל ממונה. דבר אחר: «בכל מאדך» — בכל מדה ומדה שהוא מודד לה הוי מודה לו.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נד, א.

100 עוצם עיניו מראות ברע

«Тот, кто закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло», — в числе тех, кто будет обитать на высотах. Здесь речь идёт о том, как сгорают сосуды воли животной души.

Isaiah 33:15 ישעיהו ל"ג ט"ו

הִלֵּךְ צִדְקוֹת וְדָבַר מִישְׁרִים מֵאֵס בְּכַצֵּעַ מַעֲשָׂקוֹת נֹעַר כְּפִיו מִתְמַךְ בְּשֹׁחַד אֲטָם אֲזִנוֹ מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצָם עֵינָיו מֵרָאוֹת בְּרָע:

Тот, кто поступает праведно и говорит прямо; кто презирует прибыль от притеснения; кто отряхивает руки, чтобы не брать взятку; кто закрывает уши, чтобы не слышать о крови, и закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 לתת להם פאר תחת אפר

«Чтобы дать им великолепие (пеэр) вместо пепла (эфер)». В этих двух словах одинаковые буквы, и Альтер Ребе истолковывает алеф как подслащение пяти Гвурот.

Isaiah 61:3 ישעיהו ס"א ג'

לְשׁוֹם לְאַבְלֵי צִיּוֹן לְתֵת לָהֶם פָּאֵר תַּחַת אֶפֶר שְׁמֵן שִׁשׁוֹן תַּחַת אֶבֶל מִעֹטָה תַּהֲלֶה תַּחַת רִיחַ כְּהָה וְקִרְא לָהֶם אֵילֵי הַצֹּדֵק מִשַּׁע ה' לְהַתְפָּאֵר:

To appoint unto them that mourn in Zion, To give unto them a garland for ashes, The oil of joy for mourning, The mantle of praise for the spirit of heaviness; That they might be called terebinths of righteousness, The planting of the L-RD, wherein He might glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סא, ג.

102

מנצפ"ך בגימ' פ

В примечании цитируется: «Пепел красной коровы: Манцэпáх; их примесь сгорела, и они подсластились; пар вместе с колелем равен эфер».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמ"א אות א סעי' קיד "אפר פרה מנצפ"ך נשרפו סיגיהם ונמתקו פ"ר עם הכולל גי' אפר" — אוה"ת חקת ע' תת. וראה גם בטעמי המצות בלקו"ת להארז"ל ר"פ חקת.

103

ויו"ל הרח"ו בשער תיקון עונות ספ"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בשער היחודים קארעץ תקמ"ג דף לא, ד.

אבזאц 23

104

ונתן עליו מים חיים אל כלי

«И нальёт на него живую воду в сосуд». Живая вода — это «возвращение», а сосуд — буквы Торы.

Numbers 19:17 ט"ז:ט"ז במדבר

ולקחו לשמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל-כלי:

А для нечистого пусть возьмут пепел сожжения очистительной жертвы за грех, и пусть нальют в сосуд проточную воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

וכל העם רואים את הקולות

«И весь народ видел голоса» — при даровании Торы. Маамар об этом стихе приводится в связи с тем, что вода не гасит огонь.

Exodus 20:15 י"ד:כ"י שמות

וכל-העם ראים את-הקולות ואת-הלפידים ואת קול השפ"ר ואת-הה"ר עשן וירא העם וינעו ויזעקו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 24

106

ובמ"ח שם

В примечании указано место в «Мишнат хасидим», где объясняется, что слово «олат» состоит из букв слова «тола» и имеет числовое значение имени Авгитатц.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת העשי' ד, ד.

107

תולעת יעקב

«Не бойся, червь Яакова». Следуя «При Эц Хаим» и «Мишнат Хасидим», текст связывает «червя Яакова» с Авгитатц — Хеседом внутри Гвурот.

Isaiah 41:14 י"ד:ל"א ישעיהו

אל-תיראי תולעת יעקב מתי ישראל אני עזרתיה נאם-ה' וגאלה קדוש ישראל:

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I help thee, saith the L-RD, And thy Redeemer, the Holy One of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

ויהי בנסוע הארון

«И было: когда ковчег отправлялся в путь, Моше говорил: „Восстань, Авая, и да рассеются враги Твои“». Странствия понимаются как покорение клипот.

Numbers 10:35 י"ה:ל"ה במדבר

ויהי בנסע הארון ויאמר משה קומה ה' ויפצו איבויך וינסו משנאיך מפניך:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: 'Rise up, O L-RD, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר י, לה.

אבזאц 25

109

О титуле Давида «Адино а-Эцни» Талмуд говорит, что, садясь и занимаясь Торой, он становился мягким, как червь. Алтер Ребе относит образ «червя» к изучению Торы.

Moed Katan 16b:26 ט"ז ב:כ"ו מועד קטן

ראש השלישים — תהא ראש לשלשת אבות. הוא עדינו העצני, כשהיה יושב ועוסק בתורה — היה מעדן עצמו כתולעת, ובשעה שיצא למלחמה — היה מקשה עצמו כעץ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

110

התוי נקי עוז ותושי

О словах «и низводит силу (oz), на которую она полагается» мидраш говорит: «Оз — это Тора». Один из источников, приводимых в примечании «Кехот» в подтверждение того, что Тору называют «силой».

Vayikra Rabbah 31:5 ה"ה:ל"א ויקרא

Sanhedrin 26b כ"ו סנהדרין

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא בשלח טו, ב. ויק"ר פליא, ה. סנהדרין כו, ב.

111

העושה בהר סיני

«Постоянное всежжение, приносимое у горы Синай». Текст связывает это с силой, дарованной при даровании Торы.

Numbers 28:6 ו"ה:כ"ח במדבר

עלת תמיד העשיה בהר סיני לריח ניחח אשה לה

It is a continual burnt-offering, which was offered in mount Sinai, for a sweet savour, an offering made by fire unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר

«И Элоким произнес все эти слова, сказав». Здесь слово «лемор» понимается как дарование Израилу силы,

чтобы их собственные слова Торы были словом Б-га.

שמות כ"א:1 Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 26

113

כי אורייתא מחכמה נפקת

«Тора исходит из высшей Хохмы». Поэтому правая рука, Хесед, получающая от Хохмы, укрепляется Торой.

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט Zohar, Yitro 21:378-22:389

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляя учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

114

שממית בידים תתפש

«Паук своими руками цепляется, а находится во дворцах царя». Хасидут понимает это так: даже низшее получает от сущности Царя, где не проводится никаких различий.

משלי ל"ב:28 Proverbs 30:28

שִׁמְמִית בַּיָּדִים תִּתְפֹּשׁ וְהָיָה בְּהִיכָלִי מְלֶכֶה:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, כח.

115

אמר אויב ארדוף אשיג

«Враг сказал: „Буду преследовать, настигну, разделю добычу“». Уверенность врага проистекала из неразличающего потока величия Б-га.

שמות ט"ו:9 Exodus 15:9

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדּוּף אֲשִׁיג אֶחָלָק שָׁלַל תִּמְלָאמוּ נַפְשִׁי אֲרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוּ יָדִי:

Враг сказал: «Буду преследовать, настигну, разделю добычу; насытятся ими душа моя; обнажу меч мой, рука моя истребит их».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ט.

116

משם אורידך נאום הי

«Хотя ты вознесешься, как орел... оттуда Я низведу тебя, говорит Авая». Альтер Ребе понимает слово «говорит» (неум) как речь Торы, которая низводит клипу.

עובדיה א'4:ד Obadiah 1:4

אִם־תִּגְדֹּבֶיָּה כְּנֶשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכְבִּים שִׁים קִנָּה מִשָּׁם אֲוִרִידְךָ נְאֻם־ה'

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עובדי א, ד.

117

ולכן נק' החכמה דין כמ"ש האריו"ל

Там Альтер Ребе объясняет, что Хохма называется судом, поскольку посредством неё зло отделяется от добра: ранние каббалисты полагали, что Хохма — это исключительно Хесед, но Хаят обнаружил в ней также меру суда, и Ари-заль похвалил его за это, как сказано в «Идра»: «словно вино, отстоявшееся на осадке».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א ה, ד בשם החי"ט "ושבחו האר"י ז"ל". ביאורו"ל לצ"צ ב ע' תרצה.

118

קול הי בכח

«Голос Авая звучит в могуществе». Это показывает, что «могущество» — голос Торы.

תהילים כ"ט:4 Psalms 29:4

קוֹל־ה' בְּכַח קוֹל ה' בְּהָדָר:

The voice of the L-RD is powerful; The voice of the L-RD is full of majesty.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים כט, ד.

119

ימינך הי נאדרי בכח ימינך הי תרעץ אויב

«Десница Твоя, Авая, славна могуществом; десница Твоя, Авая, сокрушает врага». Альтер Ребе понимает под «могуществом» Тору, посредством которой десница одолевает врага.

שמות ט"ו:6 Exodus 15:6

יְמִינְךָ הָיָה נֹאדְרִי בְּכַח יְמִינְךָ הָיָה תִרְעֹץ אוֹיֵב:

Десница Твоя, о Б-г, славна могуществом; десница Твоя, о Б-г, сокрушает врага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 27

120

הקל קול יעקב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תולדות כז, כב.

121

הקל קול יעקב

«Голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава». Голос Яакова — это голос Торы и молитвы, «сила» правой руки.

בראשית כ"ז:22 Genesis 27:22

וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הִקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִיָּדִים יָדָיו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ошупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

יכלו שוטני נפשי

«Да посрамятся и исчезнут преследующие душу мою». Это соответствует червю, который точит кедр.

Psalms 71:13 תהילים ע"א:י"ג

יבשו יכלו שוטני נפשי יעטו חרפה וכלמה מבקשי רעתי:

Let them be ashamed and consumed that are adversaries to my soul; Let them be covered with reproach and confusion that seek my hurt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עא, יג.

123

תרום ירך על צריך וכל אויביך יכרתו

«Поднимется рука Твоя над противниками Твоими, и все враги Твои будут истреблены». Поднятая рука — это Кетер, откуда исходит сила одолеть врагов.

Micah 5:8 תהילים ח:ה

תרום ירך על צריך וכל אויביך יכרתו:

Да поднимется рука Твоя над противниками Твоими, и да будут истреблены все враги Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

ובנני יוצאים ביד רמה

«И сыны Израйля вышли с поднятой рукой». Исход из Египта — один из примеров поднятой руки Кетера.

Exodus 14:8 שמות ח:י"ד

ויחזק ה' את לב פרעה מלך מצרים וירדף אחרי בני ישראל ובני ישראל יצאים ביד רמה:

И Б-г ожесточил сердце фараона, царя Египта, и тот погнался за сынами Израйля, ибо сыны Израйля вышли с поднятой рукой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, ח.

125

והיה כאשר ירים משה ידו וגבר ישראל

«И было: когда Моше поднимал руку, Израиль одолевал» — во время войны с Амалеком. Это еще один пример поднятой руки.

Exodus 17:11 שמות י"ז:יא

והיה כאשר ירים משה ידו וגבר ישראל וכאשר יניח ידו וגבר עמלק:

And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

והי כאשר ידים משה ידו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יז, יא.

127

רמה ירך בל יחזיון

«Авая, рука Твоя поднята, но они не видят». Альтер Ребе истолковывает это так: когда рука поднята, зло-

деи не могут получать.

Isaiah 26:11 ישעיהו כ"ו:יא

Havayah רמה ירך בל יחזיון יחזו ויבשו קנאתם אף-אש צריך תאכלם:

L-RD, Thy hand was lifted up, yet they see not; They shall see with shame Thy zeal for the people; Yea, fire shall devour Thine adversaries.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, יא.

128

הסורים אל ירומו

«Он владычествует могуществом Своим вовеки... да не превозносятся мятежные». Возвышенность Б-га смиряет гордецов.

Psalms 66:7 תהילים ס"ו:ז

משל בגבורתו עולם עיניו בגולם תצפינה הסורים אלי-ירומו (ירימו) למו סלה:

Вечно властвующий силою Своею; очи Его наблюдают за народами; да не превозносятся мятежники. Сэла

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו, ז.

129

ויקה המן את הלבוש ואת הסוס

«И взял Аман одежду и коня». В маамаре, посвященном этому стиху, объясняется святая гордость и ее воздействие в высших мирах.

Esther 6:11 אסתר ו:יא

ויקה המן את הלבוש ואת הסוס וילבש את מרדכי וירכיבהו ברחוב העיר ויקרא לפניו ככה יעשה לאיש אשר המלך הפץ ביקרו:

Тогда Аман взял одежду и коня, облачил Мордехая и провел его верхом по улице города, провозглашая перед ним: «Так поступят с человеком, которого царь желает почтить».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

כי גאה גאה

«Воспою я Авае, ибо Он высоко превознесён». Именно это превознесение отводит изливание от гордых.

Exodus 15:1 שמות ט"ו:א

אז ישיר-משח ובני ישראל את-השירה הזאת ל Havayah ויאמרו לאמר אשירה ל Havayah כי-גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Тогда воспели Моисей и сыны Израйля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א.

131

איתנאי על גיוותניא

Онкелос переводит слова «ибо Он высоко превознесён» как «ибо Он превознесён над превознесёнными».

Здесь же эти слова понимаются как указание на то, что Б-г отводит излишние от гордых.

תרגום אונקלוס על שמות ט"ו:א' Onkelos Exodus 15:1

בְּכֹן שִׁבַּח מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֵת תִּשְׁבַּחְתָּם הָדָא קָדָם יְיָ וְאָמְרוּ לְמִימְרֵי
נִשְׁבַּח וְנוֹדִי קָדָם יְיָ אֲרִי אֲתֵנָּאִי עַל גִּוְתִּנְיָא וְנֵאֻמָּתָא דִּילָהּ הִיא סוּסְיָא
וְרִכְבָּהּ רָמָא בְּיָמָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

132 ידינו רמה ולא ה' פעל כל זאת

«Наша рука высока, и не Авая совершил всё это» — так хвастаются враги в «Азину». Это те «гордые», которые будут отсечены.

דברים ל"ב:כ"ז Deuteronomy 32:27

לֹוֹלִי כַעַס אוֹיֵב אֶגּוֹר פְּרִי־נִכְרוֹ צְרִימוֹ פְּרִיאֲמָרוּ יָדְנוּ רָמָה וְלֹא
Havayah פָּעַל כָּל־זֹאת:

Were it not that I dreaded the enemy's provocation, Lest their adversaries should misdeem, Lest they should say:
Our hand is exalted, And not the L-RD hath wrought all this.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 Фараон — «великий крокодил, лежащий среди своих рек», сказавший: „Моя река принадлежит мне, и я создал себя“. Он — образец гордеца.

יחזקאל כ"ט:ג' Ezekiel 29:3

דְּבַר וְאִמְרַת כְּה־אָמַר אֲדֹנִי ה' הִנְנִי עֲלֶיךָ פְּרָעָה מִלֶּה־מִּצְרַיִם הַתִּנִּים
הַגְדוֹל הַרְבֵּץ בְּתוֹךְ יַאֲרֵיוֹ אֲשֶׁר אָמַר לִי יַאֲרִי וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי:

говори и скажи: так говорит Вс-вышний Б-г: вот, Я — против тебя, фараон, царь Египта, великий дракон, лежащий среди рек своих, который говорит: «Моя река — моя собственность, и я создал её для себя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

134 עפ"מ"ש הארז"ל בפ"י עבדים היינו

В примечании сказано, что толкование Аризаля слов «Мы были рабами фараона» (Pri Etz Chaim, Sha'ar 21, chapter 6) подробно обсуждается в сидуре, в разделе о празднике мацот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח שכ"א, פ"ו. ראה בארוכה בסידור שער חג המצות רצג, ג. וראה לעיל פ' אמור לט, א.

135 עבדים היינו לפרעה

«Мы были рабами фараона в Египте, и Авая вывел нас из Египта могучей рукой». Объяснение Аризаля этих слов приводится в «При Эц Хаим», как указано в примечании «Кехот».

דברים ו':כ"א Deuteronomy 6:21

וְאִמְרַת לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לַפְּרָעָה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֲנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיָד
חֲזָקָה:

Тогда скажешь сыну своему: «Мы были рабами фараона в Египте, и Вс-вышний вывел нас из Египта рукою крепкою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 יאר ה' פניו אליך

«Да озарит Авая тебя Своим ликом и помилует тебя» — из священнического благословения. Это поток от «лика», который нечестивые не могут принять.

במדבר ו':כ"ה Numbers 6:25

יאר Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כד.

АБЗАЦ 29

137 גאה גאה

«Ибо Он превознесён». Превознесённость — это Атик, от которого клипот не могут получать.

שמות ט"ו:א' Exodus 15:1

אָז יִשְׁרַע־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְHavayah וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אֲשִׁירָה לְHavayah כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 אדון הנפלאות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

139 עושה פלא

«Кто подобен Тебе... грозному в восхвалениях, совершающему чудеса». Для Б-га чудо — это просто то, что Он совершает; таков смысл слов «превознесённый».

שמות ט"ו:א' Exodus 15:1

מִי־כִמְכָּה בְּאֵלִים Havayah מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה
פְּלָא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יא.

140 הנקי עתיק יומין

«И воссел Древний днями (Атик Йомин)». Каббала называет внутреннейший уровень Кетера в честь этого видения.

דניאל ז':ט' Daniel 7:9

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

141 המתנשא ממות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

151 רמה ידך דייקא אז בל יחזיון

«Авая, Твоя рука вознесена, но они не видят». Когда рука вознесена, нечестивые не могут получать.

Isaiah 26:11א"י:שעיהו כ"ו

Havayah רמה ידך בלי־יחזיון יחזו ויבשו קנאת־עם אר־אש צריך תאכלם:

L-RD, Thy hand was lifted up, yet they see not; They shall see with shame Thy zeal for the people; Yea, fire shall devour Thine adversaries.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 כי יד על כס יה

«Ибо рука на престоле Ках: война у Авая с Амалеком». Объяснение этого стиха приводится в связи с вознесённой рукой.

Exodus 17:16ט"ז:שמות י"ז

ויאמר כ"י־י על־כס קה מלחמה ל־Havayah בעמלק מדר דר:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 במ"א בפ"י כי יד על כס י-ה . . בד"ה חייב אינש

Примечание указывает, что маамар, начинающийся словами «Обязан человек опьянеть в Пурим», находится в «Тора Ор», Мегилат Эстер, начиная с 95c; там объясняются слова «рука на престоле Я».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג"א צה, ג ואילך.

154 חייב אינש לבסומי בפורי

«Человек обязан опьянеть в Пурим». Маамар «Тора Ор», начинающийся этими словами, объясняет стих «рука на престоле Ках».

Megillah 7b:7-8ח"ב:מגילה ז' ב'ז' ח"ב

אמר רבא: מי־חייב אינש לבסומי בפורי? עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי זירא עבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איבסום. קם רבה שחטיה לרבי זירא. למחר, בעי רחמי ואחיה. לשנה, אמר לקה: ניתי מר ונעביד סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и перерезал рабби Зере горло. На следующий день он помолился о нём, и тот ожил. В следующем году Рабба сказал: «Придёт ли господин, и устроим ли мы вместе пир в Пурим?» Тот ответил: «Чудо не происходит всякий раз».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

155 ויוציאונו ה"א

«Мы были рабами фараона в Египте, и Авая вывел нас из Египта могучей рукой». Слова Агады «Авая, Б-г

наш, вывел нас» основаны на этом стихе.

דברים ו':כ"אDeuteronomy 6:21

ואמרתי לבנך עבדים היינו לפרעה במצרים ויציאנו ה' ממצרים ביד חזקה:

Тогда скажешь сыну своему: «Мы были рабами фараона в Египте, и Вс-вышний вывел нас из Египта рукою крепкою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דברים ו, כא.

31 אבצאצ

156 משני עבריהם

«Скрижали были исписаны с обеих сторон; и с одной стороны, и с другой стороны они были исписаны». Буквы, высеченные так, что их можно читать с обеих сторон, указывают на корень, который целиком обращён лицом.

שמות ל"ב:ט"וExodus 32:15

ויפן וירד משה מן־ההר ושני לוחת העדת בידו לוחת כתבים משני עבריהם מזה ומזה הם כתבים:

And Moses turned, and went down from the mount, with the two tables of the testimony in his hand; tables that were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 משם אורידך נאם ה'

«Хотя ты взлетишь, как орёл... оттуда Я низвергну тебя, — изрёк Авая». Это сказано о клипот, которые возносятся, чтобы черпать от затылка.

עובדיה א':ד'Obadiah 1:4

אם־תגביה כנשר ואם־בין כוכבים שים קנה משם אורידך נאם־ה'

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 ויאבק

«И человек боролся с ним до рассвета». Маамар, посвящённый этому стиху, приводится в связи с покорением клипы.

בראשית ל"ב:כ"הGenesis 32:25

ויוותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 שהתורה נקרא משל הקדמוני

Раши: «притча Древнего мира — Тора, которая является притчей Святого, благословен Он». В примечании

издательства «Кеот» это приводится как источник названия Торы.

Rashi on I Samuel 24:14 ד"ר: "על שמואל א כ"ד"

כאשר יאמר משל הקדמוני. משל קדמונו של עולם, התורה, שהיא משלו של הקב"ה: מרשעים יצא רשע. הקב"ה מזמן לרשע, שנופל ביד רשע כיוצא בו, והיכן אמרה תורה (שמות כא יג): והאלקים אנה לידו כדאיתא במסכת מכות (י ב):

Как гласит древняя пословица: пословица Древнего мира [имеется в виду] Тора, которая есть пословица Святого, благословен Он. От злодеев исходит злодейство. Святой, благословен Он, определяет злодеям пасть в руки таких же злодеев, как они сами. И где Тора сказала об этом? «И „Б-г“ предназначил его в его руку», как сказано в трактате «Макот».

On Your Way (Public Domain) • The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J (CC-BY)

160

שהתורה נקרא משל הקדמוני

Комментируя слова «и Б-г предал его в руки его», Раши приводит выражение Давида: «как сказано в притче Древнего», поясняя, что притча Древнего — это Тора, притча Святого, благословен Он, Древнего мира.

Rashi on Exodus 21:16 ט"ז: "על שמות כ"א"

וגנב איש ומכרו. למה נאמר? לפי שנאמר כי ימצא איש גונב נפש מאחיו (דברים כ"ד), אין לי אלא איש שגנב נפש, אשה או טמטום או אנדרוגינוס שגנבו מנין? ת"ל וגנב איש ומכרו. ולפי שנא' כאן וגנב איש, אין לי אלא גונב איש, גונב אשה מנין? ת"ל גנב נפש, לכה הצרכו שניהם, מה שחסר זה גלה זה (סנהדרין שם): ונמצא בידו שראוהו עדים שגנבו ומכרו, ונמצא כבר בידו קדם מכירה (שם): מות יומת. בתנא; כל מיתה האמורה בתורה סתם חנק היא (והפסיק) ...

AND HE THAT STEALETH A MAN, AND SELLETH HIM, [AND HE BE PREVIOUSLY FOUND IN HIS HAND, HE SHALL SURELY BE PUT TO DEATH] — Why is this statement made (how does the particular form of words used here tell us some point of law which is not contained in another text bearing upon the same subject)? Since it is said, (Deuteronomy 24:7) "If a man be found stealing any of his brethren ... [then that thief shall die]", I might say that I have here only ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

161

התרי נק' משל הקדמוני

«Как сказано в притче Древнего (мешаль а-Кадмони): от злодея исходит злодеяние». Хасидут понимает слова «притча Древнего» как указание на Тору.

I Samuel 24:14 ד"ר: "שמואל א כ"ד"

כאשר יאמר משל הקדמוני מרשעים יצא רשע וידי לא תהיה-כך:

Как гласит древняя пословица: от нечестивого исходит нечестие; но рука моя не будет на тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[רש"י] ש"א כד, יד. וערש"י משפטים (כא, יג). ובמכות (י, ב) ד"ה והאלקים, ע"ש. [כ].

אבזאצ 32

162

מפיו דעת

«Ибо Авая дает мудрость; из уст Его — знание и разумение». Даат, «сокрытый во рту» наверху.

Proverbs 2:6 ר"ב: "משלי ב"

כ"ה יתן חכמה מפיו דעת ותבונה:

Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание и разумение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ב, ו.

163

Талмуд приводит слова «из уст Его — знание и разумение» в ответе на вопрос, что человеку следует делать, чтобы стать мудрым. Текст отсылает к ним.

Niddah 70b:10 נדה ע"ב: "נדה ע"

ש"ש דברי דרך ארץ. מה יעשה אדם ויחכם? אמר ר' יוחנן: ירכה בשיכה, וימנע בסחורה. אמרו: הרבה עשו כן, ולא הועיל להם! אלא יבקשו רחמים ממי שהחכמה שלו, שנאמר: "כי ה' יתן חכמה מפיו דעת ותבונה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

164

כי כל ביתה לבוש שנים

«Не боится она снега для дома своего, ибо весь дом ее одет в багряницу». Багряница означает силу суда, связанную с червецом.

Proverbs 31:21 כ"א: "משלי ל"א"

לא תירא לביתה משלג כי כל-ביתה לבש שנים:

Не боится она снега за свой дом, ибо весь дом её одет в багряницу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

כי כל ביתה לבוש שנים

Зоар на Вайехי толкует этот стих, понимая под «багряницей» одежду сурового суда, а также «пары» мидот, например цицит и тфилин, мезузу и ханукальную лампу.

Zohar, Vayechi 60:597-607 תר"ז: "ספר הזוהר, ויחי ס"

Однажды, когда рабби Иуда и рабби Ицхак путешествовали вместе, первый сказал: «Свернём на это поле, ибо оно ровнее». Они так и сделали, и по дороге рабби Иуда сказал: «Написано: "Не боится снега дом её, ибо весь дом её одет в багряницу"». Этот стих истолковал наш товарищ рабби Хизкия, сказав, что грешники наказываются в Геиноме двенадцать месяцев: половину — огнём, а половину — снегом.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

166

ואשמיד פרוי ממעל ושרשיו מתחת

«И уничтожил Я его плоды сверху и корни его снизу» — сказано об эморее. Маамар, посвященный этому

стиху, приводится как источник для объяснения отсечения питания клипот сверху.

עמוס ב':ט"ז Amos 2:9

ואנכי השמדתי את־האמרי מפניהם אשר כלבה ארזים גבהו וחסן הוא כאלונים ואשמיר פריו ממעל ושרשיו מתחת:

Yet destroyed I the Amorite before them, Whose height was like the height of the cedars, And he was strong as the oaks; Yet I destroyed his fruit from above, And his roots from beneath.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 סדי"ה נאוו לחי"ך בתורים

В конце того маамара слова «прекрасны твои щёки в ожерельях» относятся к Письменной и Устной Торе, а слова «шея твоя — в нитях бус» — к голосу, который проводит свыше вниз, пронзая «драгоценные камни», то есть буквы, облачённые в материальное, чтобы нить проходила через всю цепь миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יג, ג.

168 נאוו לחי"ך בתורים

«Прекрасны ланиты твои рядами [драгоценностей], шея твоя — нитями бус». Маамар, посвященный этому стиху, приводится в конце.

שיר השירים א':י"א Song of Songs 1:10

נאוו לחי"ך בתורים צנאך בחרוזים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169 כחוט השני שפתותיך

«Губы твои — словно алая нить». Алая нить, шани, связывает речь губ с червецом.

שיר השירים ד':ג"א Song of Songs 4:3

כחוט השני שפתותיך ומדברך נאה כפלה הרמון רקתך מבעד לצמתך:

Уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 33

170 חרות על הלוחות

«И начертание было начертанием Б-га, высеченным на скрижалях». Высеченные буквы едины с камнем, в отличие от чернил на пергаменте.

שמות ל"ב:ט"ז Exodus 32:16

והלחת מעשה אלקים המה והמכתב מכתב אלקים הוא חרות על־הלחת:

И скрижали были делом рук Б-га, и письма были письменами Б-га, начертанными на скрижалях.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לב, טז.

אבזאצ 34

171 זאת חקת התורה

«Вот устав Торы». Слово «хукат» означает «высечение» и указывает на высеченный корень Торы, нисходящий через корову.

במדבר י"ט:כ"ב Numbers 19:22

זאת חקת התורה אשר־צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר אי־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 35

172 אורייתא וקוב"ה כולא חד

В «Зоаре» сказано, что молитва — это Шхина, «а Тора — Святой, благословен Он», и между ними нет разделения. Это одно из мест, на которые ссылается примечание «Кеот» в подтверждение единства Торы с Б-гом.

זח"א כד, 24a Zohar I, 24a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א כד, א. זח"ב ס, סע"א. ולהעיר ג"כ מת"ז ת"ו ותכ"ב.

173 אורייתא וקב"ה כולא חד

В «Зоаре», в разделе «Бешалах», сказано: «Мы учили, что Святой, благословен Он, называется Торой... и Тора есть не что иное, как Святой, благословен Он». Примечание «Кеот» приводит это место в подтверждение того, что Тора и Б-г едины.

ספר זוהר, בשלח כ"ה:שלי"ט-26:348-25:339 Zohar, Beshalach 25:339-26:348

174 בריש הורמנתא דמלכא גליף גליפו בטהירו עילאה

В начале «Зоара» на книгу «Берешит» сказано: «У истоков власти Царя Он начертал начертание в высшем сиянии». Альтер Ребе понимает под этим начертанием Кетер, проявившийся из Бесконечного света.

ספר זוהר, בראשית א':ב'ז"א-1:2:7 Zohar, Bereshit 1:1-2:7

175 ופתחת עליו פתוחי

«И начертай на ней начертания печати: „Святая для Авая“ — о золотой пластине первосвященника. Перевод Торы на арамейский показывает, что слово «глиф» означает «начертание».

שמות כ"ח:ל"ו Exodus 28:36

ועשית ציצץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חתם קדש לה'

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, לו.

точник того, что Хохма и Бина называются «двумя спутниками, которые никогда не разлучаются».

Zohar III, 4a, ד' זח"ג
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ד, א.

187 ע"פ אמר עם הספר

В том маамаре объясняется выражение «он сказал с книгой»: задача человека — отделять добро от зла, и это осуществляется посредством Хохмы — коах ма, силы самоустранения, тогда как «царь» — это уровень миров, сокрытия и многочисленных сокращений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א זו, ב.

188 אמר עם הספר

«Он сказал буквой (сефер)». Маамар о стихе, содержащем эти слова, приводится как источник того, что Бина называется сефер.

אסתר ט:כ"ה Esther 9:25

ובכאז לפני המלך אמר עם-הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר-חשב על-יהודים על-ראשו ותלו אותו ואת-בניו על-העץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал письмами, чтобы его злой замысел, который он замыслил против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189 בזח"ב ויקהל ד"ר ע"א

Там Альтер Ребе говорит, что письменная Тора относится к уровню Бины, которую Зоар в Ваикель называет «свитком Торы», а Устная Тора — к Хохме, где рассуждения важнее букв. В том отрывке страница Зоара указана как 210 (רי"ש), тогда как здесь в тексте напечатано (200) ד"ר.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן סוכות פ, א.

190 באש שחורה ע"ג אש לבנה

Рейш Лакиш говорит: Тора, данная Моше, была написана на пергаменте из белого огня чёрным огнём. Альтер Ребе объясняет, что чёрный огонь — это буквы, скрывающие белый огонь, Бесконечный свет.

דברים רבה ג:י"ב Devarim Rabbah 3:12

Song of Songs 4:2 שיר השירים ד:ב

שנך קעדר קעצובות שעלו מ'הרחצה שקלם מתאימות ושכלה אין בהם:

Зубы твои — как стадо овец, все одинаковые, вышедшие из омовения; все они попарно, и нет среди них бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי שקלים ו, א. דב"ר ג, יב. מדרש תלים ז, יב. ובכ"מ. וראה לקמן שה"ש ד, ב.

אבזאצ 39

191 בד"ה שחורה אני ונאווה

Маамар начинается с учения мудрецов о том, что Тора была дана в чёрном огне на белом огне, с цитатами из «Шир а-Ширим Рабба» и «Зоара» в Насо, и применяет это также к Будущему миру, сотворённому буквой йуд.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ד, ב.

192 שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». В маамаре на этот стих объясняется, что чёрный огонь — на белом огне.

שיר השירים א:ה"ט Song of Songs 1:5

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черная я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

193 ראשו כתם פז

«Голова его — чистейшее золото». В мидраше на этот стих приводится учение Реш Лакиша.

שיר השירים ה:יא"א Song of Songs 5:11

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Голова его — чистое золото; кудри его выютя и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

194 תורה שנתן הקב"ה היתה עורה של אש לבנה וכתובה באש שחורה

Реш Лакиш: «Тора, которую дал Святой, благословен Он: её пергамент был из белого огня, а написана она была черным огнем; она — огонь и высечена из огня». В тексте чёрный огонь истолковывается как буквы, а белый огонь — как свет, который они скрывают.

שיר השירים רבה טז:ה"ט Shir HaShirim Rabbah 16:5

... והמתיק להם את הדבור, הָדָא הוּא דְכָתִיב (תהלים כט, ד): קול ה' בכח קול ה' בְּהֶדֶר, אָמַר רַבִּי חֲמַא בַר רַבִּי חֲנִינָא, קול ה' בְּכַח לְבַחוּרִים, קול ה' בְּהֶדֶר לְתַשְׁבִּיחֵי. תְּנִי רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי תוֹרָה שְׁנָתָן הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל הַחַיִּיזְרָה לָהֶם נִפְשׁוּתֵיהֶן, הָדָא הוּא דְכָתִיב (תהלים יט, ח): תוֹרַת ה' תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ. דָּבָר אַחֵר, חֲכוּ מִמַּתִּיקִים, לְמַלְךְ שְׂדֵדָר כְּנֶגֶד כְּנוֹ, וְנִתְרָא וְנִשְׁמְטָה נִפְשׁוֹ מִמֶּנּוּ, כִּינּוֹן שְׂרָאָה הַמְלֶכֶךְ כֶּךָ שְׁנִשְׁמְטָה נִפְשׁוֹ, הַתְּחִיל מְגַפֵּר וּמְנַשֵּׂק אוֹתוֹ ...

"His palate is sweet and all of him is delightful. This is my beloved, and this is my companion, daughters of Jerusalem" (Song of Songs 5:16). "His palate is sweet" – it is written: "For so said the L-rd to the house of Israel: Seek Me and live" (Amos 5:4). Is there a palate that is greater and sweeter than that? It is written: "As I live – the utterance of the L-rd G-d – I do not desire the death of the wicked, [but that the wicked repent from ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

195

מימינו אש דת

«Из Его десницы — огненный закон для них». Мидраш приводит этот стих, говоря о Торе из огня.

Deuteronomy 33:2:ב'ג:דברים

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרְן וְאֶתָּה מִרְכַּבֶּת קֶדֶשׁ מִיְּמִינוֹ אֵשׁ דֵּת לָמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Се-ира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

באש שחורה ע"ג אש לבנה

В «Идра» в Нассо, о двух бородах — верхней и нижней: «и так, когда Тора была дана Израилю, она была дана в черном огне на белом огне».

Zohar, Idra Rabba 11:100-112:ב'ג:דברים

АБЗАЦ 40

197

О кроплении очистительной водой, которая делает нечистого чистым, а, по мнению раби Акивы, чистого — нечистым, Талмуд говорит: «Это и имел в виду Шломо, сказав: „Стану мудрым“, но она далека от меня».

Yoma 14a:8:ח'א:יומא

וְרַבִּי עֲקִיבָא? הֲיֵינוּ דְקָאֵמַר שְׁלֹמֹה "אֲמַרְתִּי אֶחְכְּמָה וְהָיָא רְחוּקָה מִמֶּנִּי". וְרַבְנָן? הָהוּא לְמַעַן וְלִמְזִין עָלָיו — טְהוֹר, וְנוֹגֵעַ בָּהֶן — טָמֵא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

198

О законах, относящихся к тому, кто кропит очистительной водой, Талмуд вновь говорит: «Это и имел в виду Шломо, сказав: „Стану мудрым“, но она далека от меня».

Niddah 9a:19:ט"א:נדה

וְהֵינּוּ דְאָמַר שְׁלֹמֹה: "אֲמַרְתִּי אֶחְכְּמָה וְהָיָא רְחוּקָה מִמֶּנִּי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

199

אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני

«Всё это я испытал мудростью; я сказал: „Стану мудрым“, но она далека от меня». Мудрецы относят эти слова к красной корове.

Ecclesiastes 7:23:ג'ז:קהלת

כָּל־זֶה נִסִּיתִי בְּחָכְמָה אֲמַרְתִּי אֶחְכְּמָה וְהָיָא רְחוּקָה מִמֶּנִּי:

Всё это я испытывал мудростью; я сказал: «Обрету мудрость», но она была далека от меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

אחכמה והיא רחוקה ממני

В «Зоаре» в разделе «Пинхас» сказано: Шломо хотел постичь высшую Хохму, превосходившую его уровень, и произнёс: «Я сказал: „Стану мудрым“, но она далека

от меня», хотя «Авая даровал мудрость Шломо» — речь шла о нижней мудрости.

Zohar, Pinchas 32:178-35:188:ח'קפ:ל"ה:פנחס

201

אחכמה והיא רחוקה ממני

Раби Ицхак начинает объяснение слов «Вот закон Торы» этим стихом: Шломо сказал: «Всё это я постиг, но раздел о красной корове исследовал и изучал: я сказал: „Стану мудрым“, но она далека от меня».

Bamidbar Rabbah 19:3:ג'ט:במדבר

202

גליף גליפו בטהירו עילאה

«Он начертал начертание в высшем сиянии»: корень Торы, нисходящий через корову в Письменную Тору.

Zohar, Bereshit 1:1-2:7:ז'א-ב:בראשית

203

ועיין מענין אחכמה . . בזו"ג פינחס דרכ"ג טע"א

«Op a-Тора» поясняет слова Зоара: мудростью Шломо была нижняя Хохма, а о высшей Хохме мира Ацилут он сказал: «Я сказал: „Стану мудрым“, но она далека от меня», желая подняться снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שחכמת שלמה היא חכמה תתאה אבל חכמה עילאה דאצילות על זה אמר אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני” — אוה”ת נ”ך כרך ב ע’ א”כח. ”מה כתיב אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני והא כתיב וה’ נתן חכמה לשלמה ובעא לסלקא מתתא לעילא דאתרחיקת מיניה כו” — אוה”ת נ”ך כרך א ע’ ט.

204

ובקה"ר ע"פ זה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ר ז.

АБЗАЦ 41

205

ברבות ר"פ חקת

В примечании сказано, что текст от этого места до конца маамара «И не пожелал» приводится в «Op a-Тора» на Хукат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יט, ג. מכאן עד תי "סדיה ולא אבה" מובא באוה"ת חקת ע' תשעה-ו.

206

מי יתן טהור מטמא

Зоар, раздел «Пкудей», как цитирует его примечание издательства «Kehot»: безупречная рыжая телица должна покорить все стороны нечистоты, и «кто может извлечь чистое из нечистого»: эта телица чиста, хотя выходит из нечистого.

Zohar, Pekudei 36:315-37:325:ה'שכ"ו-ל"ז:שכייה

It is written: "Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one" (Job. 14, 4). The heifer is such a thing; for first it was an unclean thing, i.e. a symbol of the evil power that was to be destroyed. but after judgement had been executed on her, after she had passed through the fire and was burned to ashes, she was transformed into a purifying agency.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 207** «Кто может извлечь чистое из нечистого? Никто». Мидраш толкует слова «никто» как «разве не Единый?»

איוב כ"ד:ד' Job 14:4

מִי־יֵתֵן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

Кто может произвести чистое из нечистого? Никто.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 208** מי עשה כן מי צוה כן מי גזר כן לא יחידו של עולם

Мидраш начинает главу «Хукат» словами из Иов 14:4: «Таковы Авраам — от Тераха, Хизкия — от Ахаза... Будущий мир — от этого мира. Кто совершил это, кто повелел это, кто постановил это? Разве не Единственный в мире?»

במדבר רבה כ"ט:א' Bamidbar Rabbah 19:1

- 209** פקודי דרל"ז סע"א

В «Ор а-Тора» цитируется Зоар, в главе Пекудей, и приводится объяснение «Микдаш Мелех»: Нога, будучи сожжена и соединена с водой, очищается — возникает «чистое из нечистого». Это объясняется на основании маамара «Тора Ор» «И боролся человек».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כגוונא דא פרה אדומה תמימה כו בגין לאכפייא כל סטרי מסאבא דלא ישלטון כו מי יתן טהור מטמא כו רוא דא הכי הוא דדא איהו טהור דנפק מטמא, ופי' במק"מ שהיא ק"נ שאחר שנשרפת ונותנים עליהם מים היא מתבררת והיא טהור דנפיק מטמא” — אוה"ת נ"ך א ע' תרנו ע"ש שמבאר זה ע"פ מ"ש בתו"א בד"ה ויאבק איש.

- 210** ובת"ז תי' כי דמ"ב ע"א

В «Ор а-Тора» подробно рассматривается отрывок из Тикуней Зоар о красной корове, о которой сказано: «Кто может произвести чистое из нечистого?»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בענין פרה אדומה שעלי' נאמר מי יתן טהור מטמא כו” — אוה"ת נ"ך א ע' תרנח ע"ש בארוכה.

- 211** והחכמה מאין תמצא

«Но мудрость — откуда (ме-айн) она обретается?» Живая вода — это Хохма, обретаемая из айн, Кетера.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵיִן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 42

- 212** ולקח מעץ החיים וחי לעולם

«И теперь, как бы он не простёр руку свою и не взял также от Древа жизни, и не вкусил, и не стал жить

א ביאור ע"פ זאת חקת כו

вечно». Древо жизни — это Кетер, пребывающий выше добра и зла.

בראשית ג' כ"ב Genesis 3:22

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּדִי יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג', כב.

АБЗАЦ 43

- 213** חכמת זה סדר קדשים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לא, סע"א. [כ].

- 214** חכמת זה סדר קדשים ודעת זה סדר טהרות

Рейш Лакиш истолковывает Исаия 33:6 как указание на шесть разделов Мишны: «мудрость — это раздел Кодашим, а знание — раздел Тахарот». Алтер Ребе объясняет, почему каждый из них соответствует этому.

שבת ל"א א' Shabbat 31a:10

אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: מַאי דְכֵתִיב "וְהָיָה אֱמוּנַת עֲתִידָהּ חוֹסֵן יִשׁוּעוֹת חֲכָמָה וְדַעַת וּגּוֹי". "אֱמוּנַת" — זֶה סֵדֶר וְרָעִים. "עֲתִידָהּ" — זֶה סֵדֶר מוֹעֵד. "חוֹסֵן" — זֶה סֵדֶר נְשִׁים. "יִשׁוּעוֹת" — זֶה סֵדֶר נְזִיקִין. "חֲכָמָה" — זֶה סֵדֶר קִדְשִׁים. "וְדַעַת" — זֶה סֵדֶר טְהוֹרוֹת. וְאַפִּילוּ הָכִי, "וְרָאָתָהּ" הִיא אוֹצְרוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 215** ועמ"ש מזה בביאור ע"פ . . דפי ציצית

В объяснении к разделу «Шлах» рассматривается скрытый мозг, укоренённый в Радла и находящийся за пределами счёта Сфирот, а также то, почему Даат завершает этот счёт, когда Кетер не учитывается: потому что Даат — это внутренняя сторона. В объяснении к разделу «Бамидбар» разбираются слова: «Кто даст, чтобы у них было такое сердце».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח נ, א ואילך. באוה"ת מביא במקום זה: "כמ"ש ע"פ והי' אמונת עתך כו חכמה ודעת". בביאור בשעה שהקדימו: לעיל פי במדבר טו, א.

- 216** אני ה' אלקיכם

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской» — заключительные слова раздела о циицит. Объяснение этих слов приводится в связи с Даат и Кетером.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים: אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 44

217 מי יתן טהור מטמא לא אחד

«Кто может извлечь чистое из нечистого? Никто» — прочитывается как «Разве не Единый?» — Кетер, Единственный.

איוב י"ד:ד' Job 14:4

מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

Кто может произвести чистое из нечистого? Никто.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

218 בשעה שהקדימו ישראל נעשה

«Когда Израиль поставил „мы исполним“ прежде „мы услышим“, явились шестьсот тысяч ангелов». Приводится объяснение этого изречения.

Shabbat 88a:7-8 ח"א:א' שבת פ"ח

דַּרְשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשָׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לְ"נִשְׁמָע" בָּאוּ שְׁשִׁים רִיבּוּאֵי שָׁל מַלְאָכֵי הַשָּׁרָת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קָשְׁרוּ לוֹ שְׁנֵי כְתָרִים, אֶחָד כָּנָגַד "נַעֲשֶׂה" וְאֶחָד כָּנָגַד "נִשְׁמָע". וְכִיוֹן שֶׁחָטְאוּ יִשְׂרָאֵל, יָרְדוּ מֵאָה וְעֶשְׂרִים רִיבּוּאֵי מַלְאָכֵי חֲבִלָּה וּפִיִּרְקוּם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדֵימָה מִהָרַחֵק". אָמַר רַבִּי חֲמַא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחֹרֶב טַעֲנֹנִי, בְּחֹרֶב פִּרְקוּ. בְּחֹרֶב טַעֲנֹנִי — כְּדָאֲמַרְנָא, בְּחֹרֶב פִּרְקוּ — דְּכַתִּיב: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

219 מי יתן והיה לכם

«Кто даст, чтобы у них было такое сердце — бояться Меня». В объяснении слов «мы исполним» говорится о выражении «кто даст».

Deuteronomy 5:26 ח"כ:כ"ו דברים ה'

מִי־יִתֵּן וְהָיָה לָכֶם זֶה לֵהֱמוֹן לִירְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יֵיטֵב לָכֶם וְלִבְנֵיכֶם לְעֹלָם:

Oh that they had such a heart as this alway, to fear Me, and keep all My commandments, that it might be well with them, and with their children for ever!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220 אם נטמא זה במה תהא טהרתו לא השיבו באותו שעה נתכרכמו פניו של משה כיון שהגיע לפי פרה אדומה

О каждом предмете Б-г сообщил Моше, в чем его нечистота и как его очистить. Но когда прозвучало «Скажи священникам», Моше спросил: «Если этот станет нечистым, чем его очистить?» Он не ответил ему, и

א ביאור ע"פ זאת חקת כוי

лицо Моше побледнело, пока они не дошли до раздела о рыжей корове.

Bamidbar Rabbah 19:4 ט"ט:ד'

АБЗАЦ 45

221 מי יתן טהור מטמא

«Кто может извлечь чистое из нечистого?» Рыжая корова, исходящая от Кетера, делает то, чего не может Хохма.

איוב י"ד:ד' Job 14:4

מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

Кто может произвести чистое из нечистого? Никто.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 46

222 מענין שלוש הפוכות

Среди стихов, которые Талмуд предписывает произносить тому, кого тревожит сон, есть «три переворота» — стихи, в которых дурное обращается в добро, включая слова: «и Б-г, Вс-вышний твой, обратил для тебя проклятие в благословение».

ברכות נ"ה ב:ז' ח"ב:ז' Berakhot 55b:7-8

... "טָבָא הוּא וְטָבָא לִיהוּי. רַחֲמֵנָא לְשׁוּיָהּ לְטָב. שְׂבַע זִמְנִין לְגִזְרוּ עָלֶיךָ מִן שְׂמִינֵי דְלִהּ טָבָא, וְהָיָה טָבָא". וְלִימְרוּ שְׁלֹשׁ הַפּוּכוֹת, וְשֹׁלֵשׁ פְּדוּיוֹת, וְשֹׁלֵשׁ שְׁלוּמוֹת. שְׁלֹשׁ הַפּוּכוֹת — "הִפְכַּת מִסְּפָדִי לְמַחֹל לִי פִתְחַת שָׁמַיְא וְתִאֲזִנִּי שְׁמַחָה", "אֲזִי תִשְׁמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבְחָרִים וּזְקִנִּים יִחַדּוּ וְהִפְכַּתִּי אֲבֵלִם לְשִׂשׁוֹן וְגו'", "וְלֹא אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשַׁמֵּעַ אֶל בְּלָעַם וַיַּהֲפֹךְ וְגו'".

Rab Huna b. Ammi stated that R. Pedat said in the name of R. Johanan : He who sees a dream and his soul is depressed should go and have it interpreted in the presence of three. He should have it interpreted ! But Rab Hisda has said : An uninterpreted dream is like an unread letter ! Nay, but say : He should have it turned into good in the presence of three. He should assemble three men and say to them, "I have seen a good dream" ; ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נה, ב.

223 ויהפוך כוי את הקללה לברכה

«Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама, и Б-г, Вс-вышний твой, обратил для тебя проклятие в благословение». Один из трех стихов о перевороте.

Deuteronomy 23:6 ח"ג:ו' דברים כ"

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשַׁמֵּעַ אֶל־בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ ה' אֱלֹהֶיךָ לָה אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

232

בוח"א וירא ק"ב ב'

«Op a-Tora» цитирует «Зоар» в разделе Ваера: «чистый» — это Авраам, произошедший от Тераха, как сказано в «Мидраше» о разделе Хукат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מי יתן טהור כוי טהור דא אברהם דנפק מתרח. דהיינו טהור מטמא כמ"ש ברבות פי חקת" — אוה"ת נ"ך-א ע' תרנו.

233

ח"ב יתרו ס"ט ב'

«Op a-Tora» цитирует «Зоар» в разделе Итро о терновом кусте, приобщившемся к святости: «тайна слов "Кто извлечет чистое из нечистого"».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ מתוך הסנה, הסנה ודאי הוה בנו ההוא קדושה ואתדבק ב" כוי ורזא דא מי יתן טהור מטמא" — אוה"ת נ"ך-א ע' תרנו. וראה גם סה"מ תרל"ד ע' רסט.

234

ח"ג תוריע מ"ח ב'

«Op a-Tora» цитирует «Зоар» в разделе Тазриа: чистым называют лишь того, кто выходит со стороны нечистоты, как сказано: «Кто извлечет чистое из нечистого».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ ואיש כי ימרט ראשו קרח הוא טהור הוא, דלא טהור אלא כד נפיק מסטרא דמסאבא כוי דכתיב מי יתן טהור מטמא" — אוה"ת נ"ך-א ע' תרנח. וראה שם ע' תרנו.

235

זאת חקת התורה ויקחו אליך פרה

«Вот установление Торы... чтобы взяли для тебя рыжую корову без порока». Приведенные отрывки из Мидраша толкуют эти слова.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אלי בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין בה מום אשר לא עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236

רבות (ס"פ בא פי"ט קל"ה ד')

В примечании сказано, что слова «Мидраша» приведены полностью в «Op a-Tora» о разделе Хукат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת פי חקת ע' תשעג.

237

רבות תצוה . . פי אמור ספ"ל . . נשא פי"ג

В примечании сказано, что эти отрывки из «Мидраша» приведены полностью в «Op a-Tora», начиная со стр. 774.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתקו באוה"ת ע' תשעד ואילך.

238

ביום השני הקריב נתנאל

«Во второй день принес Натанель, сын Цуара, князь

Иссахара». Приведен Мидраш на этот стих.

במדבר ז':ח"ח Numbers 7:18

ביום השני הקריב נתנאל בן-צוער נשיא יששכר:

On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Targum Jonathan on Genesis (Public Domain); The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); On Your Way (Public Domain); The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/chukas/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак